

Manual de instrucciones

Funcionamiento y mantenimiento
4812163842_B.pdf

Apisonadora vibratoria
CA4600/5000/5500/6000/6500

Motor
Cummins B4.5 (Fase V)

Número de serie
10000173xxA024508 -
10000174xxA023601 -
10000175xxA024527 -
10000176xxA023681 -
10000177xxA023604 -



Traducción de las instrucciones originales.

Índice

Introducción	1
La máquina	1
Uso previsto	1
Símbolos y significado de las señales	1
Información de seguridad.....	1
General	2
Marca CE y declaración de conformidad	3
Seguridad - Instrucciones generales	5
Seguridad - durante el manejo.....	7
Conducción cerca de bordes	7
Conducción de trabajo	8
Seguridad (opcional).....	9
Aire acondicionado.....	9
Instrucciones especiales.....	11
Lubricantes estándar y otros aceites y líquidos recomendados	11
Temperatura ambiente alta, más de +40°C (104°F)	11
Temperaturas	11
Limpieza a alta presión	11
Extinción de incendios	12
Estructura de protección antivuelco (ROPS), cabina aprobada por ROPS	12
Soldaduras	13
Gestión de las baterías	13
Arranque (24 V).....	14
Especificaciones técnicas	15
Vibraciones - Estación del operador	15
Nivel de ruido	15
Sistema eléctrico.....	15
Pendientes	15

Dimensiones, vista lateral	16
Dimensiones, vista superior	17
Pesos y volúmenes	18
Capacidad de trabajo	18
General	23
Emisiones de CO ₂	23
Neumáticos llenos de líquido (neumáticos lastrados)	24
Sistema hidráulico	24
Aire acondicionado / Control automático de temperatura (ACC) (opcional)	24
Par de apriete.....	25
Descripción de la máquina.....	27
Motor diesel.....	27
Sistema eléctrico	27
Transmisión/sistema de propulsión.....	27
Sistema de freno	27
Sistema de dirección	28
Sistema de vibración	28
Cabina	28
FOPS y ROPS	28
Identificación.....	29
Placas de identificación de producto y componentes	29
Número de identificación de producto en el bastidor	29
Placa de la máquina.....	30
Explicación del número de serie de 17 PIN	30
Placas del motor	31
Pegatinas.....	32
Ubicación - pegatinas.....	32
Pegatinas de seguridad	33
Pegatinas de información.....	35

Instrumentos/Mandos	36
Panel de controles y controles	36
Descripciones de funciones	37
Indicación de advertencia - panel de membrana (teclado)	40
Explicaciones de la pantalla	40
Alarma de máquina	44
Pantallas DEF (nivel del depósito de urea)	46
DEF-displays (Urea quality)	47
Pantalla del DEF (EAT - intervención)	48
Indicadores DEF (indicador luminoso de limpieza de escape)	49
Indicadores DEF (indicador luminoso de limpieza de escape desactivado - inhibir)	50
Dynapac Sub System (DSS)	51
"MAIN MENU" (MENÚ PRINCIPAL)	51
"USER SETTINGS" (AJUSTES DEL USUARIO)	51
"MACHINE SETTINGS" (AJUSTES DE LA MÁQUINA)	53
"SERVICE MENU" (MENÚ DE MANTENIMIENTO)	53
"ABOUT" (ACERCA DE)	54
Ayuda del operario al arrancar	55
Ayuda del operario - Modo de trabajo	55
Aparece al activar una selección a través del juego de botones.	56
Mandos, cabina	57
Descripción de funciones de instrumentos y controles de la cabina	58
Uso de los controles de la cabina	59
Calentador de parabrisas	59
Calefacción	59
AC/ACC	59
ACC - Panel de control	60
Pantalla principal	60
ACC - Menús operativos	60

Sistema eléctrico	63
Fusibles de la caja de interruptores principal	63
Fusibles en el interruptor principal.	64
Caja de fusibles en el interruptor principal	65
Electricidad para el sistema de urea	65
Fusibles de la cabina	66
Operación	67
Antes del encendido	67
Interruptor maestro - Encendido	67
Asiento del operario - Ajuste	67
Cinturón recordatorio	68
Asiento del operador, confort - Ajustes	68
Panel de control, ajustes	69
Freno de estacionamiento.....	69
Pantalla - Control	70
Interlock.....	71
Posición del operario.....	72
Vista	72
Puesta en marcha	73
Arranque del motor	73
Conducción.....	74
Utilización de la apisonadora	74
Máquina con cambio de marchas en interruptor independiente con retorno accionado por resorte (interruptor de posición de marcha)	75
Máquina con limitador de velocidad (potenciómetro de velocidad) - Opcional.	76
Pendientes.....	77
Máquina con TC (antideslizamiento)	77
Pendientes - TC (antideslizamiento).....	78

Interbloqueo/Parada de emergencia/Freno de estacionamiento - Comprobación	79
EcoSave (opcional)	79
Vibración	82
Vibración manual/automática	82
Vibración manual - Activación	83
Amplitud - Cambio	83
Función Seismic - (opcional)	84
Frecuencia (variable) regulable - (Opcional)	85
Medidor de compactación de Dynapac (DCM, Dynapac Compaction Meter) con Control activo de rebote (ABC, Active Bouncing Control) - Opcional	86
Ajuste de límite	87
Funcionamiento del CMV	88
Frenado	88
Freno de servicio	88
Freno auxiliar	89
Parada de emergencia	89
Apagado	89
Estacionamiento	90
Inmovilización de los rodillos	90
Interruptor maestro	90
Estacionamiento a largo plazo	91
Motor	91
Batería	91
Depurador de aire, tubo de escape	91
Depósito de combustible	91
Depósito hidráulico	91
Neumáticos (para todos los climas)	91
Cubiertas, lona	92
Depósito de urea (depósito de DEF)	92

Miscelánea.....	93
Izado.....	93
Bloqueo de la articulación.....	93
Elevación de la apisonadora.....	93
Elevación de la apisonadora con un gato:.....	94
Desbloqueo de la articulación.....	95
Remolcado/Recuperación.....	95
Remolcado a cortas distancias con el motor en marcha.....	96
Remolque a distancias cortas cuando el motor no funciona.....	97
Remolcado de la apisonadora.....	98
Transporte.....	98
Aseguramiento del CA2500-CA4600 para su carga.....	99
Aseguramiento del CA5500/6000/6500 para su carga.....	101
Instrucciones de utilización - Resumen.....	103
Mantenimiento preventivo.....	105
Inspección a la entrega y aceptación.....	105
Garantía.....	105
Mantenimiento - Lubricantes y símbolos.....	107
Símbolos de mantenimiento.....	109
Mantenimiento - Programa de mantenimiento.....	111
Puntos de servicio y mantenimiento.....	111
General.....	112
Mantenimiento periódico (mensaje de mantenimiento) - Opcional.....	112
Cada 10 horas de funcionamiento (Diario).....	113
Tras las PRIMERAS 50 horas de funcionamiento.....	114
Cada 50 horas de funcionamiento (Semanal).....	114
Cada 250 / 750 / 1250 / 1750..... horas de funcionamiento (trimestralmente).....	115
Cada 500 / 1500..... horas de funcionamiento (semestralmente).....	116

Cada 1000 / 3000..... horas de funcionamiento (anualmente)	117
Cada 2000 / 4000 horas de funcionamiento (bianualmente)	118
Mantenimiento - Cada 10 horas.....	119
Rascadores - Comprobación, ajuste.....	119
Rascadores, cojinete del rodillo	120
Rascadores (alta resistencia), tambor pata de cabra	120
Rascadores flexibles (opcional)	121
Circulación de aire - Comprobación	121
Nivel de refrigerante - Comprobación	122
Motor diesel Comprobación del nivel de aceite	122
Depósito de combustible - Rellenado	123
Depósito hidráulico - Comprobar el nivel de líquido.....	123
Depósito de urea - llenado	124
Mantenimiento - primero 50 h	125
Filtro hidráulico - Sustitución	125
Cartucho del tambor - Cambio de aceite	126
Neumáticos - presión del aire, tuercas de las ruedas, apretar.....	128
Caja de engranajes del rodillo - Cambio de aceite	128
Enganche de dirección - Apriete	129
Mantenimiento - Cada 50 horas.....	131
Depurador de aire - Compruebe las mangueras y conexiones.....	131
Pre-filtro de combustible - Drenaje.....	132
Mantenimiento - Cada 250 horas.....	133
Cartucho del rodillo - Comprobación del nivel de aceite.....	133
Cartucho del rodillo -limpieza del tornillo de ventilación	134
Diferencial del eje trasero - Comprobar el nivel de aceite	135
Planetario del eje trasero - Comprobación del nivel de aceite.....	135
Caja de engranajes del rodillo - Comprobación del nivel de aceite	136

Radiador - Comprobación/Limpieza.....	136
Elementos de caucho y tornillos de retención - Comprobar	137
Batería	
- Comprobar estado	137
Aire acondicionado (opcional)	
- Inspección.....	138
Control de temperatura automático (opcional) - Inspección	138
Mantenimiento - Cada 500 horas.....	139
Cartucho del rodillo - Comprobación del nivel de aceite.....	139
Cartucho del rodillo -limpieza del tornillo de ventilación	140
Depurador de aire	
Comprobación - Cambio del filtro principal de aire	140
Filtro de seguridad - Cambio.....	141
Filtro de aire	
- Limpieza.....	142
Diferencial del eje trasero - Comprobar el nivel de aceite	143
Planetario del eje trasero - Comprobación del nivel de aceite.....	143
Caja de engranajes del rodillo - Comprobación del nivel de aceite	144
Radiador - Comprobación/Limpieza.....	144
Filtro de combustible del motor - sustitución/limpieza.....	145
Motor diesel - Cambio del aceite y del filtro	146
Capucha, bisagras - Lubricación.....	146
Cojinete del asiento - Lubricación	147
Mantenimiento - Cada 1000 horas.....	149
Filtro hidráulico - Sustitución	149
Cartucho del rodillo - Comprobación del nivel de aceite.....	150
Cartucho del rodillo -limpieza del tornillo de ventilación	151
Cartucho del tambor - Mirilla del nivel de aceite	151
Depurador de aire	
Comprobación - Cambio del filtro principal de aire	152
Filtro de seguridad - Cambio.....	152

Filtro de aire	
- Limpieza.....	153
Diferencial del eje trasero - Cambio de aceite	154
Planetario del eje trasero - Cambio de aceite	154
Caja de engranajes del rodillo - Cambio de aceite	155
Radiador - Comprobación/Limpieza.....	156
Filtro de combustible del motor - sustitución/limpieza.....	157
Motor diesel - Cambio del aceite y del filtro	158
Cojinete del asiento - Lubricación	159
Depósito hidráulico - Drenaje.....	159
Depósito de combustible - Drenaje (opcional)	160
Aire acondicionado (opcional)	
Filtro de aire fresco - Cambio.....	160
Enganche de dirección - Apriete	161
Mantenimiento - Cada 2000 horas.....	163
Depósito hidráulico - Cambio de aceite	163
Filtro hidráulico - Sustitución	164
Cartucho del tambor - Cambio de aceite	165
Cartucho del rodillo -limpieza del tornillo de ventilación	166
Cartucho del tambor - Mirilla del nivel de aceite	166
Depurador de aire	
Comprobación - Cambio del filtro principal de aire	166
Filtro de seguridad - Cambio.....	167
Filtro de aire	
- Limpieza.....	168
Planetario del eje trasero - Cambio de aceite	168
Diferencial del eje trasero - Cambio de aceite	169
Caja de engranajes del rodillo - Cambio de aceite	170
Radiador - Comprobación/Limpieza.....	170
Filtro de combustible del motor - sustitución/limpieza.....	171
Motor diesel - Cambio del aceite y del filtro	172

Cojinete del asiento - Lubricación	173
Depósito hidráulico - Drenaje	173
Depósito de combustible - Drenaje (opcional)	174
Aire acondicionado (opcional)	
Filtro de aire fresco - Cambio	174
Control automático de la temperatura (opcional)	
- Revisión	175
Filtro de secado- Comprobación	176
Enganche de dirección - Apriete	176
Sustitución del filtro de la bomba de urea	177
Sustitución del filtro de aspiración del depósito de urea	178

Introducción

La máquina

Los modelos CA4600/5500/6000/6500 pertenecen a la gama de rodillos pesados para compactación de tierra de Dynapac. Están disponibles en la versión D (tambor liso) y la versión PD (tambor pata de cabra).

Uso previsto

La versión D se ha diseñado para la compactación de rocalla. La versión PD se ha diseñado principalmente para trabajos sobre materiales cohesivos y pétreos erosionados.

Permiten compactar con mayor profundidad todos los tipos de capas y subcapas de asiento. El PD-Shell o los tambores intercambiables, D a PD y al revés, incrementan aún más su rango de aplicación.

En este manual se describen la cabina y los accesorios relacionados con la seguridad. Otros accesorios tales como los tacógrafos, el optimizador de compactación (DCO) y el analizador de compactación (DCA), se describen en instrucciones independientes.

Símbolos y significado de las señales



ADVERTENCIA Indica una situación/procedimiento de posible riesgo cuyo resultado, en caso de no evitarse, podría producir la muerte o lesiones personales de gravedad.



PRECAUCIÓN Indica una situación/procedimiento de posible riesgo cuyo resultado, en caso de no evitarse, podría producir lesiones personales moderadas o leves, daños en la máquina o la propiedad.

Información de seguridad



Se recomienda formar a los operarios en la manipulación y mantenimiento diario de la máquina del modo indicado en el manual de instrucciones.
No se permite el transporte de pasajeros en la máquina y el usuario deberá ir sentado en el asiento del conductor cuando trabaje con la máquina.



***El manual de seguridad suministrado con la máquina debe ser leído por todos los operadores del rodillo.
Siga siempre las instrucciones de seguridad.
No quite el manual de la máquina.***



***Recomendamos encarecidamente que el operador lea atentamente las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.
Siga siempre las instrucciones de seguridad.
Asegúrese de que este manual esté siempre a mano.***



Leer el manual completo antes de poner en marcha la máquina y antes de llevar a cabo cualquier tipo de mantenimiento.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire por ventilador) si el motor está operando en interiores.

General

Este manual contiene instrucciones para la operación y el mantenimiento de la máquina.

La máquina debe mantenerse correctamente para obtener un rendimiento óptimo.

La máquina debe mantenerse limpia para poder descubrir lo antes posible cualquier fuga, tornillo suelto, o mala conexión.

Inspeccione la máquina todos los días antes de arrancarla.

Inspeccione la máquina entera para detectar cualquier fuga o avería que se pueda haber producido.

Compruebe el suelo por debajo de la máquina. Las fugas se detectan más fácilmente en el suelo que en la propia máquina.

Si se detectan fallos en el rodillo o se sospecha de algún daño, póngase en contacto con el supervisor responsable para que adopte las medidas necesarias.



¡PIENSE EN EL ENTORNO!

No vierta al entorno el carburante, el aceite u otras sustancias perjudiciales para el medio ambiente.

Deseche siempre los filtros usados y los restos de aceite y de carburante de manera medioambientalmente correcta.

Este manual contiene instrucciones para el mantenimiento periódico, donde el operador de la máquina puede realizar el mantenimiento después de cada 10 y 50 horas de funcionamiento. Otros intervalos de mantenimiento deben ser realizados por personal de servicio acreditado (Dynapac).



En el manual del motor del fabricante se pueden hallar instrucciones adicionales para el motor. (Se suministra en la máquina con el resto de documentación)

El mantenimiento y las comprobaciones específicas en los motores diésel los realizará personal autorizado del proveedor del motor.

Marca CE y declaración de conformidad

(Para máquina comercializadas en la UE/EEE)

Esta máquina posee la marca CE. Esta marca indica que a la entrega cumple con las directivas básicas sobre salud y seguridad en el trabajo aplicables a la máquina según la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE y también indica que cumple con otras regulaciones y directivas aplicables a esta máquina.

La máquina se suministra con una "Declaración de conformidad", que especifica las regulaciones y directivas con suplementos aplicables así como los estándares armonizados y el resto de normativas aplicadas y de acuerdo con las normas deben ser declarados por escrito.

Seguridad - Instrucciones generales

(Leer también el manual de seguridad)



- El operador de la máquina debe estar familiarizado con el contenido de la sección de MANEJO, antes de poner en marcha el rodillo.
- Comprobar que se han seguido todas las instrucciones de la sección de MANTENIMIENTO.
- Solo se permite al operario estar presente en el rodillo. Permanecer sentado todo el tiempo cuando se trabaje con el rodillo.
- Está terminantemente prohibido utilizar el rodillo si éste necesita ser ajustado o reparado.
- Subir y bajar de la máquina solamente cuando esté detenida. Utilice los escalones, asideros y pasamanos destinados a tal efecto. Al subir y bajar de la máquina, asegúrese de hacerlo siempre teniendo tres puntos de apoyo (ambos pies y una mano, o un pie y ambas manos). Nunca salte de la máquina para bajar de ella.
- Dynapac siempre recomienda usar ROPS (estructura de protección antivuelco) o bien, o una cabina aprobada para ROPS y el cinturón de seguridad.
- Conduzca despacio en las curvas cerradas.
- En las pendientes no conduzca lateralmente. Conduzca pendiente arriba o pendiente abajo, sin torcer la dirección.
- No posicionar nunca el tambor por fuera de bordes, ya que el sustrato podría no ofrece una capacidad de carga óptima o quizá se encuentra junto a una pendiente. Evite trabajar cerca de bordes, zanjas y similares y tampoco lo haga si las condiciones del terreno son deficientes ya que estas ponen en peligro su resistencia y capacidad para soportar el peso del rodillo.
- Asegúrese de que no haya obstáculos en la dirección de conducción, ya sea en el suelo por delante o por detrás del rodillo, o en el aire.
- Conduzca con especial cuidado por terreno desigual.
- Mantenga el rodillo limpio. Limpie la grasa y la suciedad que se acumula en los escalones o la plataforma del operario para evitar el riesgo de resbalar. Mantenga todas las señales y adhesivos limpios y legibles.
- Medidas de seguridad antes de repostar combustible:
 - Apagar el motor.
 - No fumar.
 - La máquina no debe encontrarse cerca de cualquier llama/fuego.
 - Derive a tierra la boquilla del equipo de llenado manteniéndola en contacto con el orificio del depósito para evitar que salten chispas.

- **Antes de realizar reparaciones o trabajos de mantenimiento:**
 - Calzar los tambores/ruedas.
 - Bloquear la articulación, si es necesario.
 - Colocar bloques bajo equipos que sobresalgan como, por ejemplo, la hoja de enrasado, el compactador/recortador de bordes y el esparcidor de gravilla.
- **Se recomienda la utilización de auriculares de protección si el nivel de ruido supera los 80 dB(A). El nivel de ruido puede variar en función del equipo instalado en la máquina y la superficie en la que se esté utilizando la máquina.**
- **Se prohíbe cualquier modificación del rodillo, incluido el uso de cualquier implemento/equipo, no aprobada por Dynapac que pueda poner en peligro la seguridad (incluida la visibilidad). Las modificaciones solo podrán realizarse cuando se cuente con una aprobación escrita de Dynapac.**
- **Evite utilizar el rodillo hasta que el fluido hidráulico no haya alcanzado su temperatura normal de trabajo. Las distancias de frenado suelen ser más largas cuando el fluido está frío.**
- **Para su propia protección, use siempre:**
 - calzado de trabajo con puntera de acero
 - protectores para los oídos
 - ropa/chaleco reflectante de alta visibilidad**Póngase también:**
 - casco si trabaja sin cabina o esta carece de estructura FOPS, o si así lo exige la dirección de la obra
 - guantes de trabajo si trabaja sin cabina o cuando trabaje fuera de la plataforma del operario.
- **Si la máquina se comporta de manera anormal durante los desplazamientos, deténgala y compruébela.**

Seguridad - durante el manejo



Evitar que las personas accedan o permanezcan en la zona de riesgo, es decir, a una distancia de al menos 7 m en todas las direcciones de las máquinas en funcionamiento.

El operario puede autorizar a una persona a permanecer en la zona de riesgo, sin embargo, debe estar atento y hacer funcionar la máquina solo cuando la persona está completamente a la vista o haya indicado claramente dónde se encuentra.



***Evitar atravesar una pendiente.
Subir y bajar una pendiente en línea recta.***

Conducción cerca de bordes



No posicionar nunca el tambor por fuera de bordes, ya que el sustrato podría no ofrecer una capacidad de carga óptima o quizá se encuentra junto a una pendiente.



***Recuerde que el centro de gravedad de la máquina se desplaza hacia fuera al girar.
Por ejemplo, el centro de gravedad se desplaza a la derecha cuando se gira a la izquierda.***

Conducción de trabajo



Para salir de la cabina en caso de emergencia, extraiga el martillo de la columna trasera derecha y rompa la luna posterior.



Dynapac siempre recomienda usar ROPS (estructura de protección antivuelco) o bien, o una cabina aprobada para ROPS y el cinturón de seguridad.

Evite trabajar cerca de bordes, zanjas y similares y tampoco lo haga si las condiciones del terreno son deficientes ya que estas ponen en peligro su resistencia y capacidad para soportar el peso del rodillo. Preste atención a posibles obstáculos por encima de la máquina como, por ejemplo, cables y ramas de árboles, etc.

Preste especial atención a la estabilidad del sustrato cuando compacte cerca de bordes y agujeros. No compactar con un gran solape desde la pista anterior para poder mantener la estabilidad del rodillo. Considerar otros métodos de compactación, como el uso del control remoto o un rodillo manual, si se trabaja en pendientes pronunciadas o se desconoce la capacidad de carga del sustrato.

Seguridad (opcional)**Aire acondicionado**

El sistema que se describe en este manual es del tipo AC/ACC (control automático de clima).

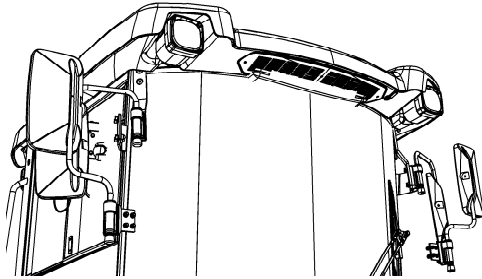


Fig. Cabina



***El sistema contiene refrigerante presurizado.
Está prohibido liberar refrigerantes a la atmósfera.***



***El sistema de refrigeración está presurizado.
La manipulación incorrecta puede tener como
resultado graves lesiones personales.
No desconecte ni retire los acoplamientos de las
mangueras.***



**El sistema debe rellenarse con refrigerante
aprobado cuando sea necesario y esta operación
la debe llevar a cabo personal autorizado.**

El refrigerante contiene un agente de color que
permite controlar la presencia de fugas con una luz
UV.

El condensador se encuentra junto al resto de
radiadores y el filtro de secado se encuentra a la
derecha del soporte del radiador.

Instrucciones especiales

Lubricantes estándar y otros aceites y líquidos recomendados

Antes de salir de fábrica, los sistemas y componentes se llenan con los aceites y líquidos que se especifican en las especificaciones de lubricantes. Son los adecuados para temperaturas ambiente de entre -15 °C y +40 °C.



La temperatura ambiente máxima para el aceite hidráulico biodegradable es de +35 °C (95 °F).

Temperatura ambiente alta, más de +40°C (104°F)

Para el manejo de la máquina a una temperatura ambiente más elevada, hasta un máximo de +50°C (122°F), son aplicables las siguientes recomendaciones:

El motor diesel y el sistema hidráulico pueden funcionar a esta temperatura con aceite normal, pero en el resto de componentes que utilizan aceite para transmisiones, debe utilizarse Shell Spirax S3 AX85W/140, API GL-5 o equivalente.

Temperaturas

Los límites de temperatura rigen para las versiones estándar de los rodillos.

Los rodillos equipados con dispositivos adicionales, como supresores de ruido, pueden necesitar una supervisión más rigurosa en los intervalos de temperatura más elevados.

Limpieza a alta presión

No rociar directamente sobre componentes eléctricos.



No emplear pistolas de agua a alta presión para limpiar la pantalla/panel de instrumentos.



No deberá utilizarse un detergente que pueda destruir componentes eléctricos, o que sea conductor.



A veces, en el compartimento del motor hay una palanca de control eléctrico y una unidad de control electrónico (ECU) asociada, que tampoco deben lavarse nunca con agua y mucho menos con una pistola de agua a alta presión. Basta con limpiar estos componentes con un paño. Y lo mismo sucede con la unidad de control electrónico del motor (ECU del motor).

Coloque una bolsa de plástico sobre el tapón de relleno de combustible y sujétela con una goma. Esto es para evitar la entrada de agua a alta presión en el agujero de ventilación del tapón de relleno. De lo contrario se podrían ocasionar averías, tales como el bloqueo de los filtros.

Coloque una bolsa de plástico sobre el tubo de escape y asegúrelo con una cinta de goma para evitar la entrada de agua en el silenciador.



Al lavar la máquina, no dirija el chorro de agua directamente al tapón del depósito de combustible, o en el tubo de escape. Esto es particularmente importante cuando se usa un limpiador de alta presión.

Extinción de incendios

Si la máquina se incendia, utilizar un extintor de polvo ABC.

No obstante, puede utilizarse también un extintor de dióxido de carbono clase BE.

Estructura de protección antivuelco (ROPS), cabina aprobada por ROPS



Si se fija a la máquina una Estructura de protección antivuelco (ROPS, o cabina ROPS aprobada), nunca lleve a cabo taladros o soldaduras en la estructura o cabina.



No intente nunca reparar un estructura ROPS dañada o estructura ROPS en la cabina. Estas deben sustituirse por una nueva estructura ROPS o una cabina nueva.

Soldaduras



Al realizar trabajos de soldadura en la máquina, deberá desconectar la batería y los componentes electrónicos del sistema eléctrico.

Si es posible, desmonte de la máquina la(s) pieza(s) que vaya a soldar.

Gestión de las baterías



Desconecte siempre el cable negativo antes de quitar las baterías.



Conecte siempre el cable positivo antes de ajustar las baterías.



Deseche las baterías usadas de manera medioambientalmente correcta.
Las baterías contienen plomo tóxico.



No utilice un cargador rápido para cargar la batería.
Ello podría acortar la vida útil de la batería.

Arranque (24 V)

No conecte el cable negativo al terminal negativo de la batería descargada. Una chispa podría inflamar el gas oxhídrico que se forma en torno a la batería.



Compruebe que la batería utilizada para hacer el puente tiene el mismo voltaje que la batería descargada.

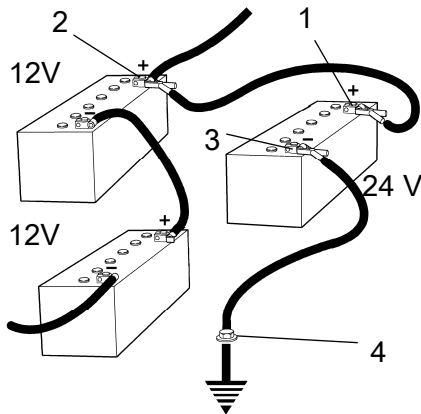


Fig. Arranque

Apague la ignición y todos los equipos que consuman energía. Apague el motor de la máquina donante de energía en el puente.

Los cables de conexión deben tener 24V.

En primer lugar, conecte el terminal positivo (1) de la batería de arranque al terminal positivo (2) de la batería plana. A continuación, conecte el terminal negativo (3) de la batería de arranque, por ejemplo, al tornillo (4) o al orificio de elevación de la máquina que tiene la batería plana.

Encienda el motor de la máquina donante. Déjelo funcionando durante un rato. Ahora trate de encender la otra máquina. Desconecte los cables en el orden inverso.

Especificaciones técnicas

Vibraciones - Estación del operador (ISO 2631)

Los niveles de vibración se miden conforme al ciclo operacional descrito en la directriz europea 2000/14/EC para máquinas equipadas para el mercado de la UE, con la vibración encendida, sobre material polimérico blando y con el asiento del operador en posición de transporte.

Las vibraciones medidas en la totalidad del cuerpo de la máquina son inferiores al valor de $0,5 \text{ m/s}^2$ especificado en la directiva 2002/44/CE (el límite es de $1,15 \text{ m/s}^2$).

Las medidas obtenidas de las vibraciones de manos y brazos también están por debajo del nivel de acción de $2,5 \text{ m/s}^2$ especificado en la misma directriz. (El límite es 5 m/s^2)

Nivel de ruido

Los niveles de ruido se miden de acuerdo con el ciclo operativo descrito en la Directiva 2000/14/CE para máquinas equipadas para el mercado de la UE en material de polímero suave con la vibración activada y con el asiento del operario en la posición de transporte.

Nivel de potencia de sonido garantizado, L_{WA} 103 dB (A)

Nivel de presión acústica en los oídos del conductor (plataforma/ROPS), L_{pA} XX dB (A)

Nivel de presión de sonido en el oído del operario (cabina), L_{pA} $72 \pm 3 \text{ dB (A)}$

Sistema eléctrico

La máquina se ha probado conforme a las normas ISO 13766-1:2018 e ISO 13766-2:2018.

No instale ni utilice ningún equipo de teletransmisión/radiotransmisión que no cumpla las normas sobre CEM aplicables.

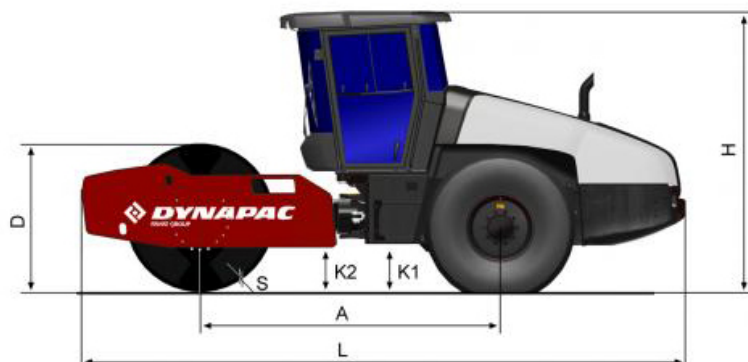
Pendientes

El ángulo de la pendiente máxima recomendada es para una máquina que se mueve sobre una superficie plana y rígida.

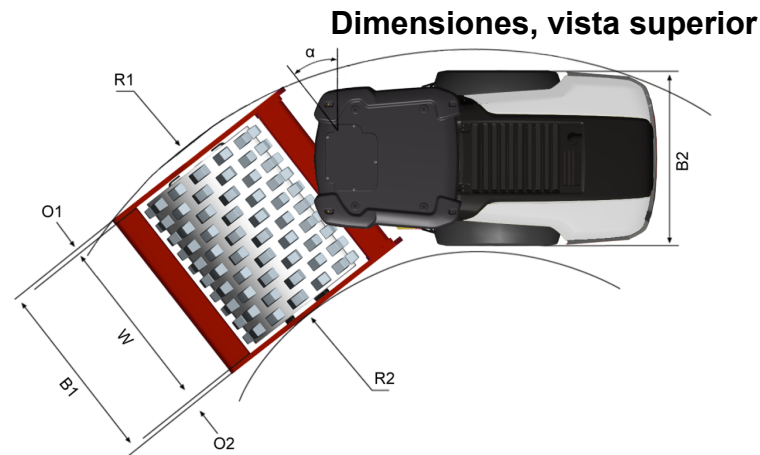
La inestabilidad del terreno, la vibración, la velocidad y la dirección de la máquina puede causar que la máquina vuelque en ángulos menores a los especificados aquí.



Máx. 20° o 36%

Dimensiones, vista lateral


	Dimensiones	mm	pulgadas
A	Distancia entre ejes, rodillo y rueda		
	CA4600	2990	118
	CA5000, CA5500, CA6000, CA6500	3100	122
L	Longitud, rodillo con equipamiento estándar		
	CA4600	6000	236
	CA5000, CA5500, CA6000, CA6500	6240	246
H	Altura, con ROPS/cabina		
	CA4600	2870	113
	CA5000, CA5500, CA6000, CA6500	2890	114
D	Diámetro, rodillo (D)		
	CA4600	1518	60
	CA5000	1536	60.5
	CA5500, CA6000, CA6500	1546	60.9
D	Diámetro, rodillo (PD)		
	CA4600	1498	59
	CA5000, CA5500, CA6000, CA6500	1518	59,8
S	Espesor, carcasa del tambor (D)		
	CA4600	34	1,3
	CA5000	43	1.7
	CA5500, CA6000, CA6500	48	1.9
S	Espesor, carcasa del tambor (PD)		
	CA4600	24	1,0
	CA5000, CA5500, CA6000, CA6500	34	1,3
P	Altura, cojinetes (PD)	102	4.0
K1	Separación, bastidor del tractor	450	18
K2	Separación, bastidor del tambor	450	18



	Dimensiones	mm	pulgadas
B1	Ancho, rodillo con equipamiento estándar		
	CA4600	2304	91
	CA5000, CA5500, CA6000	2340	92
	CA6500	2380	94
B2	Ancho, parte tractora	2130	84
O1	Saliente, lado izquierdo del bastidor		
	CA4600	87	3,4
	CA5000, CA5500, CA6000	105	4.1
	CA6500	125	4.9
O2	Saliente, lateral del bastidor derecho		
	CA4600	87	3,4
	CA5000, CA5500, CA6000	105	4.1
	CA6500	125	4.9
R1	Radio de giro, externo		
	CA4600	5600	220
	CA5000, CA5500, CA6000, CA6500	5800	228
R2	Radio de giro, interior		
	CA4600	3380	133
	CA5000, CA5500, CA6000, CA6500	3300	130
W	Ancho, rodillo	2130	84

Pesos y volúmenes**Pesos**

Peso operativo		ROPS	Cabina
CA4600D	(kg)	13 500 / 14 800	
	(lbs)	29 770 / 32 640	
CA4600PD	(kg)	13 500	
	(lbs)	29 770	
CA5000D	(kg)	16 000	16 200
	(lbs)	35 300	35 700
CA5000PD	(kg)	16 300	16 500
	(lbs)	35 900	36 400
CA5500D	(kg)	18 200	18 350
	(lbs)	40 150	40 500
CA5500PD	(kg)	18 000	18 150
	(lbs)	40 000	40 050
CA6000D	(kg)	19 300	19 500
	(lbs)	42 600	43 000
CA6000PD	(kg)	19 100	19 300
	(lbs)	42 100	42 600
CA6500D	(kg)	20 700	20 900
	(lbs)	45 600	46 100
CA6500PD	(kg)	20 600	20 800
	(lbs)	45 400	45 900

Volúmenes de líquidos

Depósito de combustible	255 litros	67,3 galones
Depósito de urea	30 litros	31.4 qts.

Capacidad de trabajo**Datos de compactación**

Carga lineal estática		
CA4600D	40 / 45 (kg/cm)	Medio/Alto
	224 / 252 (pli)	
CA4600PD	45 (kg/cm)	
	252 (pli)	

Datos de compactación

CA5000D/PD	50 (kg/cm)
	280 (pli)
CA5500D/PD	55 (kg/cm)
	310 (pli)
CA6000D/PD	60 (kg/cm)
	336 (pli)
CA6500D/PD	65 (kg/cm)
	364 (pli)

Amplitud	Alta	Baja	
CA4600D	2,0 / 2,1	0,8 / 1,0 (mm)	Alto/VM4
	0,079 / 0,08	0,03 / 0,04 (pulg.)	
CA4600PD	2,0	1,0 (mm)	
	0,08	0,04 (pulg.)	
CA5000D	2,1	0,8 (mm)	
	0,08	0,03 (pulg.)	
CA5000D (clase VM3)	2,1	1,1 (mm)	
	0,08	0,04 (pulg.)	
CA5000PD	1,9	1,0 (mm)	
	0,07	0,04 (pulg.)	
CA5500D/PD	2,1	0,8 (mm)	
	0,08	0,03 (pulg.)	
CA6000D/PD	2,1	0,8 (mm)	
	0,08	0,03 (pulg.)	
CA6000D/PD (clase VM3/VP3)	2,1	1,0 (mm)	
	0,08	0,04 (pulg.)	
CA6500D/PD	2,1	0,8 (mm)	
	0,08	0,03 (pulg.)	
CA6500D/PD (clase VM3/VP3)	2,1	1,0 (mm)	
	0,08	0,04 (pulg.)	

Frecuencia de vibración	Amplitud alta	Amplitud baja
CA4600D/PD	30	30 (Hz)
	1 800	1 800 (vpm)

Especificaciones técnicas

CA5000-6500D/PD	29	30 (Hz)
	1740	1800 (vpm)

Fuerza centrífuga	Amplitud alta	Amplitud baja	
CA4600D	270 / 280	120 / 150 (kN)	Alto/VM4
	60 750 / 63 000	27 000 / 33 750 (lb)	
CA4600PD	280	150 (kN)	
	63 000	33 750 (lb)	
CA5000D	330	140 (kN)	
	74 250	31 500 (lb)	
CA5000D (clase VM3)	330	180 (kN)	
	74 250	40 500 (lb)	
CA5000PD	330	180 (kN)	
	74 250	40 500 (lb)	
CA5500D (clase VM3)	360	180 (kN)	
	81 000	40 500 (lb)	
CA5500PD	360	180 (kN)	
	81 000	40 500 (lb)	
CA6000-6500D/PD	360	150 (kN)	
	81 000	33 750 (lb)	

Propulsión	CA4600	D	PD
ATC (antideslizante)			
Rango de velocidad	km/h (mph)	0-13 (0-8)	0-13,5 (0-8,5)
Velocidad (máx.)			
TC - Eje trasero antideslizamientos			
1ª marcha	km/h (mph)	5,5 (3,5)	5,5 (3,5)
2ª marcha	km/h (mph)	7,5 (4,5)	7,5 (4,5)
3ª marcha	km/h (mph)	8 (5)	8 (5)
4ª marcha	km/h (mph)	13 (8)	13,5 (8,5)
Capacidad de subida de pendientes (teórica) sin vibración	%	53	55

Propulsión		CA5000	D	PD
ATC (antideslizante)				
Rango de velocidad	km/h (mph)		0-11 (0-7)	0-11.5 (0-7)
Capacidad de subida de pendientes (teórica) sin vibración	%		49	53
Velocidad (máx.)				
TC - Eje trasero antideslizamientos				
1ª marcha	km/h (mph)		4,5 (3)	4,5 (3)
2ª marcha	km/h (mph)		5,5 (3.5)	6 (3.5)
3ª marcha	km/h (mph)		7 (4.5)	7,5 (4.5)
4ª marcha	km/h (mph)		11 (7)	11,5 (7)
Capacidad de subida de pendientes (teórica) sin vibración	%		47	560

Propulsión		CA5500	D	PD
ATC (antideslizante)				
Rango de velocidad	km/h (mph)		0-11 (0-7)	0-11.5 (0-7)
Capacidad de subida de pendientes (teórica) sin vibración	%		48	52
Velocidad (máx.)				
TC - Eje trasero antideslizamientos				
1ª marcha	km/h (mph)		4,5 (3)	4,5 (3)
2ª marcha	km/h (mph)		5,5 (3.5)	6 (3.5)
3ª marcha	km/h (mph)		7 (4.5)	7,5 (4.5)
4ª marcha	km/h (mph)		11 (7)	11,5 (7)
Capacidad de subida de pendientes (teórica) sin vibración	%		45	48

Propulsión		CA6000	D	PD
ATC (antideslizante)				
Rango de velocidad	km/h (mph)		0-11 (0-7)	0-11.5 (0-7)
Velocidad (máx.)				
TC - Eje trasero antideslizamientos				
1ª marcha	km/h (mph)		4,5 (3)	4,5 (3)
2ª marcha	km/h (mph)		5,5 (3.5)	6 (3.5)
3ª marcha	km/h (mph)		7 (4.5)	7,5 (4.5)
4ª marcha	km/h (mph)		11 (7)	11,5 (7)
Capacidad de subida de pendientes (teórica) sin vibración	%		49	46

Propulsión		CA6500	D	PD
ATC (antideslizante)				
Rango de velocidad	km/h (mph)		0-11 (0-7)	0-11.5 (0-7)
Velocidad (máx.)				
TC - Eje trasero antideslizamientos				
1ª marcha	km/h (mph)		4,5 (3)	4,5 (3)
2ª marcha	km/h (mph)		5,5 (3.5)	6 (3.5)
3ª marcha	km/h (mph)		7 (4.5)	7,5 (4.5)
4ª marcha	km/h (mph)		11 (7)	11,5 (7)
Capacidad de subida de pendientes (teórica) sin vibración	%		45	42

General

Motor

Fabricante/modelo	Cummins B 4.5 (Fase V)	Turbo diesel refrigerado por agua
Salida de potencia (SAE J1995), 2.200 r.p.m.	149 kW	200 HP
Velocidad del motor		
- ralentí	900 rpm	
- carga/descarga	1600 r.p.m.	
- trabajo/transporte	2.200 rpm	



Los motores Cummins Fase V requieren el uso de combustible diésel ULSD con un contenido de azufre muy bajo de 15 ppm (partes por millón) o inferior. Un combustible con un contenido de azufre más alto provocará problemas de funcionamiento y pondrá en peligro la vida útil de los componentes, lo que puede terminar provocando averías en el motor.

Emisiones de CO₂

Emisiones de CO₂ medidas de acuerdo con el ciclo de prueba aplicable en el Reglamento (UE) 2016/1628.

Fabricante/modelo		Ciclo de prueba	Emisiones de CO ₂ (g/kWh).
Cummins B4.5	Fase V	NRTC	681.88

NRTC: ciclos transitorios no de carretera.

Neumático	Dimensiones de los neumáticos	Presión de los neumáticos
Tipo estándar	23,1 x 26 - 12 ply	150-170 kPa (1,5-1,7 kp/cm) (21,24 psi)
Tipo de tractor	23,1 x 26 - 12 ply	150-170 kPa (1,5-1,7 kp/cm) (21,24 psi)

Neumáticos llenos de líquido (neumáticos lastrados)

El CA5500-6500 está equipado de forma estándar con neumáticos llenos de líquido (disponibles de forma opcional para el CA4600-5000).



Neumáticos llenos de líquidos (peso adicional de hasta 500 kg/neumático, 1 100 lbs/neumático). No se olvide de este peso adicional cuando vaya a realizar el mantenimiento de la máquina. (Anticongelante a -30°C (-22°F))

Sistema eléctrico

Batería	24V (2x12V 74Ah)
Alternador	24V 70A
Fusibles	Véase la sección Sistema eléctrico - fusibles

Sistema hidráulico

Presión de apertura	MPa
Sistema de tracción	42
Sistema de distribución	2.2
Sistema de vibración	42
Sistemas de control	20
Liberación de los frenos	1.7
Sistema de ventilación hidráulico	19

Aire acondicionado / Control automático de temperatura (ACC) (opcional)

El sistema que se describe en este manual es del tipo AC/ACC (control automático de clima). ACC es un sistema que mantiene la temperatura ajustada en la cabina siempre que se mantengan cerradas las puertas y las ventanillas.

Contiene gases fluorados de efecto invernadero.

Asignación de refrigerante: HFC-134a

Peso del refrigerante cuando está lleno: 1,350 kg

Equivalente de CO₂: 1,930 ton

PCA: 1430

Par de apriete

Pares de apriete en Nm para pernos engrasados o secos, con llave dinamométrica.

Paso de rosca métrica gruesa, galvanizado pulido (fzb):

CLASE DE FUERZA:

M - rosca	8,8, engrasados	8,8, secos	10,9, engrasados	10,9, secos	12,9, engrasados	12,9, secos
M6	8,4	9,4	12	13,4	14,6	16,3
M8	21	23	28	32	34	38
M10	40	45	56	62	68	76
M12	70	78	98	110	117	131
M14	110	123	156	174	187	208
M16	169	190	240	270	290	320
M20	330	370	470	520	560	620
M22	446	497	626	699	752	839
M24	570	640	800	900	960	1080
M30	1130	1260	1580	1770	1900	2100

paso grande métrico, tratado con zinc (Dacromet/GEOMET):

CLASE DE FUERZA:

M - rosca	10,9, engrasados	10,9, secos	12,9, engrasados	12,9, secos
M6	12,0	15,0	14,6	18,3
M8	28	36	34	43
M10	56	70	68	86
M12	98	124	117	147
M14	156	196	187	234
M16	240	304	290	360
M20	470	585	560	698
M22	626	786	752	944
M24	800	1010	960	1215
M30	1580	1990	1900	2360

Descripción de la máquina

Motor diesel

La máquina está equipada con un motor diesel de 4 tiempos e inyección directa con 4 cilindros en línea, con turbocompresor y refrigeración por agua e intercooler.

(Fase V)

El motor también está equipado con un catalizador de oxidación diésel Cummins®, un filtro de partículas diésel y un sistema de reducción catalítica selectiva (DOC/DPF/SCR) para el postratamiento de los gases de escape.

Sistema eléctrico

La máquina posee las siguientes unidades de control (ECU, unidad de control electrónico) y unidades electrónicas.

- ECU principal (para la máquina)
- Unidad de control del motor diesel (ECM)
- Tarjeta de E/S (tarjeta de control)
- Pantalla

Transmisión/sistema de propulsión

La máquina posee un sistema de propulsión hidrostático equipado con una bomba hidráulica que ofrece suministro a los dos motores conectados en paralelo, uno para el eje trasero y otro para el tambor.

La velocidad de la máquina es proporcional al ángulo de la palanca de control (la inclinación de la palanca de avance/retroceso regula la velocidad). También se ofrece de forma opcional el selector de velocidad y un sistema antideslizamiento.

Sistema de freno

El sistema de freno está compuesto por un freno de servicio, un freno secundario y un freno de estacionamiento. El sistema del freno de servicio provoca un retardo en el sistema de propulsión, es decir, un frenado hidrostático.

Freno de estacionamiento/secundario

El sistema del freno de estacionamiento y secundario se compone de frenos de disco accionados por resorte en el eje trasero y el engranaje del tambor que se desbloquea mediante presión hidráulica.

Sistema de dirección

El sistema de dirección es un sistema hidrostático con detección de carga. La válvula de control de la columna de dirección distribuye el flujo a los cilindros de dirección en la junta articulada. El ángulo de giro es proporcional al movimiento de giro ejercido en el volante.

En algunos mercados, la máquina está equipada también con un sistema de dirección de emergencia.

Sistema de vibración

El sistema de vibración es un sistema hidrostático en el que un motor hidráulico acciona el eje excéntrico, que genera las vibraciones del tambor.

La alta o baja amplitud está determinada por la dirección de rotación del motor hidráulico. Existen además sistemas opcionales para frecuencia o amplitud variable y tecnología Seismic.

Cabina

La cabina es de tipo asimétrico y está disponible en las siguientes variantes:

- Cabina estándar con sistema de ventilación y calefacción y desescarchadores para todos los cristales de las ventanillas. Cumple los requisitos de la norma ISO 10263.
- Cabina confort con sistema de ventilación y calefacción y desescarchadores para todos los cristales de las ventanillas. También está equipada con aire acondicionado/control de climatización y cumple con la norma ISO 10263.

Salida de emergencia

La cabina posee dos salidas de emergencia: la luna trasera de la cabina y la puerta, que pueden romperse con el martillo para emergencias que hay en el interior de la cabina.

FOPS y ROPS

FOPS es la abreviatura de 'Falling Object Protective Structure', una estructura de protección contra la caída de objetos que se instala en el techo (ISO 3449) mientras que ROPS es la abreviatura de 'Roll Over Protective Structure', una estructura de protección contra vuelcos (ISO 3471).

Si cualquier parte de la estructura de protección de la cabina FOPS/ROPS muestra signos de deformación plástica o grietas, será necesario sustituir inmediatamente la cabina o la estructura FOPS/ROPS.

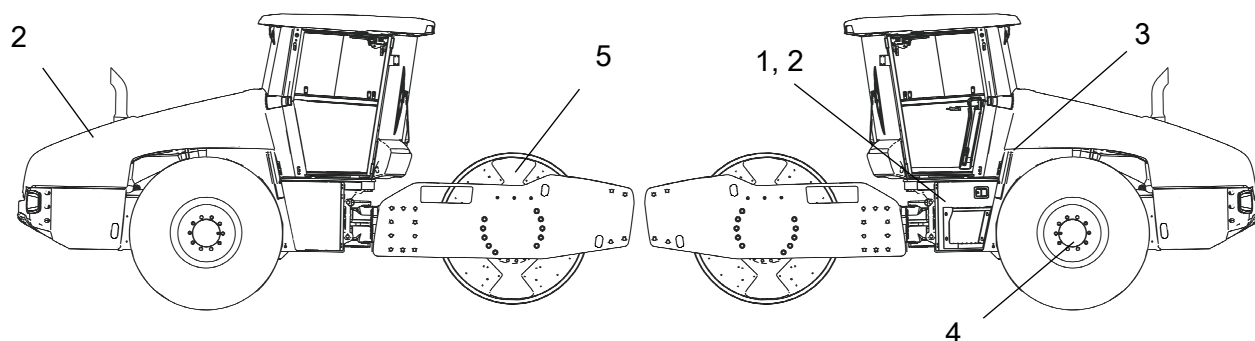
No realizar nunca ningún tipo de modificación en la

cabina ni en la estructura FOPS/ROPS sin haber comunicado con antelación dichas modificaciones a la unidad de producción de Dynapac. Dynapac determinará si tal modificación podría provocar la anulación de la homologación basada en los estándares de la estructura FOPS/ROPS.

Las máquinas equipadas con cabina o techo ROPS están aprobadas para FOPS nivel I y ROPS.

Identificación

Placas de identificación de producto y componentes



1. Placa de identificación - Número de identificación de producto (PIN), designación del tipo/modelo
2. Placa de identificación del motor - Descripción del tipo, números de serie y producto
3. Placa de identificación de cabina/ROPS - Certificación, números de serie y producto
4. Placa de identificación de componente, eje trasero - Números de serie y producto
5. Placa de identificación de componente, tambor - Números de serie y producto

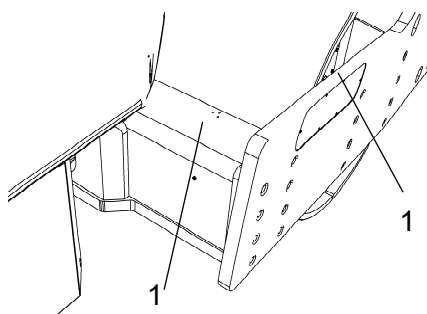


Fig. Bastidor frontal
1. PIN

Número de identificación de producto en el bastidor

El PIN de la máquina (número de identificación del producto) (1) está grabado en el borde derecho del bastidor delantero o en el borde superior del lateral derecho del bastidor.

Placa de la máquina

La placa de tipo de la máquina (1) se encuentra acoplada en el lado delantero izquierdo del bastidor, al lado de la junta de la dirección.

En la placa se indica el nombre y dirección del fabricante, el tipo de máquina, el número de identificación del producto o PIN (número de serie), el peso de servicio, la potencia del motor y el año de fabricación. (Si la máquina se entrega fuera de la UE no habrá ninguna Marca CE y es posible que en algunas no se indique el año de fabricación).

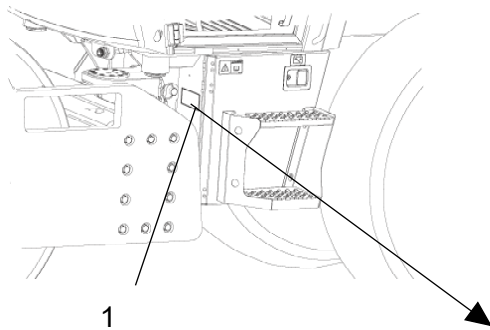


Fig. Plataforma del operario
1. Placa de datos técnicos de la máquina

		 DYNAPAC FAYAT GROUP			
Dynapac Compaction Equipment AB Box 504, SE-371 23 Karlskrona Sweden					
Product Identification Number			XXXXXXXXXXXXXXXXXX		
Designation	Type	Rated Power	Max axle load front / rear		
XXXXXX	XXXXXX	XXX kW	XXXX/XXXX kg		
Gross machinery mass		Operating mass	Max ballast	[Date of Mfg]	
XXXX kg		XXXX kg	XXXX kg	XXXX	
Made in Sweden					
4811 0001 33					

Al pedir repuestos, haga referencia al PIN de la máquina.

100	00123	V	x	A	123456
A	B	C	F		

Explicación del número de serie de 17 PIN

A= Fabricante

B= Familia/modelo

C= Letra de verificación

F= Número de serie

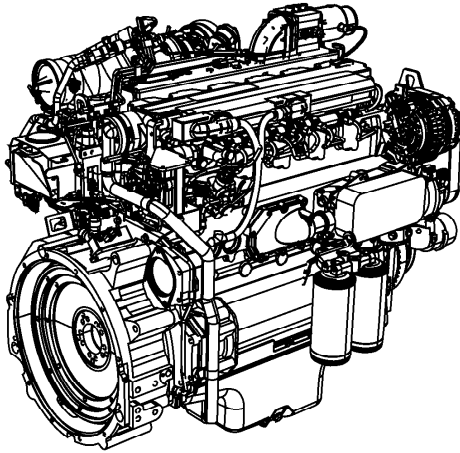
Placas del motor

Las placas de identificación del motor se encuentran en la parte superior y a la derecha del motor.

En las placas se especifica el tipo de motor, número de serie y los datos técnicos del motor.

Por favor, indique el número de serie del motor al realizar pedidos de repuestos. Consulte asimismo el manual del motor.

Es posible que algunas máquinas posean una placa de datos del motor además de la placa de datos técnicos de la máquina. Esto ocurre cuando la placa original del motor queda oculta por accesorios/equipos.



Pegatinas

Ubicación - pegatinas

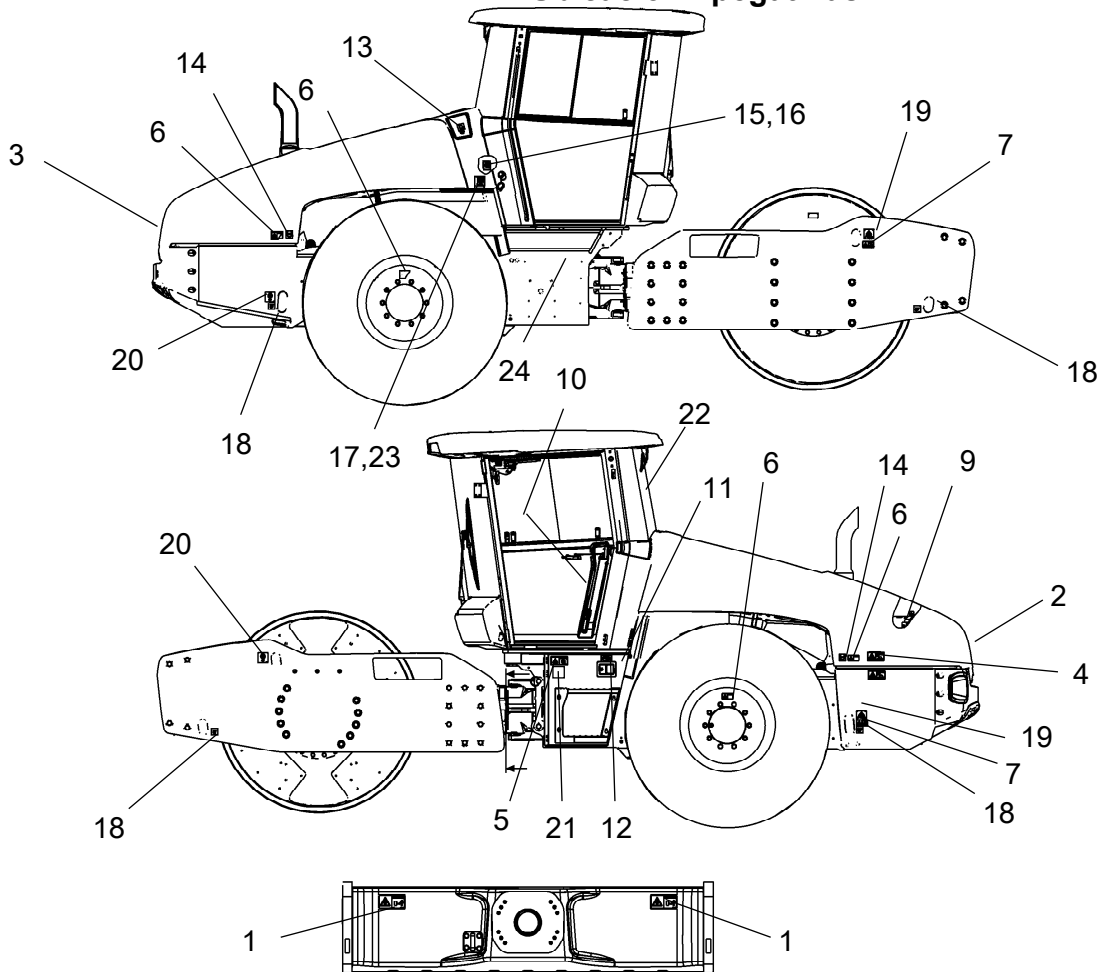


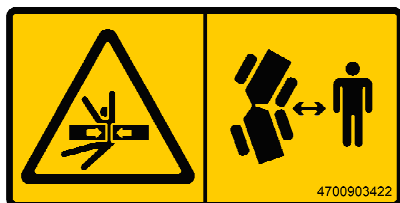
Fig. Ubicación de pegatinas y letreros

1. Atención: zona de apisonado	4700903422	12. Interruptor principal	4700904835
2. Atención: componentes giratorios del motor	4700903423	13. Refrigerante	4700388449
3. Atención: superficies calientes	4700903424	14. Presión del aire	4700385080
4. Atención: liberación del freno	4700904895	15. Nivel de líquido hidráulico	4700272373
5. Atención: Manual de instrucciones	4700903459	16. Aceite hidráulico Aceite hidráulico biodegradable	4700272372 4700792772
6. Atención, neumáticos lastrados	4700903985	17. Combustible diesel	4811000345
7. Atención: cierre	4700908229 4812125363	18. Punto de fijación	4700382751
9. ¡Cuidado: gas de arranque!	4700791642	19. Placa de elevación	4700904870
10. Compartimento para manuales	4700903425	20. Punto de elevación	4700588176
11. Tensión de la batería	4700393959	21. Nivel de efecto del sonido	4700791273
		22. Salida de emergencia	4700903590
		23. Combustible con un contenido de azufre muy bajo	4811000344
		24. AdBlue®/DEF	4812124070

Pegatinas de seguridad

Asegúrese siempre de que todos los adhesivos de seguridad sean completamente legibles, y elimine la suciedad, o pida nuevos adhesivos si se han vuelto ilegibles. Utilice el número de parte especificado en cada adhesivo.

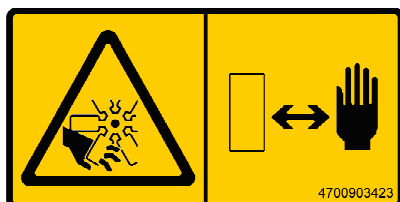
Si se sustituye una pieza y esta pieza tiene un adhesivo, no se olvide de pedir también el adhesivo.



4700903422

Atención: zona de apisonado, articulación/rodillo.

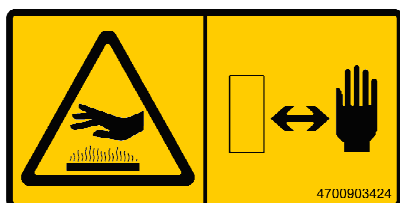
Mantenga una distancia prudencial de la zona de riesgo de aplastamiento.



4700903423

Atención - componentes giratorios del motor.

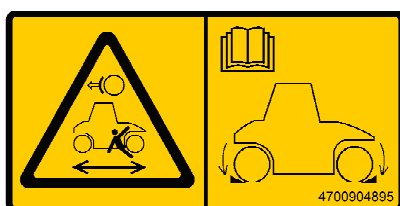
Mantenga las manos a una distancia segura.



4700903424

Atención - superficies calientes en el compartimento del motor.

Mantenga las manos a una distancia segura.

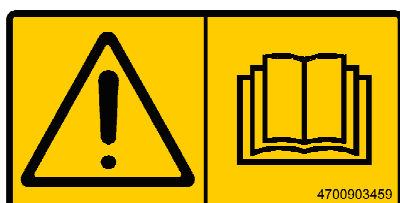


4700904895

Atención - Desactivación del freno

Estudie el capítulo de remolcado antes de desactivar los frenos.

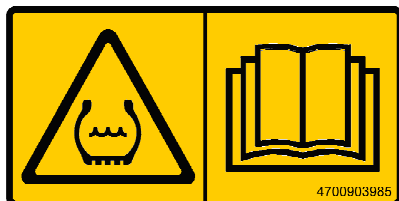
Peligro de aplastamiento.



4700903459

Atención - Leer manual de instrucciones

El usuario debe leer las instrucciones de seguridad, manejo y mantenimiento de la máquina antes de empezar a utilizarla.



4700903985

Atención: neumático lastrado

Lea el manual de instrucciones.

Más información en la sección "Especificaciones técnicas".

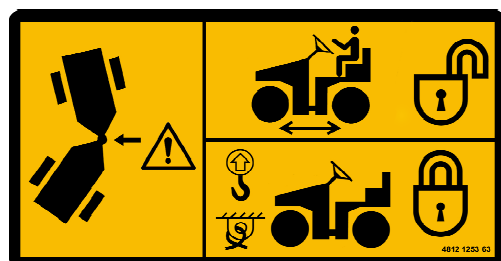


4700908229

Atención - Peligro de aplastamiento, aplicar dispositivo de bloqueo

La articulación central debe estar bloqueada durante la izada.

Lea el manual de instrucciones.



4812125363

Atención - Bloqueo durante el transporte

La articulación central debe estar bloqueada durante el transporte, pero debe estar abierta durante el funcionamiento.

Lea el manual de instrucciones.

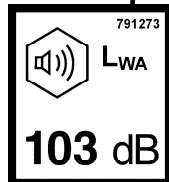


4700903590

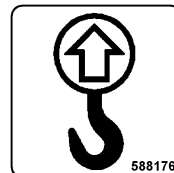
-Salida de emergencia

Pegatinas de información

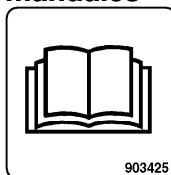
Nivel de potencia de ruido



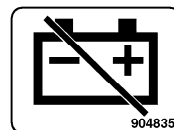
Punto de elevación



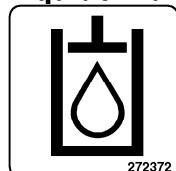
Compartimento para manuales



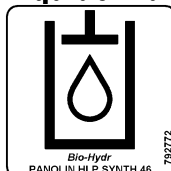
Interruptor maestro



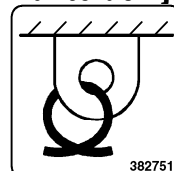
Líquido hidráulico



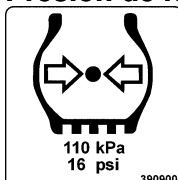
Líquido hidráulico biológico



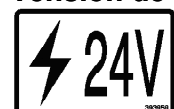
Punto de fijación



Presión de los neumáticos



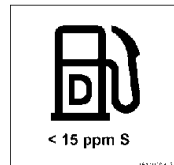
Tensión de la batería



AdBlue®/DEF



Combustible con un contenido de azufre muy bajo



Instrumentos/Mandos

Panel de controles y controles

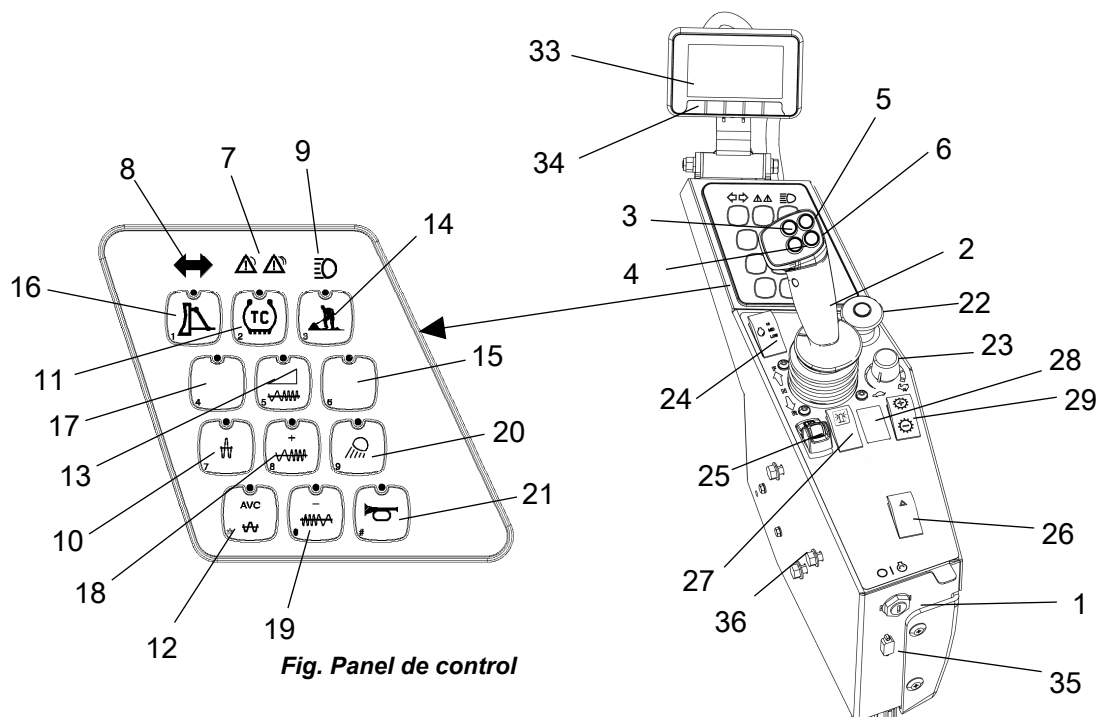


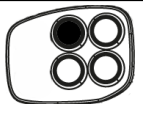
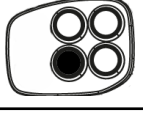
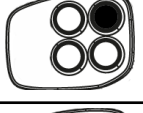
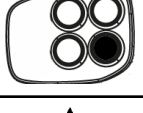
Fig. Panel de control

1	Conmutador de encendido	13	* Frecuencia regulable/tecnología Seismic, activación/desactivación	25	Freno de estacionamiento
2	Palanca de avance y retroceso	14	Modo de trabajo/modo de transporte	26	* Luces de advertencia de peligro
3	* Hoja de engrasado, posición flotante	15	Reserva	27	* Luz de advertencia rotatoria
4	Vibración activada / desactivada	16	* Hoja de engrasado, activación/desactivación	28	Reserva
5	* Hoja de engrasado, arriba	17	Reserva	29	1) Interruptor de posición de marcha, TC
6	* Hoja de engrasado, abajo	18	* Aumento de frecuencia		
7	Indicador central de advertencia	19	* Reducción de frecuencia		
8	* Indicadores de dirección	20	* Luces de trabajo	33	Pantalla
9	* Indicador de luz larga	21	Bocina	34	Botones de función
10	Amplitud alta	22	Parada de emergencia	35	Toma de servicio
11	* Control automático de tracción, TC	23	* Limitador de velocidad	36	Ajuste de altura, panel de control
12	Control automático de vibración (AVC)	24	Interruptor de rpm, motor diesel		

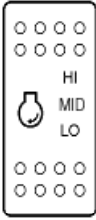
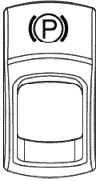
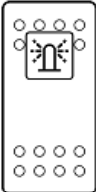
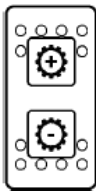
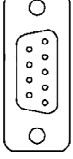
* Opcional

1) No válido con control automático de tracción (11)

Descripciones de funciones

Nº	Designación	Símbolo	Función
1	Llave de encendido		El circuito eléctrico está abierto.
			Todos los instrumentos y controles eléctricos reciben alimentación.
			Activación del motor de arranque.
			Para arrancar: Gire la llave de arranque a la derecha hasta que SE ENCIENDA la pantalla y espere hasta que DESAPAREZCA el rodillo que se muestra y cambie a la vista de estado.
2	Palanca de avance/retroceso		NOTA: al arrancar la máquina la palanca debe estar en punto muerto. Si la palanca de avance y retroceso está en cualquier otra posición no será posible arrancar el motor. La palanca de avance y retroceso controla tanto la dirección de desplazamiento como la velocidad del rodillo. Al mover hacia delante la palanca, el rodillo avanzará, al moverla hacia atrás, el rodillo se desplazará hacia atrás. La velocidad del rodillo es proporcional a la distancia a la que se encuentre la palanca de la posición de punto muerto. Cuanto más se aleje la palanca de la posición de punto muerto, mayor será la velocidad.
3	Hoja de enrasado, posición flotante (opcional)		El modo flotante se activa pulsando y manteniendo pulsado el botón durante dos segundos con la máquina en el modo de trabajo (14) y la hoja de enrasado (16) activada.
4	Vibración activada / desactivada		La primera pulsación iniciará las vibraciones, la segunda detendrá la vibración.
5	Hoja de enrasado, arriba (opcional)		Eleva la hoja de enrasado al activar la hoja de enrasado (16).
6	Hoja de enrasado, abajo (opcional)		La hoja de enrasado baja cuando la máquina se encuentra en el modo de trabajo (14) y se ha activado la hoja de enrasado (16).
7	Indicación central de advertencia		Indicación de fallo general. Consulte la pantalla (33) donde se proporciona una descripción del fallo. Consulte la tabla "Indicación de advertencia - panel de membrana" donde se proporciona más información sobre el fallo.
			Luces de advertencia amarilla - "fallo menos grave"
			Luces de advertencia rojas - "fallo grave"
8	Indicador de dirección (opcional).		Muestra los indicadores de dirección activados (activados a través del conmutador de la columna de dirección).
9	Indicador de luz larga (opcional)		Muestra la luz larga activada (activada a través del conmutador de la columna de dirección).

Nº	Designación	Símbolo	Función
10	Selector de amplitud, amplitud alta		Al activarlo, la amplitud será alta (si el botón no se activa, la máquina funcionará en el modo básico de amplitud baja).
11	Control automático de tracción, TC (antideslizante) (opcional)		Si la máquina está equipada con TC (antideslizamiento), éste se conecta al arrancar la máquina (el sistema TC puede desactivarse). El limitador de velocidad (23) se utiliza para ajustar la velocidad máx. que se alcanza al mover hasta el tope la palanca de A/R.
12	Control automático de vibración (AVC)		Al activarlo, la vibración se activará automáticamente cuando la velocidad del rodillo sea $\geq 1,8$ km/h (1,1 mph) y se desconectará a una velocidad de 1,5 km/h (0,9 mph).
13	Frecuencia regulable/tecnología Seismic, activación/desactivación (opcional)		Activa la frecuencia regulable, consulte también los botones 18 y 19. Desactivada (LED apagado) produce un conjunto fijo de frecuencias de vibraciones para la máquina. La frecuencia de las máquinas con tecnología Seismic está siempre optimizada
14	Modo de trabajo/modo de transporte		Activa el modo de trabajo, lo que permite utilizar la vibración y bajar la hoja de enrase (opcional). El rodillo siempre arranca en modo de transporte.
15	Reserva		
16	Hoja de enrasado, activación/desactivación (opcional)		Activa la hoja de enrase y sus funciones, pero requiere la activación del modo de trabajo (14).
17	Reserva		
18	Frecuencia, aumento (opcional)		Aumenta la frecuencia de vibraciones
19	Frecuencia, disminución (opcional)		Disminuye la frecuencia de vibraciones
20	Luces de trabajo (opcional)		Con su activación, se encenderán las luces de trabajo.
21	Bocina		Pulse para tocar la bocina.
22	Parada de emergencia		Frena el rodillo y desconecta el motor. Se desconecta el suministro. NOTA: al arrancar la máquina, la parada de emergencia debe estar desactivada.
23	Limitador de velocidad		Limitación de la velocidad máx. de la máquina (la velocidad máx. se alcanza al mover hasta el tope la palanca de A/R). Coloque el botón en la posición que desee para limitar la velocidad máxima.

Nº	Designación	Símbolo	Función
24	Interruptor de rpm, motor diesel		Interruptor de tres posiciones para ralentí (LO), velocidad intermedia (MID) y velocidad de trabajo (HI). NOTA: La palanca debe estar en punto muerto (LO) al arrancar la máquina. El motor también funciona a baja velocidad cuando la máquina está parada durante algo más de 10 seg. si la palanca de A/R se encuentra en punto muerto. Si mueve la palanca de A/R fuera de punto muerto, la velocidad aumentará de nuevo hasta la velocidad ajustada. Si la máquina está equipada con un sistema de optimización de combustible, la posición MID queda sustituida por la posición ECO (y el interruptor será de color verde).
25	Freno de estacionamiento		Para activar los frenos, pulsar la parte superior del interruptor para cambiar su posición. Para liberar los frenos, empujar la parte roja al mismo tiempo que el interruptor y cambiar la posición del mismo. NOTA: al arrancar la máquina, el freno de estacionamiento debe estar activado.
26	Indicadores de peligro (opcional)		Active las luces de advertencia de peligro pulsando el botón.
27	Luz de advertencia giratoria (opcional)		Pulse el botón para activar la luz de advertencia giratoria (si la máquina posee dos luces de advertencia giratorias, se activarán ambas)
28	Reserva		
29	Interruptor de posición de marcha, TC		Activa las cuatro posiciones de marcha. (1) Liebre (rápida), (2) Deslizamiento del tambor, (3) Deslizamiento de ruedas y (4) Tortuga (lenta). La posición actual de marcha se indica en la pantalla con alguna de las imágenes siguientes.
			1: Modo de transporte
			2: Se utiliza cuando resbala el tambor.
			3: Se utiliza cuando resbalan las ruedas.
			4: Modo de trabajo.
35	Toma de servicio		Toma de diagnóstico. Aquí se conecta la puerta de enlace para realizar una lectura del sistema CAN-Open.

Indicación de advertencia - panel de membrana (teclado)

"Amarillo" - Advertencia

- El motor emite una alarma de categoría amarilla (se muestra la imagen de alarma en la pantalla)
- Se ha interrumpido la comunicación con la pantalla
- El nivel de combustible es <10%
- No se produce carga

"Rojo" - Advertencia

Luz roja parpadeante continuamente

- El motor emite una alarma de categoría roja (En la pantalla se muestra el código de alarma)
- Se ha interrumpido la comunicación con el motor
- La temperatura del motor es muy alta
- Baja presión de aceite en el motor
- El filtro de aire está atascado
- La temperatura del fluido hidráulico es muy alta
- El filtro de fluido hidráulico está atascado

Explicaciones de la pantalla



Fig. Pantalla de arranque

Al girar la llave de arranque a la posición I, en la pantalla se muestra la pantalla de arranque. Esta se muestra durante unos segundos y, a continuación, cambia a la vista de estado.

Antes de activar el motor del arrancador, espere hasta que la pantalla de arranque haya cambiado a la vista de estado (la máquina realiza una comprobación del sistema mientras se muestra la pantalla de arranque).



Fig. Vista de estado

En la vista de estado se proporciona información sobre el nivel de combustible, nivel de urea, horas de trabajo de la máquina y nivel de tensión. Los niveles de urea y de combustible se especifican en porcentaje (%).

Esta vista está activa hasta que se arranca el motor Diesel o se realiza una selección en la pantalla activa utilizando los botones de función que hay debajo de la pantalla.



Fig. Vista de estado con "Comprobación diario"

Si se arranca el motor antes de realizar una selección en la pantalla activa, la pantalla cambiará a la vista principal.

Esta vista ofrece una visión general y se mantiene durante el trabajo:

- La velocidad se muestra en el centro de la vista. (km/h o mph)
- En las esquinas se muestra la velocidad del motor, frecuencia de vibraciones (opcional), valor de CMV para el medido de compactación (opcional) y pendiente expresada en porcentaje % (opcional).



Fig. Vista principal/vista de trabajo



Fig. Vista principal/vista de trabajo con botones de selección de menú (1)

Al pulsar cualquiera de los botones de selección de menú, se mostrará un campo de menú. El campo se hace visible unos momentos y si no se realiza ninguna selección, desaparece. El campo de menú volverá a mostrarse al pulsar cualquiera de los botones de selección (1).

Ejemplo de campo de menús.



	Botones de desplazamiento/selección para elegir entre las funciones disponibles.
	Botón de registro de alarmas para mostrar alarmas de la máquina y el motor.
	Menú de selección Configuración/Botón, que abre el menú principal. La configuración puede cambiarse en el menú principal.
	El botón Salir/Volver retrocede 1 paso cada vez. Al pulsar el botón (aprox. 2 segundos) se vuelve a mostrar la vista principal.



Fig. Vista de temperaturas

En la vista de temperaturas se indica la temperatura actual del motor (parte inferior izquierda de la vista), la temperatura del fluido hidráulico (parte superior derecha de la vista) y la temperatura de la urea (parte inferior derecha de la vista). Los valores se muestran en grados Celsius o Fahrenheit, dependiendo de la elección de la unidad del sistema.



Fig. Vista del medidor de compactación (vista CMV)

Si en la máquina se ha instalado un medidor de compactación (opcional), también se puede mostrar una vista para el valor de compactación (valor de CMV). Consulte el capítulo "Funcionamiento" donde se proporciona más información sobre este accesorio.



Al activarse una alarma de motor, ésta se mostrará en la pantalla.

La alarma de motor se envía desde la ECM del motor, que se ocupa de la supervisión de las funciones del motor.

El mensaje, que consiste en un código SPN y FMI, puede interpretarse con la lista de códigos de error del fabricante.

El mensaje de alarma que se muestra se confirma pulsando el botón "OK" de la pantalla.



Al activarse una alarma de máquina, ésta se mostrará en la pantalla acompañada de un texto de advertencia en el que se describe la alarma.

El mensaje de alarma que se muestra se confirma pulsando el botón "OK" de la pantalla.

Alarma de máquina

Símbolo	Designación	Función
	Símbolo de advertencia, filtro de fluido hidráulico	Si el símbolo se muestra con el motor diesel en funcionamiento a la velocidad máxima, deberá cambiarse el filtro de fluido hidráulico.
	Símbolo de advertencia, filtro de aire atascado	Si se muestra el símbolo con el motor funcionando a la máxima velocidad, comprobar/sustituir el filtro de aire.
	Símbolo de advertencia, carga de batería	Si se muestra el símbolo con el motor en funcionamiento, indicará que el alternador no está cargando. Apagar el motor y localizar el fallo.
	Símbolo de advertencia, temperatura del motor	Si se muestra este símbolo, indicará que el motor se ha calentado excesivamente. Detenga el motor inmediatamente y localice el fallo. Consulte también el manual del motor.
	Símbolo de advertencia, temperatura del fluido hidráulico	Este símbolo se muestra cuando el fluido hidráulico se ha calentado excesivamente. No accione el rodillo y coloque el motor en marcha al ralentí para que se enfríe el fluido hidráulico y, a continuación, localice el fallo.
	Símbolo de advertencia, temperatura del fluido hidráulico (frío)	Si se muestra el símbolo, indicará que el aceite hidráulico está frío, por lo que es imposible aumentar de velocidad hasta que su temperatura sea de 0 °C. La velocidad máxima no puede utilizarse entre 0 °C y + 5 °C. Si la máquina está en movimiento cuando se excede cualquiera de las limitaciones indicadas anteriormente, es posible que sea necesario pasar a punto muerto para poder activar la vibración/velocidad.
	Símbolo de advertencia, nivel bajo de combustible	Si se muestra el símbolo, queda menos del 10% de combustible.
	Símbolo de advertencia, presión de aceite baja, motor diesel	Si se muestra el símbolo, la presión del aceite del motor es demasiado baja. Apague el motor inmediatamente.
	Símbolo de advertencia, nivel bajo de refrigerante	Si se muestra el símbolo, llene el refrigerante/glicol y compruebe si existen fugas.
	Símbolo de advertencia, agua en combustible	Si se muestra el símbolo, el motor debe apagarse y drenar de agua el pre-filtro de combustible.
	Símbolo de advertencia, nivel bajo de fluido hidráulico	Si se muestra el símbolo, llenar el fluido hidráulico al nivel correcto y comprobar si existen fugas.



La alarmas recibidas y registradas pueden verse seleccionando "Display alarms" (Mostrar alarmas).

Los fallos inactivos desaparecen del registro cuando se reinicia el encendido.



Selección de visualización de alarmas.

"ENGINE ALARM" (ALARMA DE MOTOR)

Alarmas de motor registradas.

Almacenado en la ECU del motor.



"MACHINE ALARM" (ALARMA DE MÁQUINA)

Alarmas de máquina registradas. Estas alarmas tienen su origen en otros sistemas de la máquina.



Pantallas DEF (nivel del depósito de urea)

Símbolo de pantalla	Icono	Nivel	Comentario	"LED de advertencia"
	-	< 10%	La advertencia se muestra cuando el nivel del depósito de urea es bajo. El operario debe rellenar el depósito de urea con urea.	-
	-	< 5%	Cuando el nivel del depósito es muy bajo, comienza a parpadear el símbolo de nivel de urea. El operario debe rellenar el depósito de urea con urea.	-
		< 2,5%	Cuando el nivel del depósito es crítico, comienza a parpadear el símbolo de nivel de urea junto con el icono de reducción de potencia y en el panel se ilumina una advertencia de color amarillo. El operario debe rellenar el depósito de urea con urea. Si el depósito de urea no se rellena, la potencia del motor se reduce y no se restablece la potencia normal hasta que no se ha rellenado el depósito de urea.	
		0%	Cuando el nivel del depósito es de casi cero, comienza a parpadear el símbolo de nivel de urea junto con el icono de reducción de potencia y en el panel se ilumina una advertencia de color amarillo. El operario debe rellenar el depósito de urea con urea. Si el depósito de urea no se rellena, la potencia del motor se reduce aún más y no se restablece la potencia normal hasta que no se ha rellenado el depósito de urea.	
			Cuando el indicador de nivel de urea señala un valor por debajo de cero durante 30 minutos, comienza a parpadear el símbolo de nivel de urea junto con el icono de reducción de potencia y en el panel se ilumina una advertencia de color rojo. La velocidad del motor se limita al ralentí. El operario debe detener la máquina inmediatamente en un lugar adecuado y rellenar el depósito de urea con urea. Normalmente la potencia del motor se restablece una vez se ha rellenado el depósito de urea con urea.	

DEF-displays (Urea quality)

Símbolo de pantalla	Icono	Nivel	Comentario	LED de advertencia
	-	1	La advertencia se muestra cuando la calidad de la urea en el depósito se encuentra fuera de tolerancia. El operario debería vaciar y rellenar el depósito de urea con urea nueva.	-
	-	2	Cuando la calidad de la urea en el depósito permanece fuera de la tolerancia, y no se hace nada, parpadeará el siguiente símbolo de calidad de la urea y en el panel se ilumina una advertencia de color amarillo. El operario debería vaciar y rellenar el depósito de urea con urea nueva.	
		3	Si se sigue funcionando sin solucionar este problema de calidad de la urea, comienza a parpadear el símbolo de calidad de urea junto con el icono de reducción de potencia y en el panel se ilumina una advertencia de color amarillo. El operario debería vaciar y rellenar el depósito de urea con urea nueva. Si el depósito de urea no se rellena, la potencia del motor se reduce y no se restablece la potencia normal hasta que no se ha rellenado el depósito de urea.	
		4	Si se sigue funcionando sin solucionar este problema de calidad de la urea, comienza a parpadear el símbolo de calidad de urea junto con el icono de reducción de potencia y en el panel se ilumina una advertencia de color amarillo. El operario debería vaciar y rellenar el depósito de urea con urea nueva. Si el depósito de urea no se rellena, la potencia del motor se reduce aún más y no se restablece la potencia normal hasta que no se ha rellenado el depósito de urea.	
		5	Si se sigue funcionando sin solucionar este problema de calidad de la urea, comienza a parpadear el símbolo de calidad de urea junto con el icono de reducción de potencia y en el panel se ilumina una advertencia de color rojo. El operario debe detener la máquina inmediatamente en un lugar adecuado y rellenar el depósito de urea con urea nueva. Normalmente la potencia del motor se restablece una vez se ha rellenado el depósito de urea con urea.	

Pantalla del DEF (EAT - intervención)

Símbolo de pantalla	Icono	Nivel	Comentario	"LED de advertencia"
	-	1	La advertencia se muestra cuando se produce un fallo en el postratamiento del sistema de escape. Avisar inmediatamente al servicio de asistencia.	-
	-	2	Si no se hace nada para solucionar el fallo en el postratamiento del sistema de gases de escape, comenzará a parpadear el siguiente símbolo de advertencia de intervención y en el panel se ilumina una advertencia de color amarillo. Avisar inmediatamente al servicio de asistencia.	
		3	Un fallo continuado en el postratamiento del sistema de escape activará el parpadeo del símbolo de intervención junto con el icono de reducción de potencia y en el panel se ilumina una advertencia de color amarillo. La potencia del motor se reduce. Avisar inmediatamente al servicio de asistencia.	
		4	Un fallo continuado en el postratamiento del sistema de escape activará el parpadeo del símbolo de intervención junto con el icono de reducción de potencia y en el panel se ilumina una advertencia de color amarillo. La potencia del motor se reduce aún más. Avisar inmediatamente al servicio de asistencia.	
		5	Un fallo continuado en el postratamiento del sistema de escape activará el parpadeo del símbolo de intervención junto con el icono de reducción de potencia y en el panel se ilumina una advertencia de color rojo. La velocidad del motor se limita al ralentí. El operario debe detener la máquina inmediatamente en un lugar adecuado. Avisar inmediatamente al servicio de asistencia.	

Indicadores DEF (indicador luminoso de limpieza de escape)

Símbolo de pantalla	Icono	Nivel	Comentario	"LED de advertencia"
	-	2	El indicador luminoso HEST (alta temperatura del sistema de escape) se iluminará durante la limpieza manual del sistema de escape (sin emisiones). Además, el indicador luminoso HEST también se iluminará si la temperatura del escape excede el umbral de temperatura calibrado.	-
	-	3	El indicador luminoso HEST (alta temperatura del sistema de escape) se iluminará durante la limpieza manual del sistema de escape (sin emisiones). Además, el indicador luminoso HEST también se iluminará si la temperatura de escape excede el umbral de temperatura calibrado.	-
			El indicador luminoso de limpieza del sistema de escape/regeneración indica al operario que el sistema de postratamiento no se ha auto-regenerado en el límite de tiempo requerido, por lo que se requiere la limpieza del sistema de escape. Consulte los ajustes de la máquina (limpieza EAT)	
		4	El indicador luminoso de limpieza del sistema de escape/regeneración indica al operario que el sistema de postratamiento no se ha auto-regenerado en el límite de tiempo requerido, por lo que se requiere la limpieza del sistema de escape. Consulte los ajustes de la máquina (limpieza EAT) La potencia del motor se reduce.	
		5	El indicador luminoso de limpieza del sistema de escape/regeneración indica al operario que el sistema de postratamiento no se ha auto-regenerado en el límite de tiempo requerido, por lo que se requiere la limpieza del sistema de escape. Consulte los ajustes de la máquina (limpieza EAT) La potencia del motor se reduce. Avisé al servicio técnico	

Indicadores DEF (indicador luminoso de limpieza de escape desactivado - inhibir)

Símbolo de pantalla	Icono	Nivel	Comentario	"LED de advertencia"
	-	2	El indicador luminoso de limpieza del sistema de escape/regeneración indica al operario que el sistema de postratamiento no se ha auto-regenerado en el límite de tiempo requerido, por lo que se requiere la limpieza del sistema de escape. Consulte los ajustes de la máquina (limpieza EAT)	-
			El indicador luminoso de limpieza del sistema de escape/regeneración desactivada (inhibir) indica al operario que el interruptor de limpieza del sistema de escape/regeneración desactivada (inhibir) se ha activado (consultar los ajuste de la máquina, Limpieza EAT), por lo que no se puede realizar la limpieza manual o automática del sistema de escape. Esto permite al operario impedir la limpieza del sistema de escape si la máquina está trabajando en un entorno peligroso.	
	-	3	El indicador luminoso de limpieza del sistema de escape/regeneración indica al operario que el sistema de postratamiento no se ha auto-regenerado en el límite de tiempo requerido, por lo que se requiere la limpieza del sistema de escape. Consulte los ajustes de la máquina (limpieza EAT)	-
			El indicador luminoso de limpieza del sistema de escape/regeneración desactivada (inhibir) indica al operario que el interruptor de limpieza del sistema de escape/regeneración desactivada (inhibir) se ha activado (consultar los ajuste de la máquina, Limpieza EAT), por lo que no se puede realizar la limpieza manual o automática del sistema de escape. Esto permite al operario impedir la limpieza del sistema de escape si la máquina está trabajando en un entorno peligroso.	
		4	El indicador luminoso de limpieza del sistema de escape/regeneración desactivada (inhibir) indica al operario que el interruptor de limpieza del sistema de escape/regeneración desactivada (inhibir) se ha activado (consultar los ajuste de la máquina, Limpieza EAT), por lo que no se puede realizar la limpieza manual o automática del sistema de escape. Esto permite al operario impedir la limpieza del sistema de escape si la máquina está trabajando en un entorno peligroso. La potencia del motor se reduce.	

Dynapac Sub System (DSS)

Código DSS	Descripción	Nota	
1	Sensor de velocidad, frontal	Opcional	
2	Sensor de velocidad, trasero		
3	Sensor de inclinación	Opcional	
4	DCM	Opcional	
5	Tarjeta de E/S		
6	Sensor de velocidad de ventilador de refrigeración		
7	Medidor de frecuencia de vibraciones	Supervisión activa solamente si se dispone de frecuencia regulable o ECO.	Opcional
8	Grupo de potencia 1	Mirar Fusible 3	
9	Grupo de potencia 2	Mirar Fusible 4	
10	Grupo de potencia 3	Mirar Fusible 5	
11	Grupo de potencia 4	Mirar Fusible 6	
12	DCO	Com Error	Opcional
13	Sensor de temperatura hidráulica	Datos del sensor fuera de rango	
14	Sensor transductor lineal	Datos del sensor fuera de rango	Opcional



"MAIN MENU" (MENÚ PRINCIPAL)

En el menú principal también es posible cambiar algunos ajustes de usuario y máquina, acceder al menú de mantenimiento para trabajos de calibración (sólo personal especial de mantenimiento, requiere un código PIN) y ver la versión de software instalado.



"USER SETTINGS" (AJUSTES DEL USUARIO)

Los usuarios pueden cambiar el ajuste de iluminación, alternar entre el sistema métrico o imperial y activar/desactivar los sonidos de advertencia.



Ajuste de la luz y contraste de la pantalla, incluyendo el brillo de la luz del panel.





"MACHINE SETTINGS" (AJUSTES DE LA MÁQUINA)

"EcoSave"

Sistema para apagado automático del motor diésel. Consulte la sección del capítulo "Funcionamiento - Conducción"

"Valor de compactación"

Ajuste de los valores límite para CMV, Evib1 y Evib2. Consulte la sección del capítulo "Funcionamiento - Vibración"



"Limpieza del escape"

Normalmente no es necesario usarlo.

Si el indicador luminoso de limpieza del sistema de escape está iluminado, será posible iniciar la limpieza. A continuación, será posible realizar la regeneración estacionaria. Para ello, deberá activarse el botón de estacionamiento y seleccionar baja velocidad. A continuación, la velocidad aumentará a 1000-1200 r.p.m. durante 20-45 minutos, dependiendo de la carga de hollín.

Observe que para poder realizar esta acción, es necesario que el motor haya alcanzado la temperatura de trabajo.

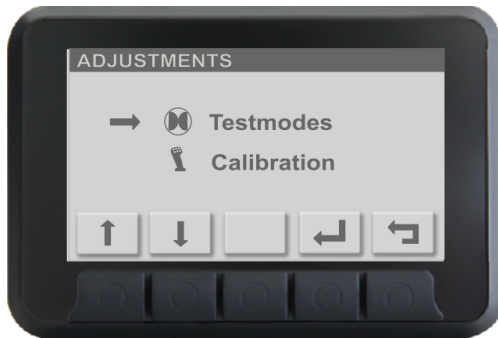
"Bandejas de compactación"

Solo para máquinas adaptadas para el uso de equipos adicionales externos en forma de bandejas de compactación vibratorias.



"SERVICE MENU" (MENÚ DE MANTENIMIENTO)

Es posible acceder al menú de servicio a través del menú principal para realizar ajustes.



"ADJUSTMENTS" (AJUSTES)

"TESTMODES" (MODOS DE PRUEBA) - Para el personal de la instalación exclusivamente, requiere un código PIN.



"**CALIBRATION**" (CALIBRACIÓN) - Para el personal de mantenimiento exclusivamente, requiere una contraseña.

"EDC Calibration" (Calibración EDC) se utiliza para calibrar el joystick y el potenciómetro de velocidad.

"TX Program" (Programa TX) se utiliza solamente para cambiar el software en la pantalla y requiere un equipo y conocimientos especiales.



"EDC CALIBRATION" (CALIBRACIÓN EDC)

Para realizar la calibración, mover el joystick hacia adelante hasta el tope (F) y pulsar los dos botones negros que hay en la parte superior del joystick (consultar también el manual W3025)

Realizar el mismo procedimiento en las otras posiciones del joystick (N), (R) y el potenciómetro de velocidad.

Pulsar el botón del disco para guardar los valores.



"ABOUT" (ACERCA DE)

Proporciona información sobre la versión del software instalado.



Ayuda del operario al arrancar

Cuando se intenta arrancar la máquina sin haber ajustado una, dos o tres de las condiciones requeridas para el arranque de la máquina, se mostrarán en la pantalla las condiciones que faltan ajustar.

Para poder arrancar la máquina es necesario ajustar las condiciones que faltan.

Condiciones que hay que ajustar:

- Freno de estacionamiento activado
- Palanca de selección en posición neutra
- El selector de velocidad para el motor diésel está en baja (Baja = ralentí) (no todos los modelos)



Ayuda del operario - Modo de trabajo

Al intentar activar

- Vibración
- Hoja de enrasado (opcional)

con la máquina en el modo de transporte, en la pantalla se mostrará "Workmode" (modo de trabajo) durante unos segundos.

Para activar las funciones anteriormente descritas es necesario asegurarse de que se ha activado el modo de trabajo de la máquina.

Aparece al activar una selección a través del juego de botones.



Mandos, cabina

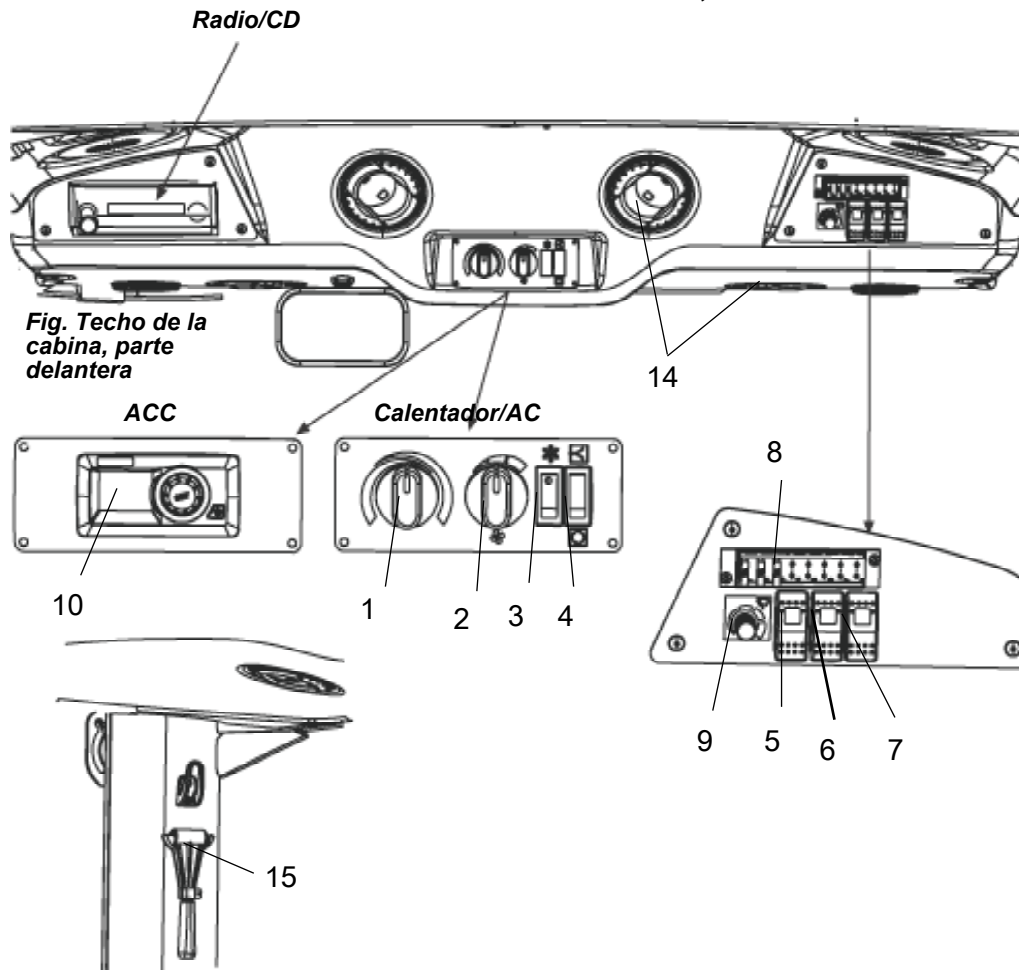


Fig. Columna trasera derecha de la cabina
15. Martillo para salida de emergencia

Descripción de funciones de instrumentos y controles de la cabina

Nº	Designación	Símbolo	Función
1	Control de la calefacción		Gire a la derecha para aumentar la temperatura. Gire a la izquierda para disminuir la temperatura.
2	Ventilador, conmutador		En la posición izquierda, el ventilador está apagado. El giro del mando a la posición derecha incrementará el volumen de aire que entra en la cabina.
3	Aire acondicionado, interruptor		Pone en marcha y para el aire acondicionado.
4	Recirculación de aire de la cabina, conmutador		Si presiona la parte superior se abre el amortiguador de aire para que entre el aire fresco. Si presiona la parte inferior se cierra el amortiguador y el aire vuelve a circular dentro de la cabina.
5	Limpiaparabrisas delantero, conmutador		Pulse para poner en marcha el limpiaparabrisas delantero.
6	Limpiaparabrisas trasero, conmutador		Pulse para poner en marcha el limpiaparabrisas trasero.
7	Limpiacristal delantero y trasero, conmutador		Pulse el extremo superior para activar el limpiacristal delantero. Pulse el extremo inferior para activar el limpiacristal trasero.
8	Caja de fusibles		Contiene fusibles para el sistema eléctrico de la cabina.
9	Limpiaparabrisas frontal, intermitente		Función de movimiento intermitente del limpiaparabrisas frontal.
10	Control automático de clima (ACC) (micro ECC)		Control automático del aire acondicionado.
14	Boquilla antivaho		Girando la boquilla se cambia la dirección del aire.
15	Martillo para salida de emergencia		Si tiene que salir de la cabina en caso de emergencia, extraiga el martillo y rompa la ventana de la derecha.

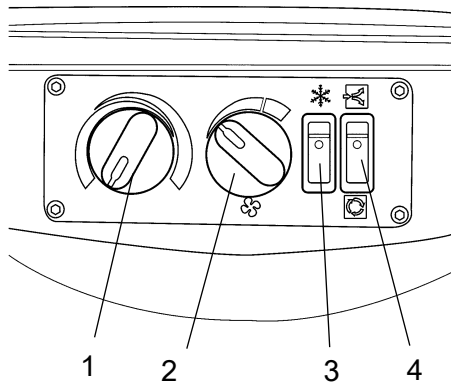
Uso de los controles de la cabina

Calentador de parabrisas

Para eliminar rápidamente el hielo o la niebla, asegúrese de abrir sólo las boquillas de aire frontal y trasera.

Conecte el calentador y coloque el mando del ventilador (1 y 2) en el máximo.

Ajuste la boquilla de modo que expulse el aire sobre el cristal a descongelar o eliminar la niebla.



AC

Calefacción

Si hace frío en la cabina, abra la boquilla inferior de las columnas frontales y las boquillas centrales que hay justo encima de los mandos del calentador y ventilador.

Coloque el mando de la calefacción y el de control de velocidad de los ventiladores en el máximo.

Al alcanzar la temperatura que desee, abra el resto de boquillas y, si es necesario, baje la velocidad de los ventiladores y la temperatura de la calefacción.

AC/ACC

NOTA: Al utilizar el AC/ACC debe cerrar todas las ventanillas para que el sistema funcione eficazmente.

Para reducir rápidamente la temperatura de la cabina, realice los siguientes ajustes en el panel de mandos.

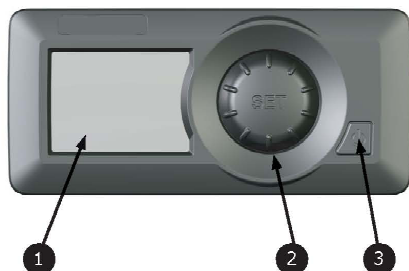
Conecte el AC (3) y ajuste el aire frío (4) en su posición más baja para desconectar la válvula de aire frío.

Coloque el control del calentador (1) en el mínimo y aumente la velocidad de los ventiladores (2). Abra solamente las boquillas centrales frontales en el techo abierto.

Cuando la temperatura haya disminuido a un nivel agradable, ajuste la temperatura que desee con el control del calentador (1) y reduzca la velocidad de los ventiladores (2).

A continuación, abra el resto de boquillas del techo hasta que se alcance una temperatura agradable en interior de la cabina.

Vuelva a colocar el mando del aire fresco (4) en la posición superior, para la entrada de aire fresco.



ACC - Panel de control

1. Pantalla de LCD

Durante el funcionamiento normal se muestra el punto de ajuste de temperatura, velocidad del ventilador, modo de funcionamiento y selección de aire frío/recirculado.

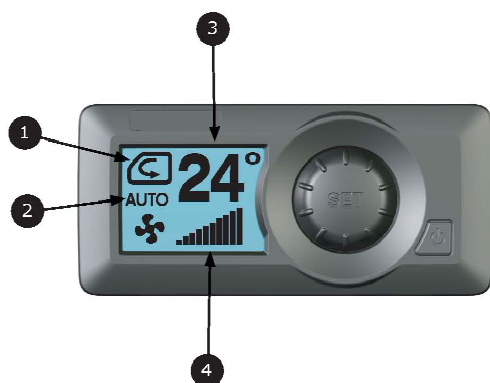
2. Botón AJUSTE/SELECCIÓN

En condiciones normales de funcionamiento este botón se utilizar para seleccionar alguno de los modos

(También se utiliza en el modo de Prueba / Diagnóstico para diferentes opciones)

3. Botón de encendido

CONEXIÓN/DESCONEXIÓN de dispositivo



Pantalla principal

1. Control de mezcla de aire

La mezcla de aire puede ajustarse para aire frío o aire totalmente recirculado.

2. Modo

Muestra el modo, "Automático", "Calor", "Frío" y "Desescarche"

3. Punto de ajuste de temperatura

Muestra la temperatura interior ajustada actualmente.

4. Velocidad del ventilador

Muestra el ajuste actual de la velocidad del ventilador.



ACC - Menús operativos

Pantalla principal

Al conectar la unidad, se muestra la pantalla principal. Se muestra el punto de ajuste de temperatura, modo del control de clima, circulación de aire y velocidad del ventilador.

Si el sistema sufre cualquier problema, se mostrará un pequeño icono de advertencia.



Ajuste de la velocidad del ventilador:

Pulse el botón de AJUSTE/SELECCIÓN hasta que se muestre el icono del ventilador y, a continuación, gire a la derecha para aumentar la velocidad o a la izquierda para disminuirla, en pasos del 5%.

La velocidad del ventilador no puede ajustarse en modo de desescarche (Defrost).



Ajustes del modo de control de clima:

Pulse el botón de AJUSTE/SELECCIÓN hasta que se muestre el icono de modo de control de clima y, a continuación, gire el botón hasta que se muestre el modo que desee.



AUTO



Cool



Heat



Defrost

El sistema funciona automáticamente para mantener la temperatura seleccionada (punto de ajuste de temperatura).

El compresor del AC funciona para que disminuya la temperatura interior. Al seleccionar el modo de frío (Cool) la válvula de la calefacción se desconecta.

Se activa la válvula del calentador electrónico para aumentar la temperatura interior. Al seleccionar el modo de calor (Heat) el compresor del AC se desconecta.

Al activar el desescarche (Defrost), se conecta el compresor de AC, el ventilador funciona a toda velocidad y la válvula del calentador se abre completamente.



Ajuste de circulación del aire:

Pulse el botón de AJUSTE hasta que se muestre el icono del modo de circulación de aire.



Gire el botón a la derecha para recircular totalmente el aire



o a la izquierda para que todo sea aire frío.



Ajustes de pantalla:

Para ajustar los ajustes de pantalla y la escala de temperatura, pulse el botón de AJUSTE hasta que se muestre la pantalla de ajustes y, a continuación, gire el botón de AJUSTE a la derecha o a la izquierda para realizar los ajustes.



Desactivación del sistema HVAC:

En la pantalla principal, pulse el botón de encendido (Power) para desconectar el sistema HVAC. Una vez desconectado el sistema, se apaga la retroiluminación y se muestra la temperatura interior en la pantalla.

Para desactivar el sistema HVAC desde el modo de desescarche, pulse el botón de encendido (Power) hasta que el sistema HVAC vuelva al modo de funcionamiento AUTOMÁTICO y, a continuación, pulse de nuevo el botón de encendido (Power) para desactivar la unidad HVAC.



Modo de calefacción diesel (si se ha instalado un calentador diesel):

Al recibir una señal de modo de calefacción diesel, se apaga la retroiluminación, el ventilador funciona al 15%, se abre totalmente la válvula del calentador y el aire de recirculación cambia a aire frío hasta que la temperatura del serpentín supera los 20 °C. Una vez que la temperatura del serpentín supera los 20 °C, el ventilador funcionará a la velocidad preajustada. No se permite activar ninguna otra función.

Sistema eléctrico

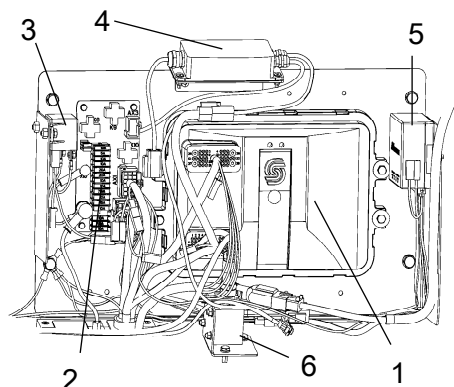


Fig. Caja central de interruptores

- 1. Unidad de control (ECU)(A7)
- 2. Tarjeta de fusible (A6)
- 3. Relé principal (K2)
- 4. Alimentación (A10), medidor de compactación (DCM) (Opcional)
- 5. Convertidor de tensión 24/12V DC (T1)
- 6. Sensor de inclinación (B14) (Opcional)

La caja principal de interruptores de la máquina (1) se encuentra en la parte trasera izquierda de la plataforma del operario. La caja de distribución y los fusibles está protegidos por una cubierta de plástico.

En la cubierta de plástico hay un enchufe de 24 V (X96) y una salida de 12V (X98)(opcional).

Fusibles de la caja de interruptores principal

En la imagen se muestra la posición de los fusibles.

En la siguiente tabla se proporciona el amperaje y la función de los fusibles. Todos los fusibles son de punta plana.

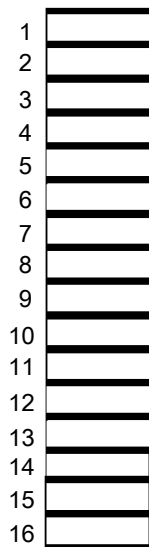
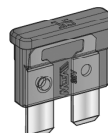


Fig. Fusibles



1.	Relé principal, toma de 24V compartimento del motor	10A	9.	Sistema postratamiento, motor diesel	15A
2.	ECU, toma carga de arranque, tarjeta de E/S, pantalla	5A	10.	Módulo de suministro del DEF	15A
3.	ECU PWR1, sensor de velocidad	10A	11.	Salida de 12 V, radio, convertidor 24/12V, pasarela Dyn@lyzer	10A
4.	ECU PWR2, palanca de avance/retroceso	10A	12.	GPS, DCM, DCO, sensor de inclinación	10A
5.	ECU PWR 3	20A	13.	Reserva	
6.	ECU PWR 4	20A	14.	Dyn@lyzer	10A
7.	Salida de 24V de la estación del operario, luces del tacógrafo	10A	15.	Relé de indicadores	7,5A
8.	Sensor de combustible/hidráulico, motor	10A	16.	Luces de cruce	10A

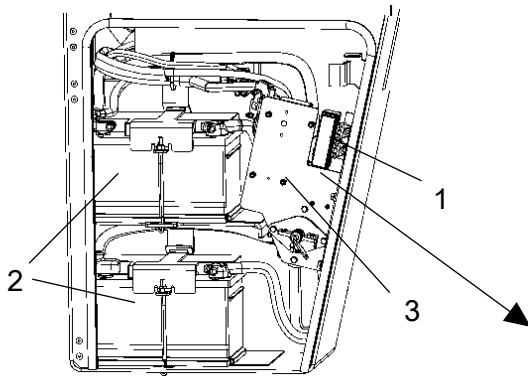
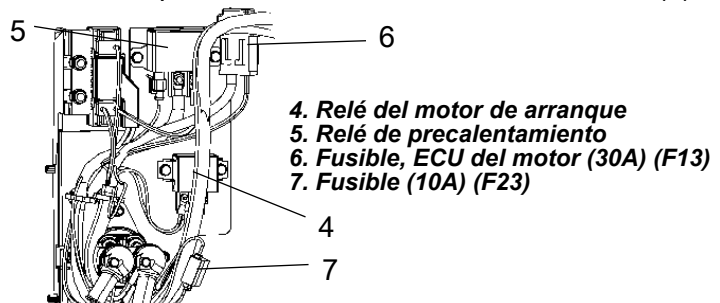


Fig. Cubierta, lado izquierdo
 1. Caja de fusibles
 2. Baterías (x2)
 3. Placa del seccionador de la batería

Fusibles en el interruptor principal.

La caja de fusibles (1) se encuentra en el interior de la cubierta, junto a los escalones, en el lateral izquierdo del rodillo.

Aquí también se encuentran las baterías (2) mientras que el relé (4) del motor de arranque y el relé (5) y fusibles (6, 7) de precalentamiento se encuentran por detrás de la placa del desconectador de la batería (3).



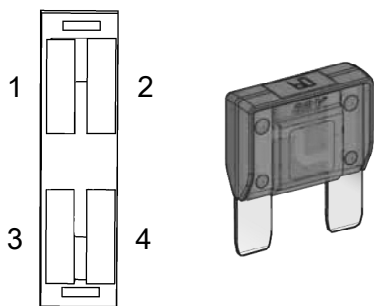


Fig. Caja de fusibles (F4), interruptor principal.

Caja de fusibles en el interruptor principal

En la imagen se muestra la posición de los fusibles.

El amperaje y función de los fusibles se indica a continuación. Los fusibles son de clavija plana.

F4.1	Fusible principal	50A
F4.2	Cabina	30A
F4.3	-	
F4.4	Precalentador	100A

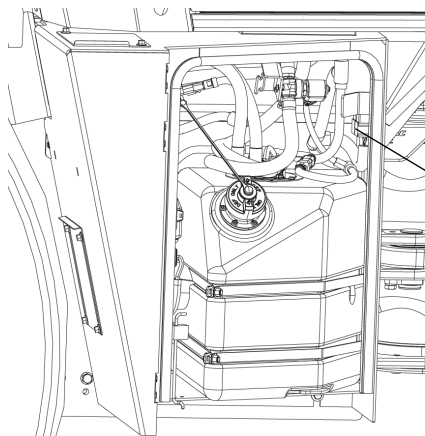
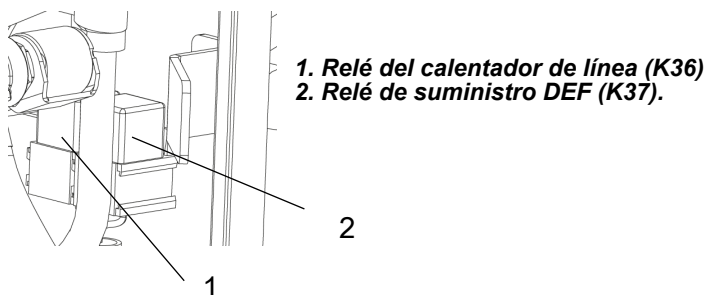


Fig. Cubierta, lado derecho

Electricidad para el sistema de urea

Los relés (1 y 2) se encuentra en el interior de la puerta en el lateral derecho del rodillo.



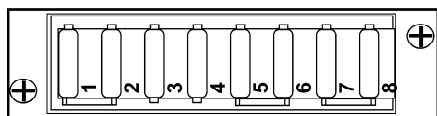


Fig. Caja de fusibles del techo de la cabina (F7)

- | | |
|---|-------|
| 1. Iluminación interior | 10 A |
| 2. Parabrisas limpiaparabrisas / lavaparabrisas | 10 A |
| 3. Ventilador de la cabina | 15 A |
| 4. Reserva | |
| 5. Reserva | |
| 6. Reserva | |
| 7. Dyna@Lyzer | 7.5 A |
| 8. Reserva | |

Fusibles de la cabina

El sistema eléctrico de la cabina tiene una caja de fusibles independiente ubicada en la parte delantera derecha del techo de la cabina.

En la figura se muestra el amperaje y la función de los fusibles.

Todos los fusibles son de punta plana.

Operación

Antes del encendido

Interruptor maestro - Encendido

Recuerde a llevar a cabo el mantenimiento diario. Consulte las instrucciones de mantenimiento.

El interruptor de desconexión de la batería se encuentra en el interior de la cubierta, junto a los escalones, en el lateral izquierdo del rodillo. Gire la llave (1) hasta la posición de activación. Al hacerlo, el rodillo tendrá suministro eléctrico.



La cubierta puede desbloquearse con la máquina en funcionamiento para poder desconectar la batería rápidamente si es necesario.

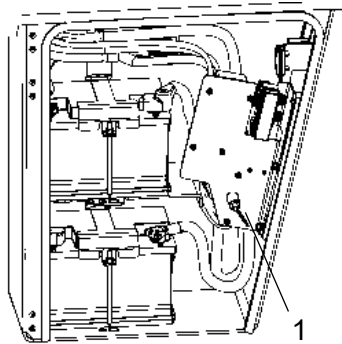


Fig. Cubierta, lado izquierdo
1. Interruptor de desconexión de la batería

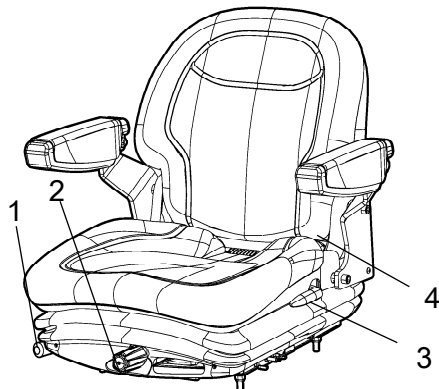


Fig. Asiento del operario
1. Placa de fijación- Ajuste de la longitud
2. Ajuste del peso
3. Ángulo del respaldo
4. Cinturón

Asiento del operario - Ajuste

Ajuste el asiento del operador de manera que la posición sea cómoda y que los controles estén al alcance fácilmente.

El asiento puede ajustarse de la siguiente manera.

- Ajuste longitudinal (1)
- Ajuste del peso (2)
- Ajuste del respaldo (3)



Aségurese siempre de que el asiento está bien asegurado antes de ponerla en marcha.



No olvide utilizar el cinturón (4).

Cinturón recordatorio

La máquina puede ser equipada con cinturón de seguridad con recordatorio de cinturón.

A menos que se utilice el cinturón de seguridad, una imagen de la advertencia aparecen en la pantalla y un zumbador de advertencia suena para alertar al conductor a utilizar el cinturón de seguridad.



Asiento del operador, confort - Ajustes

Ajuste el asiento del operario de modo que la posición sea cómoda y que los mandos queden perfectamente al alcance.

El asiento puede ajustarse de la siguiente manera:

- Ajuste de longitud (1)
- Ajuste de altura (2)
- Inclinación del asiento (3)
- Inclinación del respaldo (4)
- Inclinación del apoyabrazos (5)
- Ajuste del soporte lumbar (6)

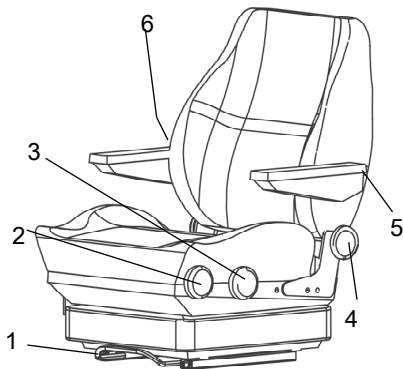


Fig. Asiento del operario

- 1. Palanca - Ajuste de longitud**
- 2. Rueda - ajuste de altura**
- 3. Rueda - inclinación del cojín del asiento**
- 4. Rueda - inclinación del respaldo**
- 5. Rueda - inclinación de los reposabrazos**
- 6. Rueda - Ajuste del soporte lumbar**



Asegúrese siempre de que el asiento está bloqueado en su sitio antes de utilizar la apisonadora.

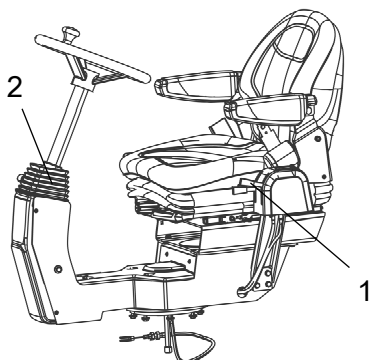


Fig. Estación del operario
1. Palanca de bloqueo - rotación
2. Palanca de bloqueo - ángulo de la columna de dirección

Panel de control, ajustes

La unidad de control permite dos ajustes, rotación y ángulo de la columna de dirección.

Para la rotación, eleve la palanca (1). Asegúrese de que la unidad de control queda bloqueada en posición antes de poner en funcionamiento la máquina.

Libere la palanca de bloqueo (2) para ajustar la columna de dirección. Bloquee la columna de dirección en la nueva posición.

Para ajustar el asiento del operador, véase la sección del asiento básico/confort.



Ajuste todos los parámetros cuando la máquina esté estacionada.



Asegúrese siempre de que el asiento está en posición bloqueada antes de poner en funcionamiento la apisonadora.

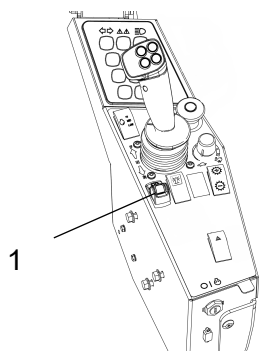


Fig. Panel de control
1. Interruptor de estacionamiento

Freno de estacionamiento



Asegúrese con total certeza de que el freno de estacionamiento (1) está activado.

El freno debe estar siempre activado en posición Neutra. (automáticamente 1,5 seg.)

El freno de estacionamiento debe estar activado para arrancar la máquina.

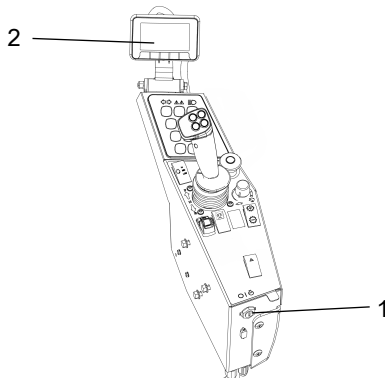


Fig. Panel de control.
1. Llave de contacto
2. Fig. Vista de estado

Pantalla - Control

Realice todas las operaciones sentado.

Gire la llave de arranque (1) a la posición I. Al hacerlo, en la pantalla se mostrará la vista de arranque.

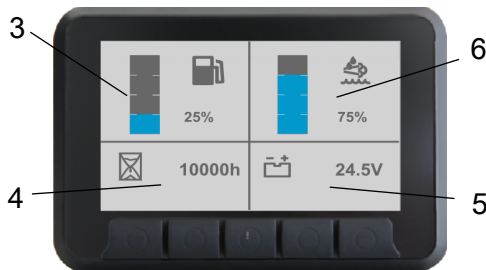


Fig. Vista de estado
3. Nivel de combustible
4. Contador de horas
5. Voltímetro
6. Nivel de urea

Compruebe que la lectura del voltímetro (5) es de 24 voltios como mínimo y que el indicador de combustible (3) y el indicador de nivel de urea (6) ofrecen una lectura.

El horómetro (4) registra e indica el número total de horas de funcionamiento del motor.

Interlock

El rodillo está equipado con un "interbloqueo".

El motor diésel se desconectará transcurridos 7 segundos si el operario se levanta de su asiento cuando avanza hacia adelante/atrás.

Si el control se encuentra en punto muerto cuando el operario se pone de pie durante el funcionamiento, sonará un zumbador hasta que se active el freno de estacionamiento.

Si se ha activado el freno de estacionamiento, el motor diesel no dejará de funcionar al mover la palanca de avance/retroceso fuera de la posición de punto muerto.

El motor diesel se desconectará inmediatamente si, por cualquier motivo, se mueve la palanca de avance/retroceso fuera de la posición de punto muerto cuando el operario no está sentado y no se ha activado el freno de estacionamiento.



¡Realice todas las operaciones sentado!

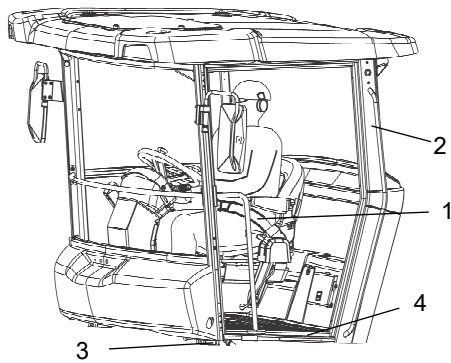


Fig. Estación del operario
 1. Cinturón de seguridad
 2. Estructura ROPS
 3. Elemento de goma
 4. Antideslizante

Posición del operario

Si se fija una ROPS (2) (Estructura de protección antivuelco) o una cabina en la apisonadora, lleve puesto siempre el cinturón de seguridad (1) y lleve un casco protector.



Cambie el cinturón del asiento (1) si presenta señales de desgaste o ha estado sometido a niveles elevados de fuerza.



Compruebe que los elementos de caucho (3) de la plataforma están intactos. Unos elementos desgastados perjudicarán la comodidad.



Asegúrese de que el antideslizante (4) de la plataforma esté en buenas condiciones. Sustitúyalo en caso de mala fricción antideslizante.



Si la máquina tiene cabina, asegúrese de que la puerta esté cerrada durante el movimiento.

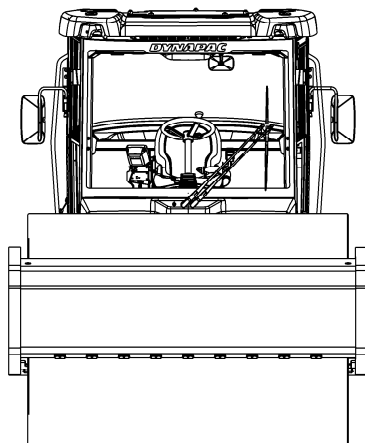


Fig. vista

Vista

Antes de arrancar, asegúrese de que no existen obstáculos en la vista hacia delante/atrás.

Todas las lunas de la cabina deberán estar limpias y los espejos retrovisores habrán de estar correctamente ajustados.

Puesta en marcha

Arranque del motor

Asegúrese de que la parada de emergencia está desactivada y el freno de estacionamiento activado.

Coloque la palanca de avance/retroceso (1) en punto muerto y coloque el control de velocidad (2) en la posición de marcha al ralentí o (ECO) si se ha instalado esta opción en la máquina.

El motor diesel no se puede arrancar si los controles se encuentran en otra posición.

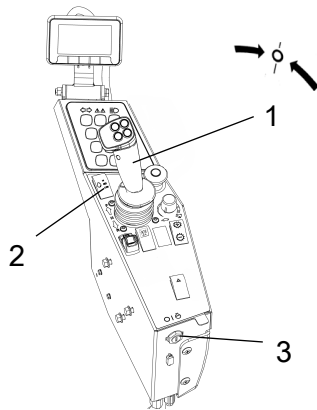


Fig. Panel de control
1. Palanca de A/R
2. Interruptor de rpm
3. Llave de arranque

Gire la llave de contacto (3) a la derecha hasta la posición I y espere a que se apague el símbolo del calentador de rejilla que se muestra en la pantalla. A continuación, gire la llave de contacto completamente a la derecha para activar el motor de arranque. Suelte la llave en cuanto arranque el motor para que vuelva a la posición I.



El símbolo del calentador de rejilla se mostrará en el centro de la pantalla mientras se precalienta el motor diésel.



No mantenga encendido el motor de arranque demasiado tiempo (máx. 30 segundos). Si no se enciende el motor, espere un minuto antes de intentarlo de nuevo.

Al arrancar el motor diesel cuando la temperatura ambiente es inferior a +10 °C, deberá calentarse al ralentí (baja velocidad) hasta que la temperatura del aceite hidráulico supere los +10 °C.



Asegúrese de que existe una ventilación adecuada (extracción de aire) si se utiliza el motor en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.

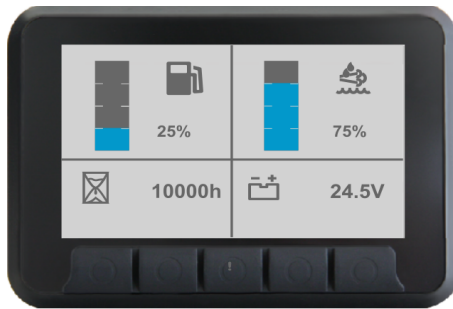


Fig. Pantalla - Vista de estado

Mientras se calienta el motor, comprobar que el indicador de combustible y el indicador de nivel de urea indican que el nivel de ambos es adecuado y que lectura de la carga de la batería es de 24 V como mínimo.



Cuando arranque y conduzca una máquina en frío, recuerde que el líquido hidráulico también está frío y que las distancias de frenada pueden ser más largas de las normales hasta que la máquina alcance la temperatura de trabajo.



La máquina siempre arranca en modo de transporte y sin la vibración activada.

Conducción

Utilización de la apisonadora



Bajo circunstancia alguna deberá manejarse la máquina desde el suelo. El operario deberá estar sentado dentro de la máquina durante la totalidad del uso.

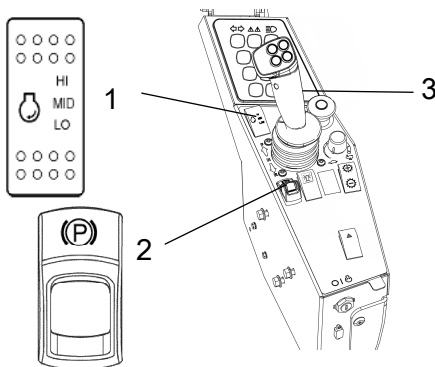


Fig. Panel de control

1. Selector de velocidad
2. Freno de estacionamiento
3. Palanca de avance/retroceso

Seleccione la velocidad de trabajo (1) = HI o ECO, si está disponible.

En modo ECO, la máquina regula automáticamente la velocidad del motor en función de los requisitos.

Si la máquina se va a transportar solamente, debería seleccionarse el modo MID o ECO.

Compruebe que la dirección funciona correctamente girando el volante una vez a la derecha y una vez a la izquierda con la apisonadora estacionaria.



Asegúrese de que el área situada delante y detrás de la apisonadora está libre de obstáculos.



Libere el freno de estacionamiento (2).

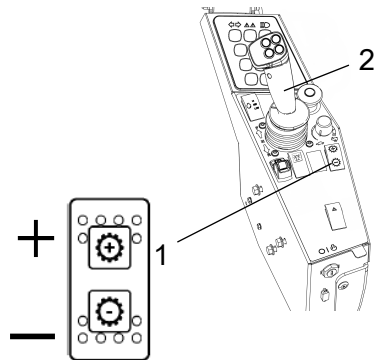


Fig. Panel de control
1. Interruptor de posición de marcha
2. Palanca de avance/retroceso

Máquina con cambio de marchas en interruptor independiente con retorno accionado por resorte (interruptor de posición de marcha)

El interruptor de posición de marcha (1) tiene un retorno accionado por resorte que ejecuta el cambio de marcha moviéndose entre las cuatro posiciones distintas: Liebre (rápida), Deslizamiento del tambor, Deslizamiento de ruedas y Tortuga (lenta).

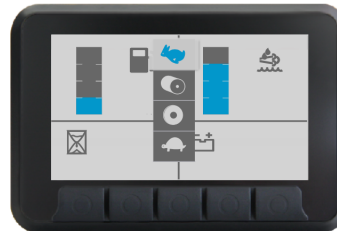


Fig. En la parte central de la pantalla se muestra la selección (liebre, deslizamiento del tambor, deslizamiento de ruedas o tortuga).

La posición de la marcha de la máquina se muestra en la parte central del velocímetro. Para ello, debe seleccionar la velocidad/marcha.

No es necesario parar la máquina para cambiar la posición de la marcha.

		Velocidad máx.	
	= Conejo (4)	11,5 km/h	7 mph
	= Deslizamiento del tambor (2)	8 km/h	5 mph
	= Deslizamiento de las ruedas (3)	7,5 km/h	4.5 mph
	= Tortuga (1)	5,5 km/h	3.5 mph

Ejemplo es CA2500D, TC - Limited Slip Eje trasero (para otras alternativas véase la tabla en la sección de datos técnicos)

Mueva cuidadosamente la palanca de avance/retroceso (2) hacia adelante o hacia atrás,

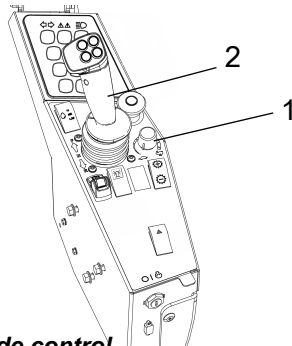


Fig. Panel de control
1. Potenciómetro (limitador de velocidad)
2. Palanca de avance/retroceso



Fig. En la parte central de la pantalla se muestra la selección (liebre, deslizamiento del tambor, deslizamiento de ruedas o tortuga).

dependiendo de la dirección de desplazamiento requerida.

La velocidad aumentará conforme se vaya alejando la palanca de la posición de punto muerto.

Máquina con limitador de velocidad (potenciómetro de velocidad) - Opcional.

Ajustar el potenciómetro (1) para ajustar la velocidad variable en el modo requerido.

La posición de la marcha de la máquina se muestra en la parte central del potenciómetro. Seleccione la marcha/velocidad de trabajo.

Desplace con cuidado la palanca de avance/marcha atrás (2) hacia delante o hacia atrás, dependiendo de la dirección de desplazamiento deseada.

La velocidad se incrementará a medida que se separe la palanca de la posición neutral.

Conducción sobre superficies difíciles

Si la máquina se queda atascada, seleccione la posición de la marcha que sea más adecuada a la situación con el interruptor de posición de marcha.

- El tambor patina - seleccione el modo Deslizamiento de tambor (posición de marcha 2)
- Las ruedas traseras patinan - seleccione el modo Deslizamiento de ruedas (posición de marcha 3)

Cundo la máquina vuelva a tener tracción, restablezca el interruptor a la posición original.

Pendientes

Para optimizar la fuerza de tiro disponible y proteger el motor de la máquina para que no funcione a un número muy elevado de revoluciones o bien, cuando conduzca la máquina en el modo de transporte sobre pendientes muy inclinadas (>10%), debe seleccionar la **marcha lenta (tortuga)**.

No conduzca nunca a una velocidad superior ni utilice una marcha más rápida que la que requiera la máquina para ascender la pendiente.

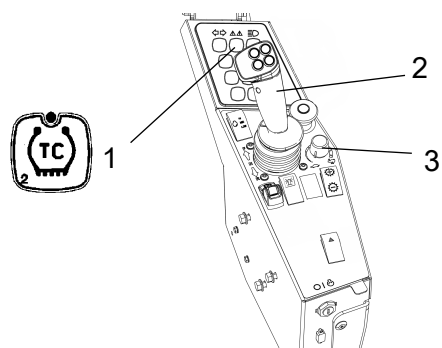
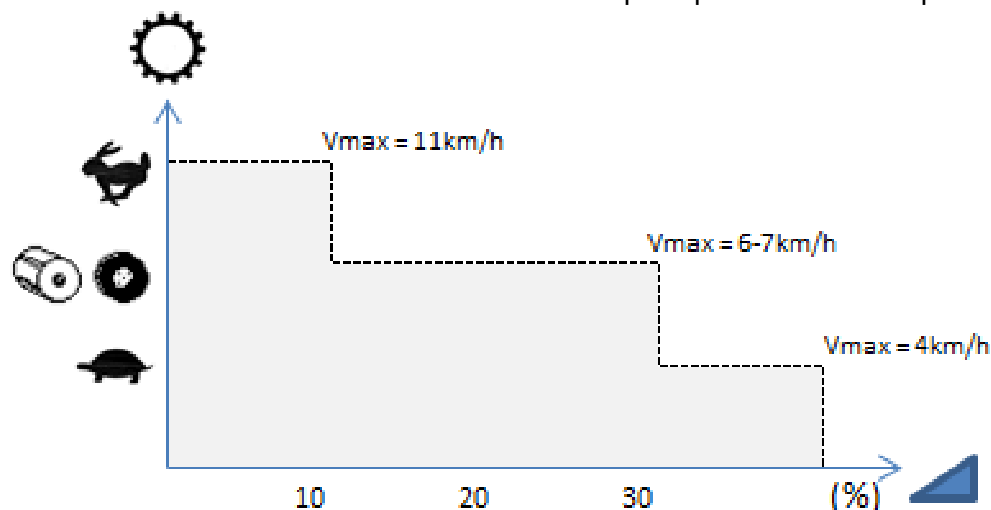


Fig. Panel de control
 1. TC (antideslizamiento)
 2. Palanca de avance/retroceso
 3. Potenciómetro (limitador de velocidad)

Máquina con TC (antideslizamiento)

El sistema TC (antideslizamiento) (1) está activado de forma predeterminada (LED encendido).

Coloque el control de velocidad (3) en la posición adecuada.



Fig. En la pantalla se muestra si se ha activado o desactivado el TC (antideslizamiento)

El estado de activación/desactivación del TC (antideslizamiento) se muestra en la parte central del velocímetro.

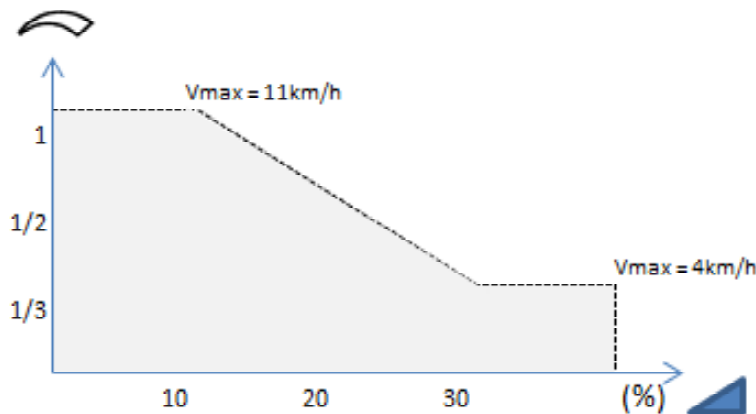
Desplace con cuidado la palanca de avance/marcha atrás (2) hacia delante o hacia atrás, dependiendo de la dirección de desplazamiento deseada.

La velocidad se incrementará a medida que se separe la palanca de la posición neutral.

Pendientes - TC (antideslizamiento)

Para optimizar la fuerza de tiro disponible y proteger el motor de la máquina para que no funcione a un número muy elevado de revoluciones o bien, cuando conduzca la máquina en el modo de transporte sobre pendientes muy inclinadas (>10%), debe seleccionar un **ajuste bajo en el limitador de velocidad (potenciómetro)**.

No conduzca nunca a una velocidad superior ni utilice una marcha más rápida que la que requiera la máquina para ascender la pendiente.



Interbloqueo/Parada de emergencia/Freno de estacionamiento - Comprobación



El interbloqueo, la parada de emergencia y el freno de estacionamiento deben comprobarse diariamente antes de poner la máquina en funcionamiento. La comprobación del funcionamiento del interbloqueo y de la parada de emergencia requiere un re arranque.



La función de interbloqueo la controla el operario levantándose de su asiento, con el rodillo moviéndose lentamente hacia adelante y hacia atrás. Realice la comprobación en ambas direcciones. Sujete firmemente el volante y prepárese para una parada brusca. Se activará un zumbador y transcurridos 7 segundos el motor se apagará y se activarán los frenos.



Compruebe el funcionamiento de la parada de emergencia pulsando el botón de parada de emergencia.



Compruebe el funcionamiento del freno de estacionamiento activando el de freno de estacionamiento con el rodillo moviéndose muy lentamente hacia delante/atrás. Realice la comprobación en ambas direcciones. Sujete firmemente el volante y prepárese para una parada brusca al activarse los frenos. El motor no se apagará.



EcoSave (opcional)

EcoSave significa un apagado automática del motor diésel después de un valor de tiempo ajustado. El sistema reduce el consumo de combustible y el desgaste de la máquina.

EcoSave se activa cuando la máquina se ha estacionado al ralenti, la palanca de avance/retroceso está en punto muerto y se activa el freno de estacionamiento.

Esto ocurre excepto cuando el aceite hidráulico de la máquina está frío o se está realizando un quemado del DPF (si está equipado con un sistema de postratamiento de gases de escape).

El modo EcoSave no se interrumpe y restablece el sistema, mientras que el contador del temporizador vuelve al último valor ajustado.



Fig. Ajustes de la máquina - EcoSave

Ajuste del temporizador de EcoSave

A los ajustes de EcoSave se accede a través de la vista de ajustes de la máquina.

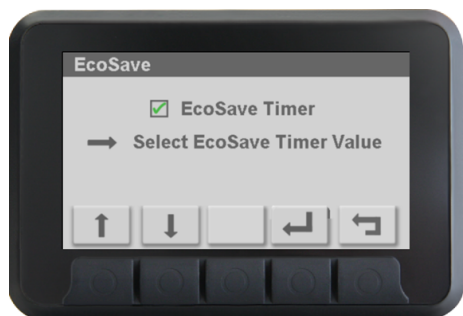


Fig. Selección del valor del temporizador de EcoSave

La vista EcoSave ofrece opciones de activación y temporizador que permiten ajustar cuándo se debe activar automáticamente EcoSave.

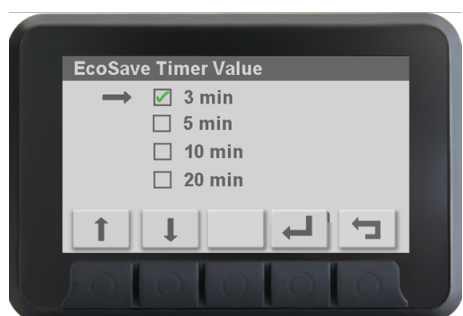


Fig. Ajuste de temporizador de EcoSave

El temporizador de EcoSave puede ajustarse a 3, 5, 10 o 20 minutos.

El valor predeterminado es 3 minutos.



Fig. EcoSave - Imagen del temporizador

Vista de la pantalla EcoSave

Cuando el temporizador de EcoSave está activo, se muestra una imagen en la pantalla con el tiempo restante hasta que se apague el motor diésel.

Esta imagen parpadea durante 10 segundos en cada cuenta atrás de minutos.



Fig. EcoSave - Vista principal/vista de trabajo



Fig. EcoSave - Imagen de tiempo de espera agotado

El icono de EcoSave sigue parpadeando en la parte superior de la vista de la pantalla hasta que se inicia el siguiente minuto de cuenta atrás.

El tiempo restante hasta el apagado se muestra junto al icono de EcoSave.

Cuando el temporizador finaliza la cuenta, se muestra una imagen para indicar que el temporizador de EcoSave ha finalizado la cuenta y el motor diésel se apaga.

La pantalla y cualquier luz de la máquina/luz de advertencia giratoria permanecen encendidas.



¡La batería puede descargarse parcial o completamente!

Si es necesario, desconecte dispositivos que consumen energía y el arranque.

EcoSave vuelve ahora al último ajuste de tiempo seleccionado para un posible ECOSave futuro.

El motor diésel de la máquina vuelve a arrancarse con la llave de arranque.

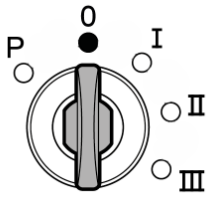


Fig. Llave de arranque en posición cero (posición "0")

Re-arranque del motor diésel después de EcoSave

Gire la llave de arranque a la posición cero y, a continuación, re-arranque la máquina de acuerdo con las instrucciones de arranque normales, consulte la sección Arranque del motor.



El interruptor de arranque se ha diseñado con un bloqueo de re-arranque. La llave de arranque debe girarse primero hasta la posición "0" para poder re-arrancar.

Vibración

Vibración manual/automática

Active el botón del modo de trabajo (4).

La activación/desactivación de la vibración manual o automática se selecciona por medio del botón (1).

En la posición manual, el operador activa la vibración por medio del interruptor (2) situado en la palanca de avance/retroceso.

En el modo automático de control de vibraciones (AVC), la vibración se activa cuando la velocidad es $\geq 1,5$ km/h y se desactiva cuando la velocidad es de 1,2 km/h.

La activación de la vibración por primera vez, así como la desconexión de la vibración automática, se realizan mediante el conmutador (2) de la palanca de avance y retroceso.

Observe que la vibración sólo se puede activarse cuando está activado el modo de trabajo (4) y cuando el selector de velocidad (3) del motor diésel está en posición alta (HI) o Eco (ECO). Transcurridos 10 segundos en punto muerto, la vibración se desactiva y la máquina reduce la velocidad.

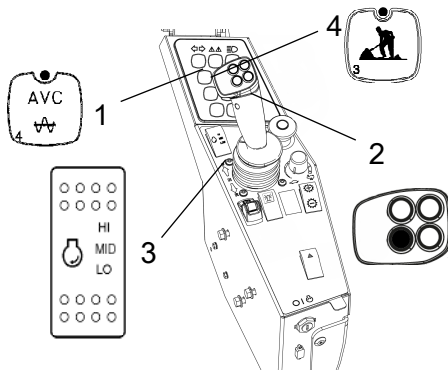


Fig. Panel de control
 1. Control automático de vibraciones (AVC)
 2. Interruptor, conexión/desconexión de vibraciones
 3. Interruptor de r.p.m.
 4. Modo de trabajo

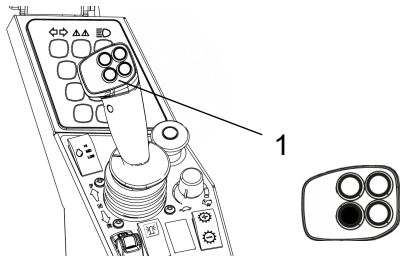


Fig. Palanca de A/R
1. Vibración activada/desactivada

Vibración manual - Activación



No active nunca la vibración cuando la apisonadora esté parada. Esto podría dañar tanto la superficie como la máquina.

Active y desactive la vibración empleando el conmutador (1) situado delante de la palanca de avance/marcha atrás.

Desactive siempre la vibración antes de poner la apisonadora en una posición de reposo.

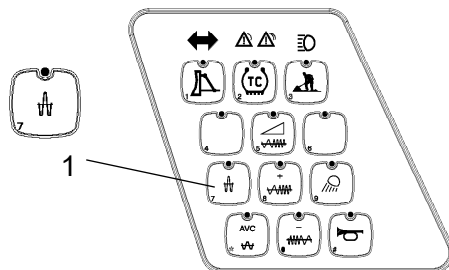


Fig. Panel de control
1. Amplitud alta

Amplitud - Cambio



No deberá cambiarse el ajuste de amplitud con la vibración en funcionamiento. Desactive la vibración y espere hasta que ésta se pare antes de cambiar la amplitud.

Pulsando el botón (1) se logra la amplitud alta.



Fig. Pegatina del sistema Seismic

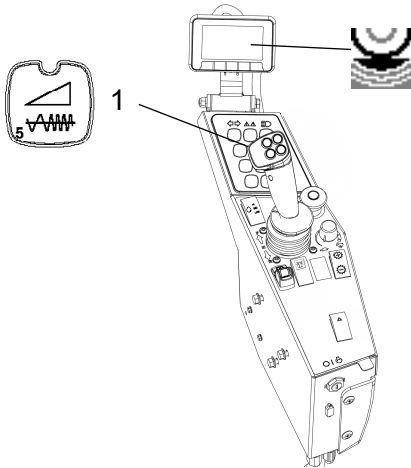


Fig. Teclas de función
1. Seismic (LED apagado)



Función Seismic - (opcional)

Seismic es el sistema de compactación inteligente de Dynapac.

Cuando la función Seismic está activada, la propia máquina ajusta la frecuencia de vibración a la más óptima en ese momento. Esto resulta en un mayor rendimiento de compactación, menores niveles de ruido y un menor consumo de combustible. La función Seismic se activa cada vez que se arranca la máquina.

La función debe desactivarse manualmente si desea hacer funcionar la máquina con la función Seismic desactivada.

Cuando la función Seismic está activada, la máquina funciona dentro de rangos de frecuencia definidos. Es perfectamente normal que la frecuencia de vibración varíe durante la fase de compactación, dependiendo de la naturaleza de la superficie y del número de pasadas realizadas, lo que indica que la función Seismic está funcionando.

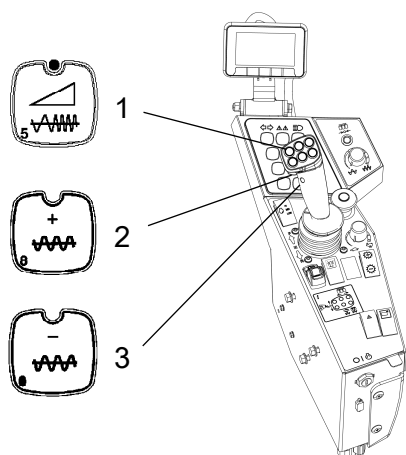


Fig. Teclas de función
1. Frecuencia (variable) regulable
(LED encendido)
2. Frecuencia, aumento
3. Frecuencia, disminución

Frecuencia (variable) regulable - (Opcional)

La velocidad de vibración óptima depende del tipo de tierra a compactar y de la amplitud de vibración elegida.

Si se producen saltos, pruebe primero a reducir la frecuencia de vibración, si es posible.

Si el problema persiste, seleccione una amplitud más baja, si es posible.

Tipo(s) de tierra	Amplitud alta	Amplitud baja
Granulometría fina (arcilla y limo)	24 - 26 Hz	28 - 30 Hz
Granulometría mixta (arcillosos y limosos)	24 - 26 Hz	29 - 31 Hz
Granulometría gruesa (grava y arena)	26 - 28 Hz	31 - 33 Hz
Rocalla (rocalla y roca triturada)	24 - 26 Hz	31 - 33 Hz

Medidor de compactación de Dynapac (DCM, Dynapac Compaction Meter) con Control activo de rebote (ABC, Active Bouncing Control) - Opcional

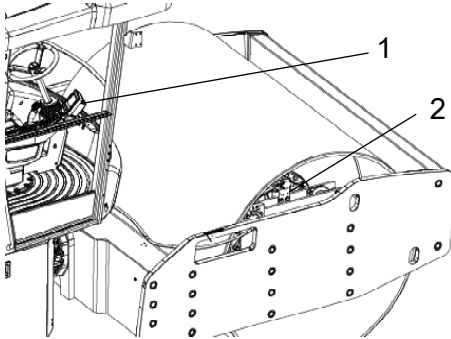


Fig. Componentes principales
1. Monitor con la pantalla del Valor del medidor de compactación (CMV)
2. Sensor/unidad del procesador

El Medidor de compactación es un accesorio que se utiliza para garantizar el resultado de la compactación y permite un procesamiento óptimo de los materiales. Si el medidor de compactación se monta en la máquina, en una pantalla del monitor de la máquina se indicará la rigidez de la superficie como valor del medidor de compactación (CMV, Evib1 o Evib2).

El CMV es el valor que se emplea tradicionalmente en los rodillos DYNAPAC. Se calcula sobre la base de un análisis numérico de la frecuencia de vibraciones del tambor y los armónicos que se producen conforme aumenta la rigidez dinámica en el material compactado. El CMV es adimensional, relativo.

Evib1 y Evib 2 se calculan sobre la base de la fuerza de contacto del tambor sobre el terreno y la deformación que se produce en el material compactado. Una baja fuerza de contacto que causa una gran deformación ofrece como resultado un bajo valor de Evib. Del mismo modo, una alta fuerza y baja deformación ofrece como resultado un alto valor de Evib. El valor de Evib1 se calcula en función del movimiento descendente del tambor (fase de carga). El valor de Evib2 se calcula en función del movimiento ascendente del tambor (fase de descarga). Para determinar qué valor ofrece la mejor correlación con el método de control de aceptación, es necesario realizar una evaluación en cada lugar de trabajo. Los diferentes materiales y condiciones del lugar de trabajo, ofrecen como resultado diferentes correlaciones. La unidad en que se calculan ambos valores, Evib1 y Evib2, es el meganewton por metro cuadrado (MN/m²).

Para obtener más información sobre el funcionamiento del medidor de compactación, consulte las especificaciones técnicas: Movimiento de tierras - Control continuo de compactación (CCC) (CEN/TS 17006:2016) publicado por el CEN, el Comité europeo de normalización.

El Control activo de rebotes se integra siempre en el Medidor de compactación y, tras un tiempo determinado de advertencia, desconecta la vibración si la máquina rebota durante el funcionamiento. Esto sirve para evitar daños en los materiales, la máquina y el operario evitando que la máquina comience a rebotar al arrancarla.

El medidor de compactación está disponible para máquinas D y PD, pero como en las máquinas PD la zona de contacto con el terreno varía mucho, es posible que no ofrezca valores fiables. Sin embargo, ABC está todavía activo. ABC solo puede desconectarse a través de la herramienta de servicio.

Ajuste de límite

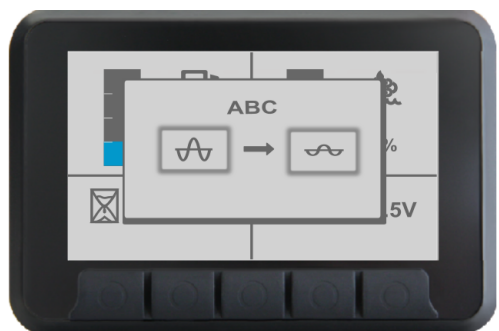
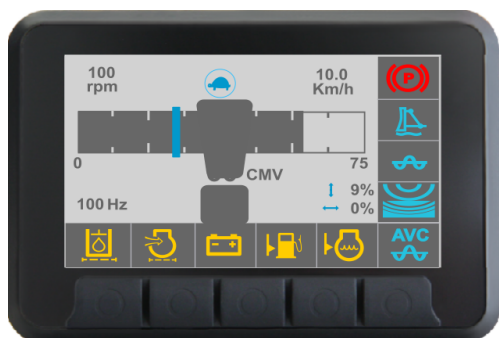
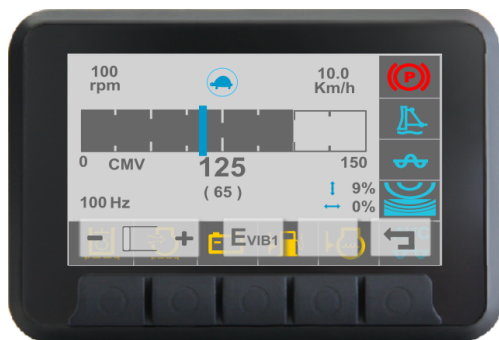
La pantalla del valor del medidor de compactación (CMV) que se muestra en el monitor, ofrecerá al operario toda la información necesaria durante la compactación tal como las r.p.m. del motor, la posición de marcha, velocidad, frecuencia e inclinaciones junto con el CMV actual y el límite ajustado entre paréntesis. Use los botones de la parte inferior del monitor para ajustar el límite. La escala cambiará automáticamente dependiendo de la lectura del CMV.

Si se producen rebotes, el operario recibirá primero una advertencia (!).

A continuación, el ABC desconectará las vibraciones e indicará al operario, a través de un mensaje, para continuar con la compactación con un ajuste de amplitud de vibración inferior o bien, si se dispone de frecuencia variable se reduce la frecuencia de vibración.

El sensor esta instalado en la placa de montaje del cojinete principal y detecta el movimiento de vibración del tambor. La información se envía a la unidad del procesador donde se analiza.

La información analizada se presenta en el monitor como un valor digital expresado como CMV, Evib1 o Evib2. El rango de medición alto o bajo se selecciona automáticamente y se muestra en el monitor. El valor numérico resultante es una medida relativa de la rigidez de superficie obtenida.



Funcionamiento del CMV

El medidor de compactación mide la rigidez dinámica del suelo y presenta un valor basado en esto. Tanto CMV, como Evib1 y Evib2, se ven afectados por la velocidad de la pasada, la dirección de movimiento (avance o retroceso), el ajuste de amplitud y la frecuencia de vibraciones. El medidor de compactación de Dynapac (DCM) es menos sensible a pequeñas de la frecuencia de vibraciones.

El contenido de agua del terreno compactado (no es relevante para rocalla) tiene un gran efecto en la rigidez, por lo que un terreno húmedo ofrecerá valores bajos, mientras que un terreno seco ofrecerá valores más altos.

Si se producen rebotes, el valor CMV se reducirá y estos valores más bajos no deberían utilizarse para determinar si la compactación está lista o no.

NOTA: El operario debe controlar siempre sobre el terreno por el que conduce y no centrarse excesivamente en el valor de CMV que se muestra en el monitor para garantizar la seguridad.

Frenado

Freno de servicio

Pulse el conmutador (1) para desactivar la vibración.

Desplace la palanca de avance/marcha atrás (2) a la posición neutral para parar la apisonadora.

Activar siempre el freno de estacionamiento (3), antes de abandonar la plataforma del operario.

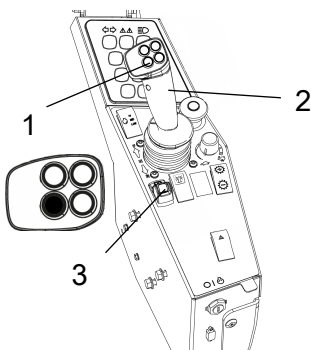


Fig. Panel de control
1. Interruptor, conexión/desconexión de vibraciones
2. Palanca de avance/retroceso
3. Freno de estacionamiento

Al mover rápidamente la palanca de avance/retroceso (hacia delante o atrás) en dirección a la posición de punto muerto (o por encima de ésta), el sistema cambia al modo de frenada rápida y la máquina se detiene.

Para volver a activar el modo de conducción normal mueva la palanca de avance/retroceso a la posición de punto muerto.

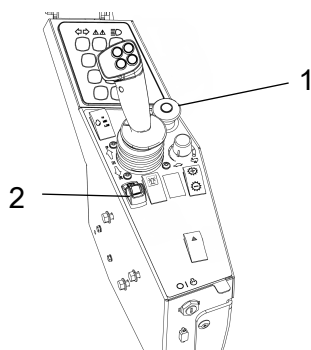


Fig. Panel de control.

1. Parada de emergencia
2. Freno de estacionamiento

Freno auxiliar

Los frenos se activan normalmente al usar la palanca de avance/retroceso. Al llevar la palanca hacia el punto muerto, la transmisión hidrostática frena y ralentiza el rodillo.

Además, hay un freno de disco en los motores de accionamiento que actúa como freno de reserva durante el funcionamiento y como freno de estacionamiento cuando la máquina está parada (se activa con el botón del freno de estacionamiento (2)).



Para frenar con el freno de reserva, pulsar el botón del freno de estacionamiento (2), sujete con firmeza el volante y preparese para una parada brusca.

Parada de emergencia

La parada de emergencia se activa pulsando el botón (1).

Sujetar firmemente el volante y prepararse para una parada brusca.

Se activa el freno y se para el motor.

Tras un frenado de emergencia, colocar la palanca de avance/retroceso de nuevo en la posición de punto muerto y desactivar la parada de emergencia tirando del botón (1).

Al activar el freno de estacionamiento (2) será posible volver a arrancar el motor.

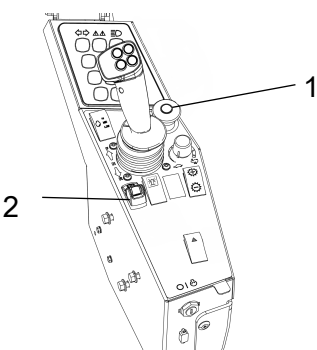


Fig. Panel de control.

1. Parada de emergencia
2. Freno de estacionamiento

Apagado

Fije el control de velocidad en la posición de marcha en vacío y deje que el motor marche en vacío durante algunos minutos para que se enfríe.



No deje el motor al ralentí durante demasiado tiempo. Los largos periodos de ralentí, de más de 10 minutos, pueden provocar un bajo rendimiento del motor y, si hay un filtro de partículas, su vida útil se reduce significativamente.

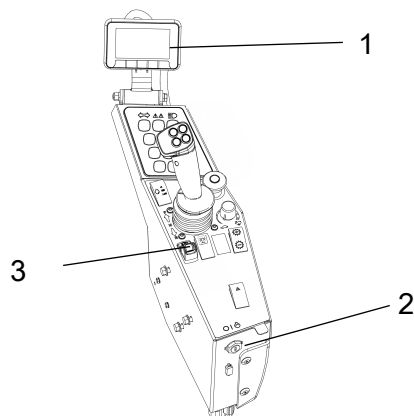


Fig. Panel de control

1. Monitor
2. Llave de arranque
3. Freno de estacionamiento

Compruebe la pantalla para ver si se indica algún fallo. Apague todas las luces y el resto de funciones eléctricas.

Active el freno de estacionamiento (3) y gire la llave de arranque (2) a la izquierda, hasta la posición OFF de apagado.

Coloque la cubierta del instrumento en la pantalla y la parte superior de la caja de mandos (en rodillos sin

cabina) y ciérrela.

Estacionamiento

Inmovilización de los rodillos



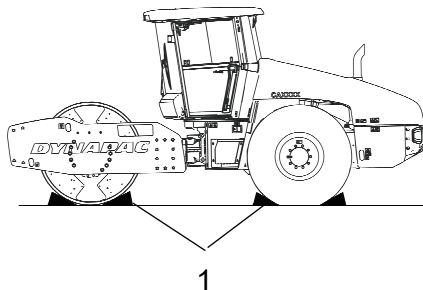
No baje nunca de la máquina con el motor en marcha a menos que haya activado el freno de estacionamiento.



Asegúrese de que la apisonadora esté aparcada en un lugar seguro con respecto a otros usuarios de la carretera. Inmovilice los rodillos si la apisonadora está aparcada en un terreno inclinado.



Recordar que durante el invierno existe riesgo de heladas. Llene el sistema de refrigeración del motor y el depósito de líquido limpiaparabrisas de la cabina con mezclas adecuadas de anticongelante. Consulte las instrucciones de mantenimiento.



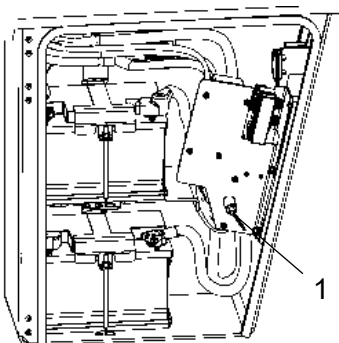
**Fig. Colocación
1. Calzos**

Interruptor maestro

Antes de abandonar la apisonadora hasta el día siguiente, ponga el interruptor maestro (1) en la posición de desconectado y retire la manilla.

La bomba de DEF seguirá funcionando durante un tiempo incluso si se ha desactivado el interruptor maestro. Esto impide la congelación de las mangueras de DEF.

Esta evitará la descarga de la batería e impedirá que personas no autorizadas puedan arrancar y manipular la máquina. Cierre también la cubierta del compartimento del motor.



**Fig. Cubierta, lado izquierdo
1. Interruptor principal**

Estacionamiento a largo plazo



Para un estacionamiento prolongado (más de un mes), lleve a cabo las siguientes instrucciones.

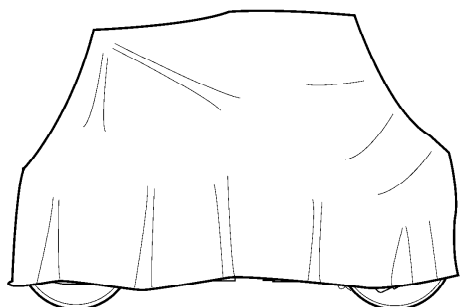


Fig. Protección del rodillo contra la intemperie

Estas medidas son aplicables cuando se aparca la máquina durante un periodo superior a 6 meses.

Antes de volver a utilizar la compactadora, los puntos marcados con asterisco * deben restituirse a su estado normal de uso anterior al estacionamiento.

Lave la máquina y repase el acabado de pintura para evitar que se oxide.

Trate las partes expuestas con un agente antioxidante, lubrique la máquina cuidadosamente y aplique una capa de grasa en las superficies sin pintar.

Motor

* Consulte las instrucciones del fabricante que aparecen en el manual del motor suministrado con el rodillo.

Batería

* Saque la batería/s de la máquina, limpie el exterior y realice mensualmente una carga de mantenimiento.

Depurador de aire, tubo de escape

* Cubra el depurador de aire o su apertura con plástico o cinta aislante. Cubra también la abertura del tubo de escape. Al hacerlo, impedirá la entrada de humedad al motor.

Depósito de combustible

Llene por completo el depósito de combustible para que no se forme condensación.

Depósito hidráulico

Rellene el depósito hidráulico hasta la marca de máximo nivel (ver el apartado 'Cada 10 horas de funcionamiento').

Neumáticos (para todos los climas)

Compruebe que la presión de los neumáticos es de 110 kPa (1,1 kp/cm²), (16 psi).

Cubiertas, lona

- * Baje la cubierta de instrumentos sobre el panel de instrumentos.
- * Cubra totalmente el rodillo con una lona. Debe dejarse un espacio entre la lona y el suelo.
- * En la medida de lo posible, aparque el rodillo a cubierto, idealmente en un edificio a temperatura constante.

Depósito de urea (depósito de DEF)

Se recomienda vaciar el depósito de urea (depósito de DEF) si no se utiliza durante más de 6 meses.



Entregue el líquido en una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.

Miscelánea

Izado

Bloqueo de la articulación

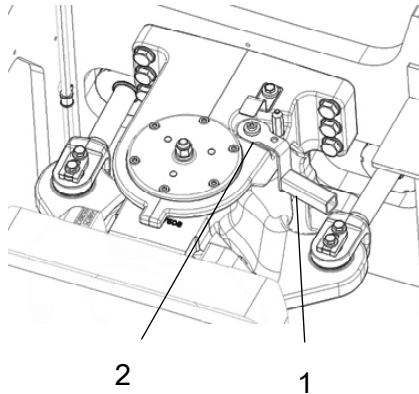


Fig. Bloqueo de la articulación de la dirección, bloqueado
1. Palanca de bloqueo
2. Pasador de bloqueo

Peso: consultar la placa de la máquina del rodillo

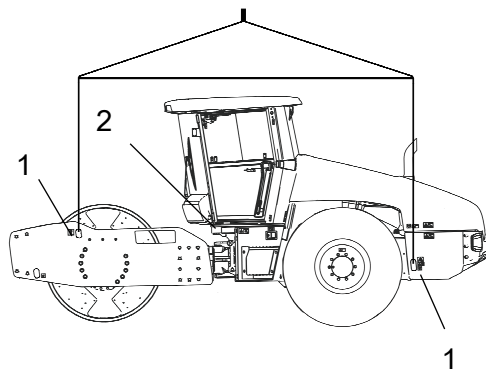


Fig. Rodillo preparado para su elevación
1. Punto de elevación
2. Placa de la máquina



La articulación deberá estar bloqueada para evitar un giro imprevisto antes de elevar la apisonadora.

Gire el volante a la posición de marcha en línea recta
 Active el freno de estacionamiento.

El bastidor delantero debe estar alineado con el bastidor trasero.

Elevar el bloqueo girando la palanca (1) a la derecha.

Asegurarse de que el pasador (2) se coloca en su posición tal y como se muestra en la figura. El brazo debe estar en contacto con la superficie del soporte moldeado.

Si no se hace así, es muy probable que las mitades de la máquina se desalineen al moverla.

Elevación de la apisonadora



El peso bruto de la máquina (3) se especifica en la placa de la máquina (2).



Los equipos de elevación como cadenas, alambres de acero, correas y ganchos de elevación deben dimensionarse de acuerdo con las reglamentaciones relevantes de seguridad para el equipo de elevación.

3

		 Dynapac Compaction Equipment AB Box 504, SE-371 23 Karlskrona Sweden		
Product Identification Number		XXXXXXXXXXXXXXXXXX		
Designation	Type	Rated Power	Max axle load front / rear	
XXXXXX	XXXXXX	XXX kW	XXXX/XXXX kg	
Gross machinery mass		Operating mass	Max ballast	[Date of Mfg]
XXXX kg		XXXX kg	XXXX kg	XXXX
Made in Sweden				
4811 0001 33				



Permanezca a una buena distancia de la máquina levantada. Asegúrese de que los ganchos de elevación están adecuadamente asegurados.

Peso: consultar la placa de la máquina del rodillo

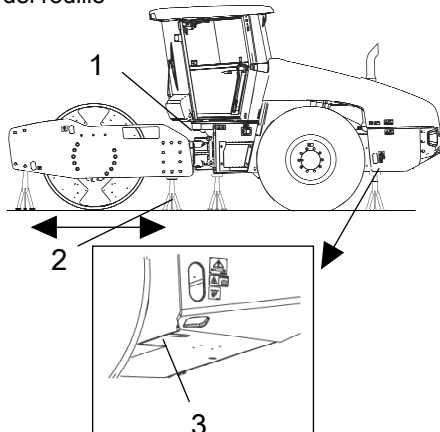


Fig. Apisonadora elevada con un gato
1. Placa de la máquina@@
2. Gato
3. Marcas

Elevación de la apisonadora con un gato:



El peso bruto de la máquina (4) se especifica en la placa de la máquina (1).



El dispositivo de elevación como, por ejemplo, un gato (2) o un dispositivo similar, deberá tener las dimensiones indicadas en la normativa de seguridad para dispositivos de elevación.

 DYNAPAC Dynapac Compaction Equipment AB Box 504, SE-371 23 Karlskrona Sweden			
Product Identification Number XXXXXXXXXXXXXXXX			
Designation	Type	Rated Power	Max axle load front / rear
XXXXXX	XXXXXX	XXX kW	XXXX/XXXX kg
Gross machinery mass	Operating mass	Max ballast	[Date of Mfg]
XXXX kg	XXXX kg	XXXX kg	XXXX
Made in Sweden			
4811 0001 33			



No camine por debajo de una carga elevada.
Asegúrese de que el dispositivo de elevación está asegurado en su posición y sobre una superficie nivelada.

Recomendamos elevar la máquina con un gato hidráulico o similar colocado **en la marca (3)** y/o en los puntos alternativos indicados en la ilustración. Si se eleva la máquina por otros puntos se pueden producir daños en la misma o provocar lesiones personales.

En cuanto al bastidor del tambor, es posible colocar soportes de eje a lo largo de las placas laterales y las vigas cruzadas si es necesario.

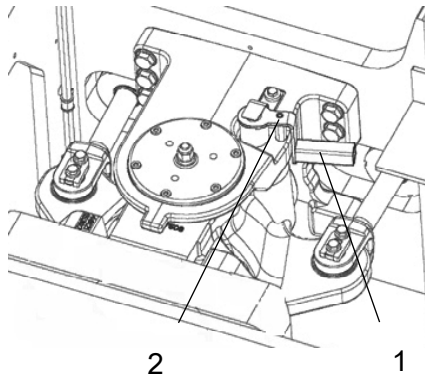


Fig. Bloqueo de la articulación de la dirección, abierto
1. Palanca de bloqueo
2. Pasador de bloqueo

Desbloqueo de la articulación



No se olvide de restablecer el bloqueo de la articulación de la dirección antes de poner la máquina en funcionamiento.

Elevar el bloqueo girando la palanca a la izquierda.

Asegurarse de que el bloqueo quedan en su posición en el pasador intentando girar la palanca a al derecha o izquierda sin elevar el bloqueo.

Remolcado/Recuperación

El rodillo puede moverse hasta 300 metros siguiendo las instrucciones que se proporcionan más abajo.

Remolcado a cortas distancias con el motor en marcha



Active el freno de estacionamiento y detenga temporalmente el motor. Calce las ruedas para impedir que el rodillo se mueva.

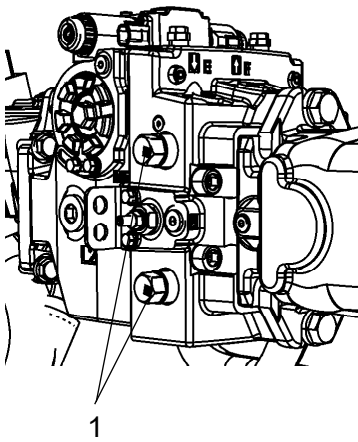


Fig. Bomba de propulsión
1. Válvulas de derivación

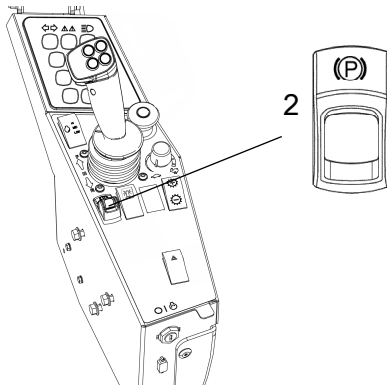


Fig. Panel de control
2. Palanca del freno de estacionamiento

Abra el capó y asegúrese de que puede acceder a la bomba de propulsión.

La bomba cuenta con dos válvulas de derivación (1) (tornillos hexagonales), que deberían girarse tres vueltas a la izquierda para colocar el sistema en modo de derivación.

Esta función permite que una máquina se mueva.

Arranque el motor y déjelo funcionando en vacío.

Desactivar el freno con la palanca del freno de estacionamiento (2).

Mueva la palanca de avance/retroceso hacia delante o hacia atrás, para sacarla de la posición de punto muerto. Si el control está en punto muerto, los frenos estarán activados.

Ahora podrá ser remolcado e incluso girar la dirección si el sistema de dirección funciona.

Para desconectar el modo de derivación, gire 3 vueltas a la derecha las válvula de derivación (1).



La máquina no debe moverse a una velocidad superior de 3 km/h y no más de 300 metros. De otro modo, existe el riesgo de que la dirección sufra daños. Asegúrese de restablecer las válvulas de remolque (girándolas tres vueltas a la derecha) tras el remolcado.

Remolque a distancias cortas cuando el motor no funciona.



Calce la ruedas para evitar el desplazamiento de la máquina cuando los frenos estén hidráulicamente desactivados.

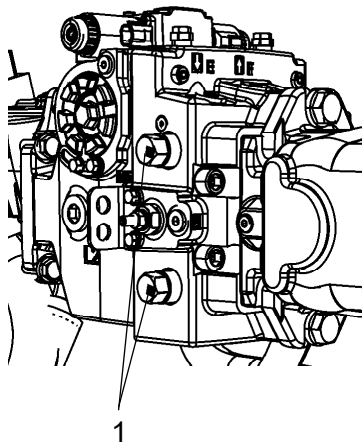


Fig. Bomba de propulsión
1. Válvula de derivación

Abra el capó y asegúrese de que puede acceder a la bomba de propulsión.

La bomba cuenta con dos válvulas de derivación (1) (tornillos hexagonales), que deberían girarse tres vueltas a la izquierda para colocar el sistema en modo de derivación.

Esta función permite que una máquina se mueva.

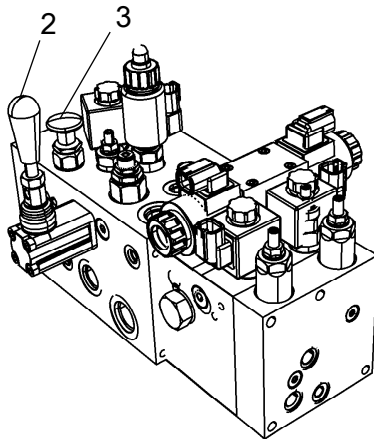


Fig. Bloque de válvulas, compartimento del motor
2. Brazo de la bomba
3. Botón de liberación del freno

La bomba de liberación de los frenos se encuentra en el bloque de válvulas, ubicado en la parte trasera del compartimento del motor.

Pulse el botón de liberación del freno (3).

Bombée con el brazo (2) hasta que los frenos estén desactivados.

El rodillo está ahora listo para remolcarlo.

Tras el remolque, tire del botón de liberación del freno (3).

Para desconectar el modo de derivación, gire 3 vueltas a la derecha los tornillos hexagonales (1).



La máquina no debe moverse a una velocidad superior de 3 km/h y no más de 300 metros. De otro modo, existe el riesgo de que la dirección sufra daños. Asegúrese de restablecer las válvulas de remolque (girándolas tres vueltas a la derecha) tras el remolcado.

Remolcado de la apisonadora



Para el remolcado/la recuperación, la apisonadora deberá ser frenada por el vehículo de remolcado. Deberá emplearse una barra de remolcado ya que la apisonadora no tiene frenos.



La apisonadora debe remolcarse lentamente, 3 km/h (2 mph) como máximo y remolcarse únicamente en distancias cortas, 300 m (330 yardas) como máximo.

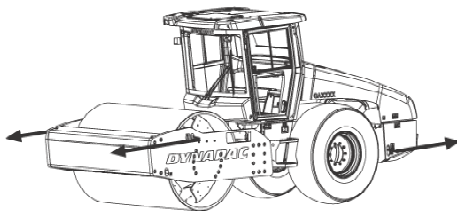


Fig. Remolque

Al remolcar/recuperar una máquina, el dispositivo de remolque debe conectarse a ambos agujeros de elevación. La fuerza de tiro debe actuar longitudinalmente a la máquina, tal y como se muestra en la imagen.

Fuerza máxima bruta de tiro 200 kN (44 960 lbf).



Para concluir, vuelva a realizar el procedimiento de remolque descrito anteriormente en las alternativas 1 o 2 de la sección anterior.

Transporte

Amarrar y asegurar la máquina del modo indicado en el certificado de aseguramiento de la carga para la máquina específica, si procede y está disponible.

Si no es así, amarrar y asegurar la máquina de acuerdo a las normas de aseguramiento de carga vigentes en el país donde se realice el transporte.



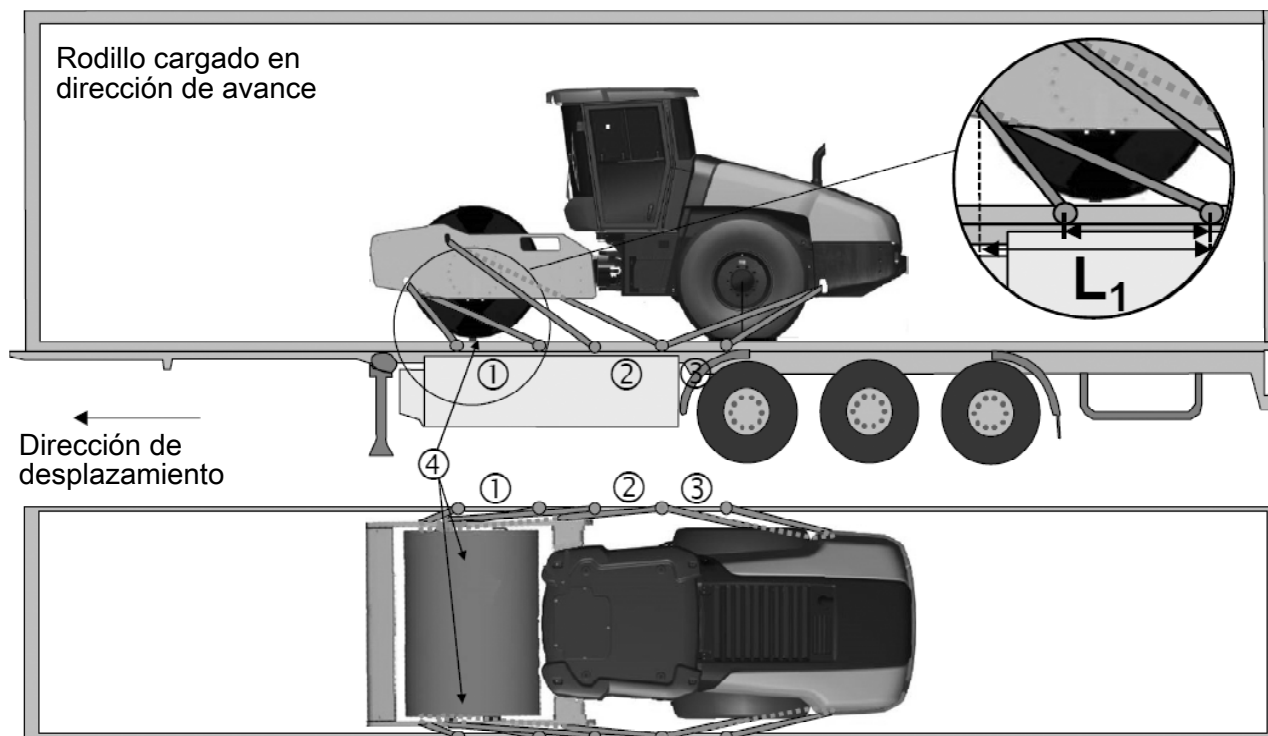
No atar nunca sobre la articulación de la máquina, ni sobre la plataforma del operador de la máquina.

Antes de asegurar la máquina asegúrese de que:

- ha activado el freno de estacionamiento y que éste funciona correctamente
- la junta articulada esté en posición cerrada
- la máquina queda centrada lateralmente sobre la plataforma
- los amarres están en buen estado y satisface las normas correspondientes sobre seguridad durante el transporte.

Aseguramiento del CA2500-CA4600 para su carga

Aseguramiento del rodillo vibrante CA2500-CA4600D/PD de Dynapac para su transporte.



Distancia permisible entre amarres en metros		
(1 - 3: Amarres dobles, LC como mínimo 1,7 toneladas (1700 daN), S _{TF} 300 kg (300daN))		
Doble L ₁	Doble L ₂	Doble L ₃
0,9 - 2,5	0,9 - 2,5	0,1 - 2,5

Para el amarre 1 L₁ es la distancia existente entre el punto de amarre en el borde de la plataforma y el punto directamente en el lateral desde el punto de amarre en el rodillo perpendicular al borde de la plataforma. En el caso de L₂ y L₃ para el amarre 2 y 3, la relación es la misma.

Plataforma de carga

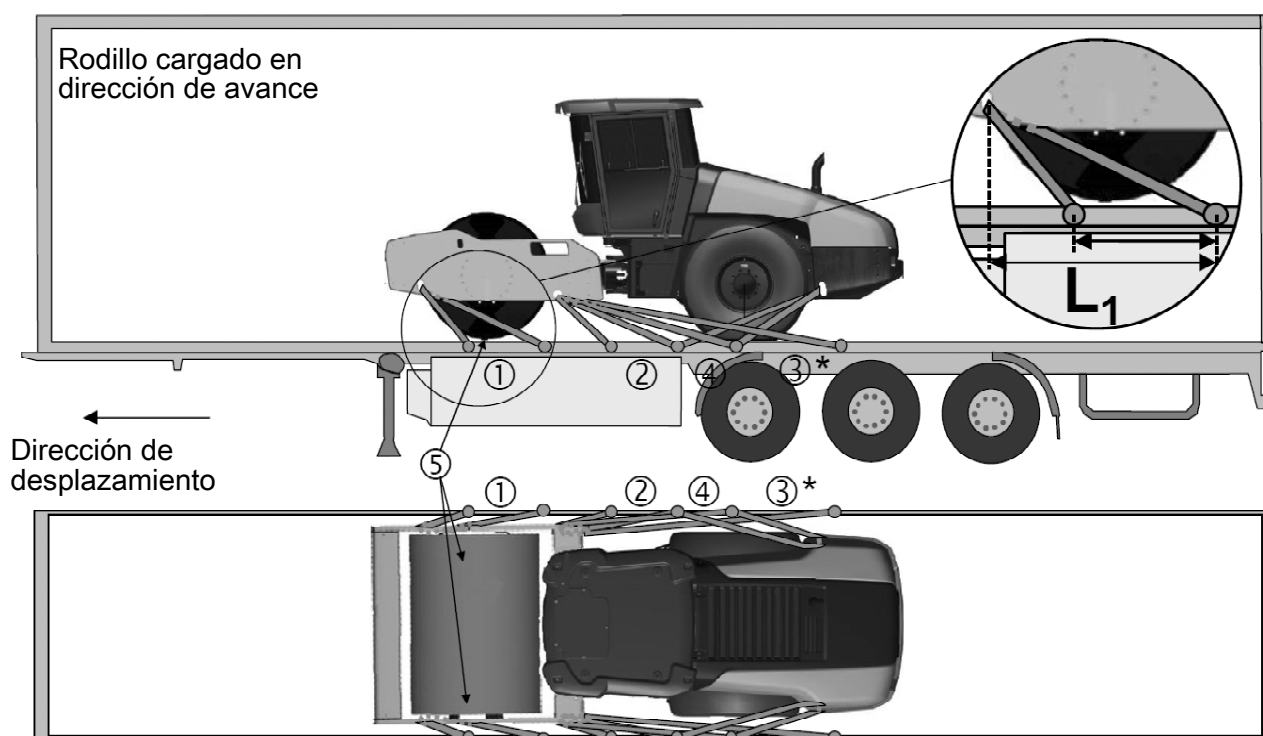
- Una vez cargado, el rodillo queda centrado lateralmente sobre la plataforma (± 5 cm).
- El freno de estacionamiento está activado y funciona correctamente y el bloqueo de la junta articulada está cerrado.
- El tambor se coloca sobre un forro de goma de modo que la fricción estática entre las superficies sea como mínimo de 0,6.
- Las superficies de contacto deben estar limpias, húmedas o secas, y libres de hielo, escarcha y nieve.
- Los enganches de los amarres de la plataforma de carga tienen LC/MSL de 2 toneladas como mínimo.

Amarres

- Como amarre se emplea una correa que ofrezca una carga permitida (LC/MSL) de 1,7 toneladas como mínimo (1,700 daN) y una pre-tensión S_{TF} de 300 kg (300 daN) como mínimo. Los amarres deben re-apretarse todo lo necesario.
- Cada uno de los amarres del 1 al 3 es un amarre doble o dos sencillos. Los amarres dobles se sujetan a una eslinga a través de un punto de amarre o bien, rodeando una pieza de la máquina y hacia abajo en dos enganches de amarre distintos de la plataforma.
- Los amarres en la misma dirección se deben sujetar a distintos enganches de amarre del remolque. Los amarres que se tienden en direcciones opuestas pueden engancharse al mismo enganche de amarre.
- Los amarres deben ser lo más cortos posible.
- Los ganchos de los amarres deben permanecer sujetos aunque los amarres se aflojen.
- Los amarres no deben tenderse sobre esquinas o bordes afilados.
- Los amarres se colocan simétricamente por pares a la izquierda y la derecha.

Aseguramiento del CA5500/6000/6500 para su carga

Aseguramiento del rodillo vibrante CA5500D/PD-CA6500D/PD de Dynapac para su transporte.



- * El amarre 3 debe moverse al enganche de amarre trasero del rodillo si es necesario.
 1 - 4 = amarres dobles, es decir, un amarre con dos partes aseguradas a dos enganches de amarre distintos, ubicados simétricamente a la izquierda y la derecha.
 5 = goma

Distancia permisible entre amarres en metros			
(1 - 4: Amarres dobles, LC como mínimo 1,7 toneladas (1700 daN), S _{TF} 300 kg (300daN))			
Doble L ₁	Doble L ₂	Doble L ₃	Doble L ₄
1,1 - 2,5	0,9 - 2,5	1,1 - 2,5	0,2 - 2,5

Para el amarre 1, L₁ es la distancia existente entre el punto de amarre en el borde de la plataforma y el punto directamente en el lateral desde el punto de amarre en el rodillo perpendicular al borde de la plataforma. L₂ - L₄ La relación para los amarres 2 y 4 es la misma.

Plataforma de carga

- Una vez cargado, el rodillo queda centrado lateralmente sobre la plataforma (± 5 cm).
- El freno de estacionamiento está activado y funciona correctamente y el bloqueo de la junta articulada está cerrado.
- El tambor se coloca sobre un forro de goma de modo que la fricción estática entre las superficies sea como mínimo de 0,6.
- Las superficies de contacto deben estar limpias, húmedas o secas, y libres de hielo, escarcha y nieve.
- Los enganches de los amarres de la plataforma de carga tienen LC/MSL de 2 toneladas como mínimo.

Amarres

- Como amarre se emplea una correa que ofrezca una carga permitida (LC/MSL) de 1,7 toneladas como mínimo (1,700 daN) y una pre-tensión S_{TF} de 300 kg (300 daN) como mínimo. Los amarres deben re-apretarse todo lo necesario.
- Cada uno de los amarres del 1 al 4 es un amarre doble o dos sencillos. Los amarres dobles se sujetan a una eslinga a través de un punto de amarre o bien, rodeando una pieza de la máquina y hacia abajo en dos enganches de amarre distintos de la plataforma. Observe que el amarre 3 puede moverse al enganche de amarre trasero del rodillo si es necesario.
- Los amarres en la misma dirección se deben sujetar a distintos enganches de amarre del remolque. Los amarres que se tienden en direcciones opuestas pueden engancharse al mismo enganche de amarre.
- Los amarres deben ser lo más cortos posible.
- Los ganchos de los amarres deben permanecer sujetos aunque los amarres se aflojen.
- Los amarres no deben tenderse sobre esquinas o bordes afilados.
- Los amarres se colocan simétricamente por pares a la izquierda y la derecha.

Instrucciones de utilización - Resumen

1. **Siga las INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD** indicadas en el Manual de seguridad.
2. Asegúrese de que cumplir todas las instrucciones que se proporcionan en la sección MANTENIMIENTO y que el enganche de la dirección está desbloqueado.
3. Gire el interruptor maestro hacia la posición "ON" de encendido.
4. Mueva la palanca de avance/retroceso a la posición de PUNTO MUERTO. Siéntese en el asiento.
5. Active el freno de estacionamiento.
6. Desactive la parada de emergencia.
7. Coloque el interruptor de velocidad del motor en marcha al ralentí (LO).
8. Arranque el motor y deje que se caliente.
9. Coloque el interruptor de velocidad del motor en modo de trabajo/posición central.
10. Desactive el freno de estacionamiento.



11. **Conduzca el rodillo. Maneje la palanca de A/R con cuidado.**



12. **Pruebe los frenos. Recuerde que la distancia de frenado es mayor si el líquido hidráulico está frío.**

13. Ponga el botón de los modos de transporte/funcionamiento en modo de funcionamiento.
14. Utilice la vibración únicamente con la apisonadora en movimiento.



15. **EN UNA EMERGENCIA:**
 - Presione el **BOTÓN DE PARADA DE EMERGENCIA**
 - Sujete firmemente el volante.
 - Prepárese para una parada repentina.
16. Al estacionar:
 - Active el freno de estacionamiento.
 - Apague el motor y calce el tambor y las ruedas si el rodillo se encuentra sobre una pendiente.
17. Para elevación: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.
18. Para remolcado: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.

19. Para transporte: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.
20. Para recuperación: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.

Mantenimiento preventivo

Para que la máquina funcione correctamente manteniendo los costes más bajos posibles, es necesario realizar un mantenimiento completo de la máquina.

En la sección Mantenimiento se incluye el mantenimiento periódico a realizar en la máquina.

Los intervalos recomendados de mantenimiento se han definido asumiendo que la máquina se utiliza en un entorno normal de trabajo y en condiciones de trabajo normales.

Inspección a la entrega y aceptación

La máquina se comprueba y ajusta antes de salir de fábrica.

A la llegada, antes de su entrega al cliente, deberá realizarse una inspección y realizar una comprobación de los puntos incluidos en la lista de la documentación de la garantía.

Cualquier daño de transporte debe ser reportado inmediatamente a la compañía de transporte, ya que esto no está cubierto por la garantía del producto.

Garantía

La garantía sólo tendrá validez tras completar la inspección a la entrega indicada y la inspección de servicio del modo indicado en la documentación de la garantía y cuando se haya registrado la máquina para su arranque según la garantía.

La garantía no será válida si se han producido daños por un servicio incorrecto, un uso incorrecto de la máquina, el uso de lubricantes y fluidos hidráulicos distintos a los especificados en el manual o bien, si se han realizado ajustes sin autorización.

Mantenimiento - Lubricantes y símbolos



Use siempre lubricantes de alta calidad y en las cantidades especificadas. Un exceso de grasa o de aceite puede causar recalentamientos, lo que acelera el desgaste de la máquina.



Para operar en zonas a temperaturas ambiente extremadamente altas o bajas, deben usarse otros combustibles y lubricantes. Vea el capítulo "Instrucciones especiales" o consulte a Dynapac.



El uso del aceite autorizado y el cumplimiento correcto del calendario de mantenimiento con la frecuencia prescrita son factores esenciales para garantizar la seguridad del componente y su vida útil prevista.

	ACEITE DE MOTOR	Temperatura del aire -15 °C - +50 °C	Dynapac Engine oil 200	N.º de pieza 4812161855 (5 litros), N.º de pieza 4812161856 (20 litros)
	ACEITE HIDRÁULICO	Temperatura del aire -15 °C - +50 °C	Dynapac Hydraulic 300	N.º de pieza 4812151868 (20 litros), N.º de pieza 4812161869 (209 litros)
		Temperatura del aire ambiente superior a +40 °C	Shell Tellus S2 V100	
	ACEITE HIDRÁULICO Bio-Hydr. BIODEGRADABLE, PANOLIN	Temperatura del aire -10 °C - +35 °C Cuando la máquina sale de la fábrica, es posible que se haya llenado con fluido biodegradable. Debe utilizarse el mismo tipo de fluido al cambiarlo o rellenarlo.	PANOLIN HLP Synth 46 (www.panolin.com)	
	ACEITE DE RODILLO	Temperatura del aire -15 °C - +40 °C	Dynapac Drum Oil 1000	N.º de pieza 4812161887 (5 litros), N.º de pieza 4812161888 (20 litros)
	GRASA		Dynapac Roller Grease (0.4kg)	N.º de pieza 4812030096
	COMBUSTIBLE	Véase el manual del motor.	-	-
	ACEITE PARA TRANSMISIONES	Temperatura ambiente entre -15°C- y +40°C (de 5°F a 104°F)	Dynapac Gear oil 300	N.º de pieza 4812161883 (5 litros), N.º de pieza 4812161884 (20 litros)
		Temperatura ambiente superior a +40°C (104°F)	Shell Spirax S3 AX 85W-140, API GL-5 o equivalente	
	REFRIGERANTE	Resistente a la congelación hasta aprox. -37 °C	Dynapac coolant 100 (mezclado 50/50 con agua)	N.º de pieza 4812161854 (20 litros)



UREA (DEF)

Resistente a la congelación
hasta aprox. -11 °C

DEF/AdBlue®
conforme a ISO 2224/-1



Volúmenes de líquidos

Eje trasero (deslizamiento limitado)

- Diferencial	11 litros	11,6 qts.
- Planetario	2 litros / lado	2,1 qts/lado

Eje trasero (antideslizamiento)

- Diferencial	12,5 litros	13.2 qts
- Planetario	1,9 litros / lado	2.0 qts/lado

Tambor

- Engranaje del tambor	3,5 litros	3.7 qts
- Cartucho del rodillo	2,2 litros/lado	2.3 qts/lado

Depósito hidráulico	41 litros	10.8 gal
---------------------	-----------	----------

Aceite del sistema hidráulico

CA4600	80 litros	21.1 gal
CA5000, CA5500, CA6000, CA6500	84 litros	22.2 gal

Motor diesel

- Aceite de lubricación (incl. sustitución de filtro)	12,5 litros	13.2 qts
- Refrigerante, sin cabina	27,2 litros	28.8 qts
- Refrigerante, con cabina	29,6 litros	31.3 qts

Símbolos de mantenimiento

	Motor, nivel de aceite		Presión de los neumáticos
	Motor, filtro de aceite		Filtro de aire
	Depósito hidráulico, nivel		Batería
	Fluido hidráulico, filtro		Reciclado
	Transmisión, nivel de aceite		Filtro de combustible
	Rodillo, nivel de aceite		Refrigerante, nivel
	Aceite para la lubricación		Urea (DEF)

Mantenimiento - Programa de mantenimiento

Puntos de servicio y mantenimiento

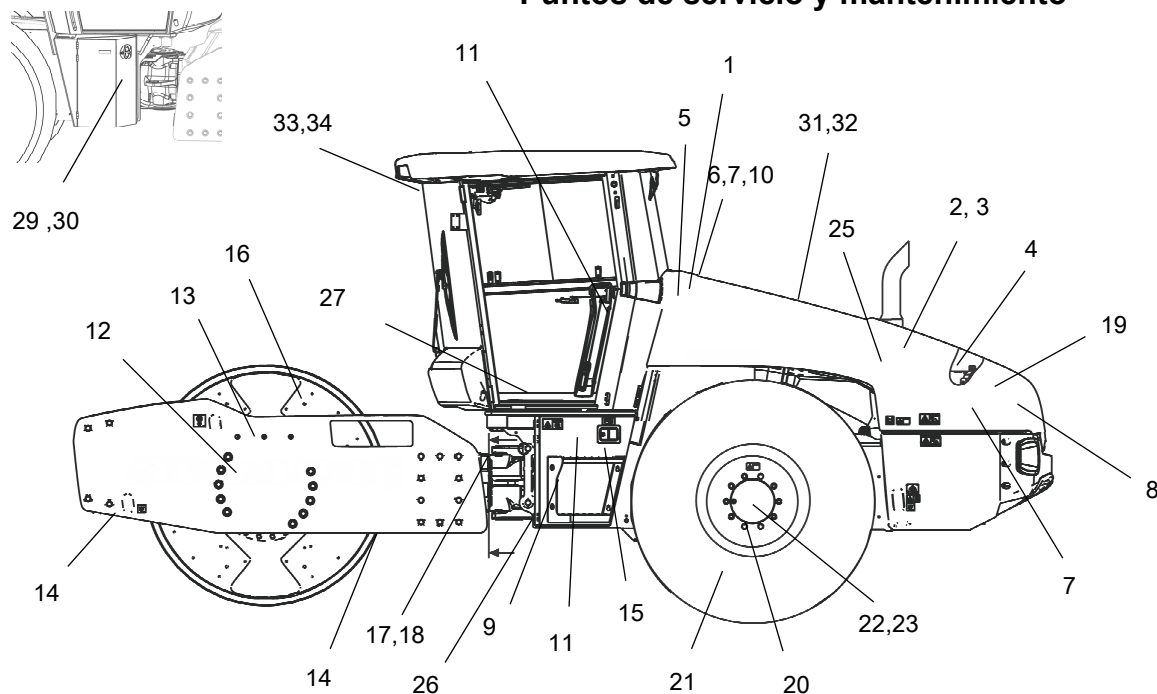


Fig. Puntos de servicio y mantenimiento

- | | | |
|--|--|-------------------------------------|
| 1. Combustible diesel, llenado | 14. Rascadores | 27. Cojinete del asiento * |
| 2. Nivel de aceite, motor diesel | 15. Batería | 28. Cadena de dirección * |
| 3. Filtro de combustible, prefiltro de combustible | 16. Elementos de caucho y tornillos de retención | 29. Depósito de DEF, filtro |
| 4. Filtro de aire | 17. Enganche de dirección | 30. Bomba de DEF, filtro |
| 5. Cubierta del motor, bisagras | 18. Cilindros de dirección, x2 | 31. Enfriador de agua |
| 6. Depósito hidráulico, cristal transparente | 19. Correas de transmisión | 32. Enfriador de líquido hidráulico |
| 7. Filtro de purga | 20. Tuercas de fijación de la rueda | 33. Filtro de aire frío * |
| 8. Filtro de fluido hidráulico, x1 | 21. Neumáticos, presión | 34. Aire acondicionado * |
| 9. Drenaje, depósito de líquido hidráulico | 22. Eje trasero, diferencial | |
| 10. Líquido hidráulico, relleno | 23. Eje trasero, planetario, 2 uds. | |
| 11. Caja(s) de fusibles, fusibles principales | | |
| 12. Cartucho de rodillo, llenado, 2 llenadores | 25. Filtro de aceite, motor diesel | |
| 13. Caja de engranajes del rodillo | 26. Drenaje, depósito de combustible * | |

* Equipamiento opcional

General

El mantenimiento periódico debe efectuarse al cabo del número de horas especificado. Utilice periodos diarios, semanales, etc. cuando no se pueda utilizar el número de horas.



Limpe siempre la suciedad exterior antes de rellenar líquidos, así como antes de controlar los niveles de aceite y combustible, y al engrasar o lubricar con aceite.



También son aplicables las instrucciones del fabricante que se encuentran en el manual del motor.

El mantenimiento y los controles específicos de los motores diesel deben ser realizados por el personal certificado del proveedor del motor.



El uso del aceite autorizado y el cumplimiento correcto del calendario de mantenimiento con la frecuencia prescrita son factores esenciales para garantizar la seguridad del componente y su vida útil prevista.

Mantenimiento periódico (mensaje de mantenimiento) - Opcional

Un mensaje de mantenimiento (mantenimiento periódico) se muestra en la pantalla 15 horas antes del primer mantenimiento (50 horas).

Para el mantenimiento periódico (250h-1000h) se muestra un mensaje de mantenimiento de la misma forma aunque la diferencia es que se presenta 30 horas antes del intervalo de mantenimiento periódico.



Intervalo de mantenimiento	Pantalla de arranque
50h	35h
250h	220h
500h	470h
750h	720h
1000h	970h
El mensaje continúa apareciendo durante 15 arranques del motor o hasta que se suprime con la herramienta de mantenimiento.	

El mensaje de alarma que se muestra se confirma



pulsando el botón "OK" de la pantalla.

Se muestra un símbolo de mantenimiento en la parte inferior de la vista de la pantalla.

Cada 10 horas de funcionamiento (Diario)

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig.	Acción	Comentario
	Antes de arrancar por primera vez dicho día	
14	Compruebe la configuración del rascador	
	Compruebe la libre circulación del aire de refrigeración	
31	Compruebe el nivel de refrigerante	Consulte el manual del motor
2	Compruebe el nivel de aceite del motor	Consulte el manual del motor
1	Carga de combustible	
6	Compruebe el nivel de líquido del depósito hidráulico	
	Llenar el depósito de urea	
	Pruebe los frenos	

Tras las PRIMERAS 50 horas de funcionamiento

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig.	Acción	Comentario
8	Cambie el filtro de fluido hidráulico	
12	Cambie el aceite del cartucho del tambor	
20	Compruebe que las tuercas de las ruedas estén apretadas	
21	Compruebe la presión de los neumáticos	
13	Cambie el aceite de la caja de engranajes del rodillo	
17	Enganche de dirección - Apriete	

Cada 50 horas de funcionamiento (Semanal)

Consulte el índice donde encontrará el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig	Acción	Comentario
	Compruebe que las mangueras y los empalmes no tengan fugas	
3	Drenaje del pre-filtro de combustible	Realizar si en la pantalla se muestra el símbolo de advertencia de agua en combustible.

Cada 250 / 750 / 1250 / 1750..... horas de funcionamiento (trimestralmente)

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig.	Acción	Comentario
12	Compruebe el nivel de aceite en los cartuchos del tambor	
12	Limpieza de los tornillos de ventilación en los cartuchos del tambor	
23,22	Compruebe el nivel de aceite en el eje trasero/los planetarios	
13	Compruebe el nivel de aceite de la caja de engranajes del tambor	Sólo para máquinas con caja de engranajes de tambor
32,31	Limpie los enfriadores	
16	Compruebe los elementos de goma y las juntas unidas con pernos	
15	Compruebe las baterías	
34	Compruebe la CA	Opcional

Cada 500 / 1500..... horas de funcionamiento (semestralmente)

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig.	Acción	Comentario
4	Comprobar el elemento filtrante del depurador de aire	Sustituya si es necesario
32,31	Limpie los enfriadores	
12	Compruebe el nivel de aceite en los cartuchos del tambor	
12	Limpieza de los tornillos de ventilación en los cartuchos del tambor	
23,22	Compruebe el nivel de aceite en el eje trasero/los planetarios	
13	Compruebe el nivel de aceite de la caja de engranajes del tambor	
2,25	Cambie el aceite del motor y el filtro del aceite. *)	Consulte el manual del motor *) Cada 500 horas o anualmente.
3	Sustituya el filtro del combustible	Consulte el manual del motor
3	Sustituya el pre-filtro de combustible	Consulte el manual del motor
5	Lubrique controles y juntas	
27,28	Lubrique el cojinete del asiento/cadena de dirección	Opcional

Cada 1000 / 3000..... horas de funcionamiento (anualmente)

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig.	Acción	Comentario
8	Cambie el filtro de fluido hidráulico	
12	Compruebe el nivel de aceite en los cartuchos del tambor	
12	Limpieza de los tornillos de ventilación en los cartuchos del tambor	
12	Compruebe la mirilla del nivel de aceite en los cartuchos del tambor	Cámbielo si es necesario
4	Comprobar el elemento filtrante del depurador de aire	Cámbielo si es necesario
22	Cambie el aceite del diferencial del eje trasero	
23	Cambie el aceite del planetario del eje trasero	
13	Cambie el aceite de la caja de engranajes del rodillo	Sólo para máquinas con caja de engranajes de tambor.
32,31	Limpie los enfriadores	
3	Sustituya el filtro del combustible	Consultar el manual del motor
3	Sustituya el pre-filtro de combustible	Consultar el manual del motor
2,25	Cambie el aceite del motor y el filtro del aceite. *)	Consulte el manual del motor *) Cada 500 horas o anualmente.
7	Compruebe el filtro del aireador del depósito hidráulico	
9	Elimine el condensado del depósito hidráulico	
26	Elimine el condensado del depósito de combustible	Opcional
33	Sustituya el filtro de aire de la cabina	Opcional
19	Compruebe la tensión de la correa del sistema de la transmisión	Consultar el manual del motor
17	Enganche de dirección - Apriete	

Cada 2000 / 4000 horas de funcionamiento (bianualmente)

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig.	Acción	Comentario
6,10	Cambiar el fluido del depósito hidráulico *)	*) no para fluido hidráulico PANOLIN
8	Cambie el filtro de fluido hidráulico	
12	Cambie el aceite de los cartuchos del tambor	
12	Limpieza de los tornillos de ventilación en los cartuchos del tambor	
12	Sustituya la mirilla del nivel de aceite en los cartuchos del tambor	Cámbielo si es necesario
4	Comprobar el elemento filtrante del depurador de aire	Cámbielo si es necesario
22	Cambiar el aceite en el diferencial del eje trasero	
23	Cambie el aceite en el planetario del eje trasero	
13	Cambie el aceite de la caja de engranajes del rodillo	Sólo para máquinas con caja de engranajes de tambor.
32,31	Limpie los enfriadores	
3	Sustituya el filtro del combustible	Consultar el manual del motor
3	Sustituya el pre-filtro de combustible	Consultar el manual del motor
2,25	Cambie el aceite del motor y el filtro del aceite. *)	Consultar el manual del motor *) Cada 500 horas o anualmente
27,28	Engrasar el cojinete de dirección/cadena de dirección	Opcional
7	Compruebe el filtro de purga del depósito hidráulico	
9	Elimine el condensado del depósito hidráulico	
26	Eliminar la condensación del depósito de combustible	Opcional
34	Revise el aire acondicionado	Opcional
17	Enganche de dirección - Apriete	
29	Sustituir el filtro del depósito de urea	
30	Sustituir el filtro de la bomba de urea	
31	Cambie el refrigerante (glicol)	

Mantenimiento - Cada 10 horas

Cada 10 horas de funcionamiento (diariamente)



Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada. Apague el motor y aplique el freno de estacionamiento al realizar cualquier comprobación o ajuste del rodillo, a no ser que se indique lo contrario.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.

Rascadores - Comprobación, ajuste

Es importante tener en cuenta el movimiento del rodillo cuando la máquina gira, es decir, los rascadores podrían dañarse o podría incrementarse la acción del rodillo si el ajuste no alcanza los valores establecidos.

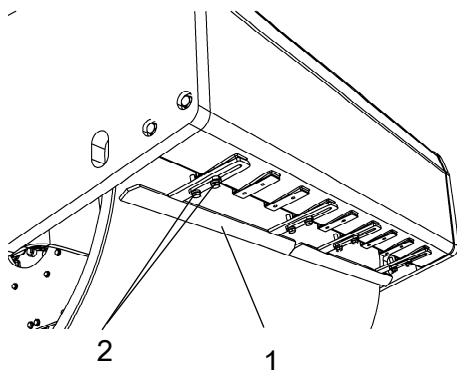


Fig. Rascadores
1. Hoja del rascador (x 4)
2. Tornillos

En caso necesario, ajuste la distancia al rodillo de la siguiente manera:

Afloje los tornillos (2) de la junta del rascador.

A continuación, ajuste la hoja del rascador (1) a 25 mm del rodillo.

Apriete los tornillos (2).

Repita el proceso en las otras hojas del rascador (x4).

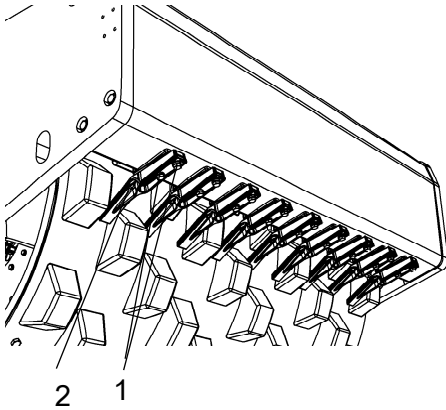


Fig. Rascadores

1. Tornillos

2. Dientes del rascador (x 18)

Rascadores, cojinete del rodillo

Afloje los tornillos (1) y ajuste todos los dientes del rascador (2) a 25 mm (1,0 in) del diente del rascador y del rodillo.

Centre los dientes del rascador (2) entre los cojinetes.

Apriete los tornillos (1).

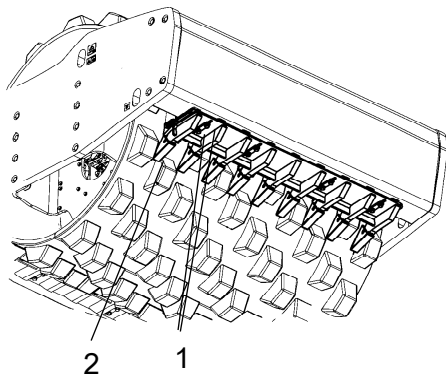


Fig. Rascadores

1. Tornillos

2. Dientes del rascador

Rascadores (alta resistencia), tambor pata de cabra

Quite los tornillos (1) y, a continuación, ajuste una distancia 25 mm (1 pulg.) entre los dientes del rascador (2) y el tambor.

Centre los dientes del rascador (2) entre los cojinetes.

Apriete los tornillos (1).

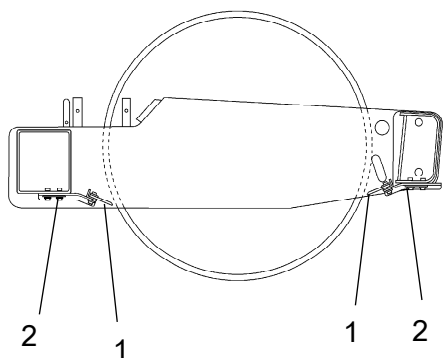


Fig. Rascadores
1. Hoja del rascador
2. Tornillos

Rascadores flexibles (opcional)

Afloje los tornillos (2).

Después, ajuste la hoja del rascador (1) a 20 mm hasta que roce el rodillo.

Apriete los tornillos (2).

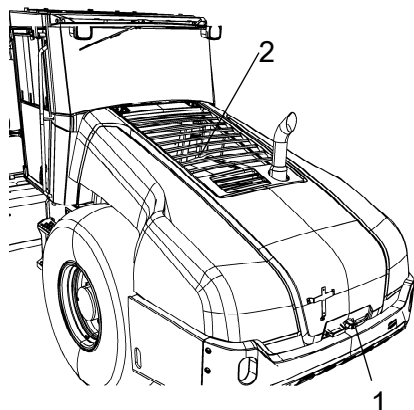


Fig. Cubierta del motor
1. Cierre de la cubierta
2. Rejilla de protección

Circulación de aire - Comprobación

Compruebe que la rejilla de protección del capó permite la libre circulación de aire de refrigeración en el motor diesel.

Para abrir el capó del motor, gire la palanca de bloqueo (1) hacia arriba. Eleve el capó totalmente y compruebe que se ha cerrado el seguro rojo que hay en el resorte de gas que hay a la izquierda.



Si el resorte de gas del capó está desenganchado y se abre el capó, bloquee el capó abierto de modo que no pueda bajarse de golpe.

**Nivel de refrigerante - Comprobación**

Compruebe que el nivel de refrigerante se encuentra entre las marcas de máximo y mínimo (2).



Extreme las precauciones si debe levantar la tapa con el motor caliente. Utilice guantes y gafas de protección.

Rellene con una mezcla de un 50% de agua y de un 50% de anticongelante. Véanse las especificaciones de lubricación en estas instrucciones y en el manual del motor.



Limpe el sistema cada dos años y cambie el refrigerante. Compruebe además que no existen obstrucciones para el paso de aire a través del depósito.

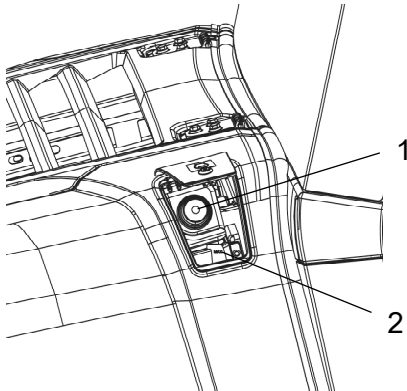


Fig. Depósito de expansión
1. Tapón de llenado
2. Marcas de nivel

**Motor diesel Comprobación del nivel de aceite**

Al sacar la varilla del aceite extreme las precauciones y no toque ninguna parte caliente del motor o del radiador. Existe el riesgo de quemaduras.

La varilla de nivel se encuentra junto al filtro de combustible y aceite del motor.

Tire de la varilla del aceite (1) y compruebe que el nivel de aceite está entre la marca inferior y la superior. Si desea más información, consulte el manual de instrucciones del motor.

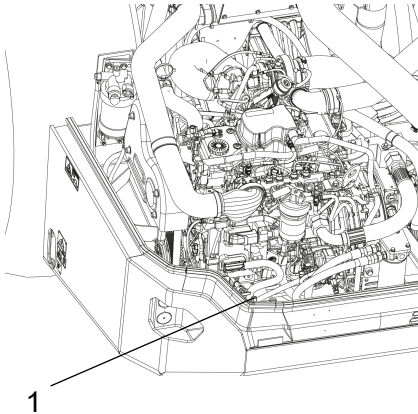


Fig. Compartimento del motor
1. Varilla de nivel

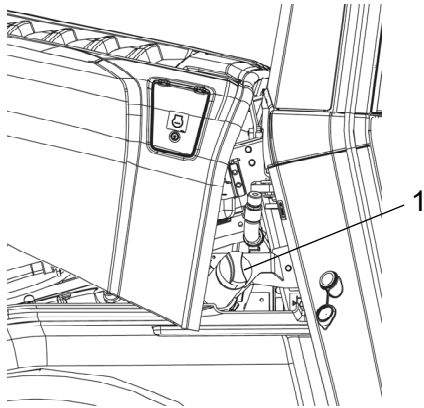
**Depósito de combustible - Rellenado**

Fig. Depósito de combustible
1. Tubo de llenado

Rellenar el depósito de combustible a diario.
Seguir las indicaciones del fabricante del motor sobre el combustible diesel.



Los motores Cummins Fase IV/Fase V requieren el uso de combustible diésel ULSD con un contenido de azufre muy bajo de 15 ppm (partes por millón) o inferior. Un combustible con un contenido de azufre más alto provocará problemas de funcionamiento y pondrá en peligro la vida útil de los componentes, lo que puede terminar provocando averías en el motor.



Pare el motor. Antes del llenado, empuje la pistola de llenado contra una parte no aislada de la apisonadora y mientras realiza el llenado, contra la tubería de llenado (1).



Nunca realice la operación de llenado de combustible con el motor en marcha. No fume y evite derramar combustible.

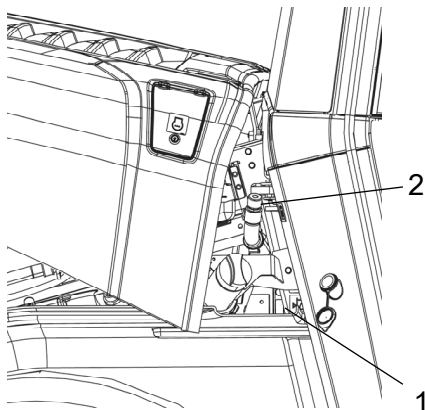
**Depósito hidráulico - Comprobar el nivel de líquido**

Fig. Depósito hidráulico
1. Mirilla
2. Tubo de llenado

Coloque el rodillo a nivel de superficie y compruebe que el nivel de aceite que se ve a través de la mirilla (1) se encuentra entre las marcas máx. y mín.

Rellene con el tipo de fluido hidráulico especificado en las especificaciones de lubricantes, si el nivel es demasiado bajo.

El volumen aproximado entre las líneas máx. y mín. es de 4 litros.

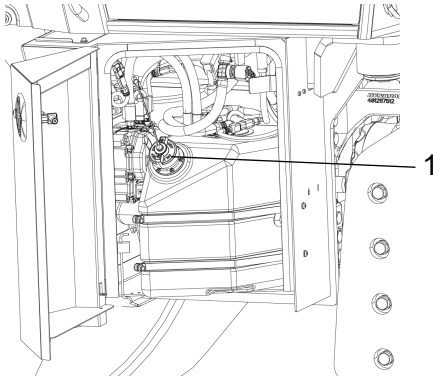
**Depósito de urea - llenado**

Fig. Depósito de urea
1. Rellenado

Rellenar el depósito de urea a diario. Seguir las indicaciones del fabricante del motor sobre el uso de urea.



La solución de urea solo debe emplearse en el depósito diseñado para tal fin. Si accidentalmente se llena con otro fluido (por ejemplo, combustible diésel) se producirán daños irreparables en el sistema de dosificación. Si el depósito se llena de agua involuntariamente, el sistema de diagnóstico a bordo (OBD) generará un mensaje de error.



Nunca realice la operación de llenado de combustible con el motor en marcha. No fume y evite derramar combustible.



Evite el contacto con los ojos. Si entra en contacto con los ojos, lávese con agua abundante durante al menos 15 minutos.

Además, el DEF no debe ser ingerido. Si ha ingerido fluido para el sistema de escape basado en urea (DEF), recabar asistencia médica inmediatamente.

Consulte la Ficha de datos de seguridad del material (MSDS) para obtener más información.

Mantenimiento - primero 50 h

Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada. Apague el motor y aplique el freno de estacionamiento al realizar cualquier comprobación o ajuste del rodillo, a no ser que se indique lo contrario.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.

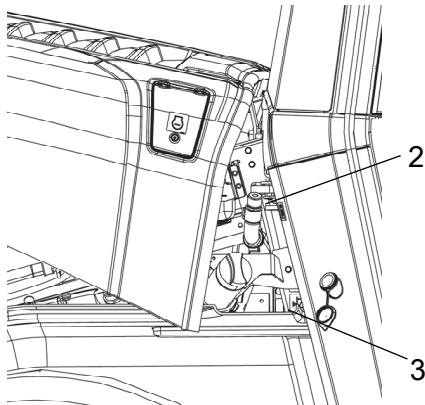
**Filtro hidráulico - Sustitución**

Fig. Depósito hidráulico
2. Tapa de llenado/filtro de purga
3. Mirilla

Levante el tapón de relleno / filtro aireador (2) situado en la parte superior del depósito para que pueda eliminarse el exceso de presión del depósito.

Asegúrese de que el filtro aireador (2) no está obstruido. El aire debe pasar sin obstruirse por el tapón en ambas direcciones.

Si se bloquea el paso en cualquier dirección, limpie el filtro con un poco de combustible diesel e introduzca aire comprimido hasta que se desbloquee, o sustituya el tapón por uno nuevo.



Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido.

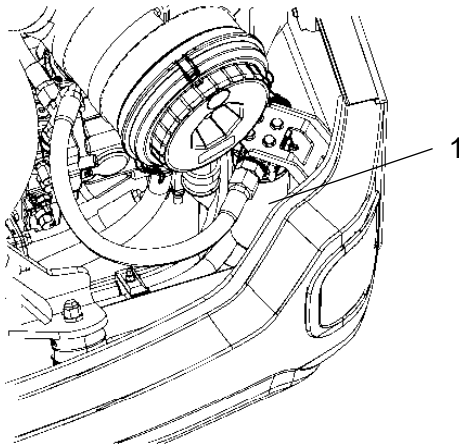


Fig. Compartimento del motor
1. Filtro de fluido hidráulico (x1).

Limpe el contorno del filtro de aceite.



Quite el filtro de aceite (1) y llévelo a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente. Se trata de un filtro de un sólo uso, que no puede limpiarse.



Asegúrese de no dejar el antiguo anillo de sellado el soporte del filtro, ya que podrían producirse fugas de aceite entre la junta nueva y la antigua.

Limpe cuidadosamente las superficies de sellado del soporte del filtro.

Aplicar una fina capa de líquido hidráulico nuevo en el sello del nuevo filtro. Enroscar el filtro manualmente.



En primer lugar deberá apretar el filtro hasta que el sello entre en contacto con la sujeción del filtro. A continuación, gírelo otra media vuelta. No apriete el filtro excesivamente ya que podría dañar la junta.

Arranque el motor y compruebe que no haya fugas de líquido hidráulico en el filtro. Compruebe el nivel de fluido a través de la mirilla (3) y rellene si es necesario.



Asegúrese de que la ventilación sea correcta (extracción de aire) si se hace funcionar el motor dentro de cualquier instalación. Riesgo de intoxicación por monóxido de carbono.



Cartucho del tambor - Cambio de aceite

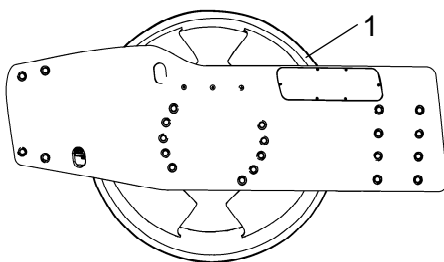


Fig. Lado izquierdo del tambor
1. Ranura

Coloque el rodillo sobre un terreno llano con la ranura (1) del lado interno del tambor alineada con la parte superior del bastidor del tambor.

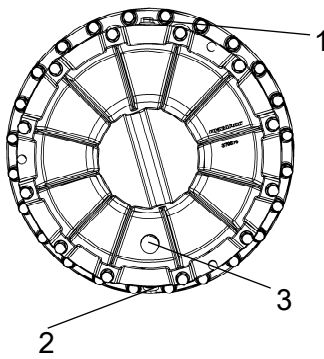


Fig. Lateral derecho del rodillo

- 1. Tapón de llenado**
- 2. Tapón de drenaje**
- 3. Mirilla**

Coloque un recipiente que pueda contener 5 litros (1,32 gal) bajo el tapón de drenaje (2).



Extreme las precauciones al drenar el aceite (caliente o no) del tambor. Utilice guantes y gafas de protección.



Guarde el aceite y llévelo a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.

Limpie y retire el nivel / tapón de relleno (1) y el tapón de drenaje (2).

Deje que se vacíe todo el aceite. Coloque el tapón de drenaje y rellene con el aceite sintético según las instrucciones de "Cartucho del rodillo- comprobación del nivel de aceite".



Asegúrese de utilizar aceite Dynapac Drum Oil 1000 para los cartuchos.

Ahora repita el proceso en el otro lado.

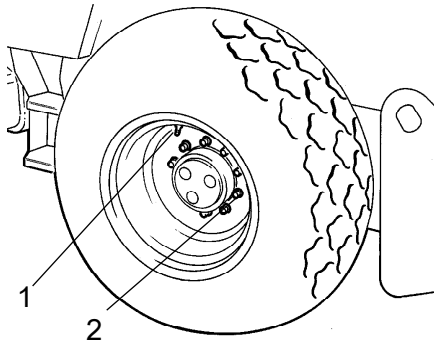


Fig. Ruedas
 1. Válvula de aire
 2. Tuerca de la rueda

Neumáticos - presión del aire, tuercas de las ruedas, apretar

Compruebe la presión de los neumáticos utilizando un manómetro.

Si los neumáticos están llenos de líquido, la válvula de aire (1) debe estar en la posición de las "12 en punto" durante el bombeado.

Presión recomendada: Véanse las especificaciones técnicas.

Compruebe la presión de los neumáticos.



Cuando cambie los neumáticos, es importante que ambos tengan el mismo radio de rodadura. Esto es necesario para asegurar un funcionamiento adecuado del antideslizante en el eje trasero.

Compruebe el par de fuerzas de las tuercas de las ruedas (2) a 630 Nm (465 lbf.ft).

Compruebe ambas ruedas y todas las tuercas. (Esto se aplica únicamente a una máquina nueva o a ruedas recién montadas).



Compruebe que el manual de seguridad que acompaña a la apisonadora antes de llenar los neumáticos con aire.

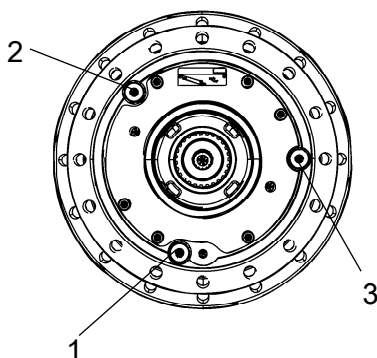


Fig. Caja de engranajes del rodillo
 1. Tapón de drenaje
 2. Tapón de relleno
 3. Tapón de nivel

Caja de engranajes del rodillo - Cambio de aceite

Limpie y desenrosque los tapones (1, 2 y 3) y vacíe el aceite en un recipiente adecuado, con capacidad para 5,0 litros (5,3 qts).

Vuelva a colocar el tapón de drenaje (1) y rellene con aceite hasta el tapón de nivel (3), tal y como se indica en "Caja de engranajes del tambor - Comprobación del nivel de aceite".

Utilice el aceite de transmisión según la especificación de lubricación.

Limpie y vuelva a colocar el tapón de nivel (3) y el tapón de relleno (2).

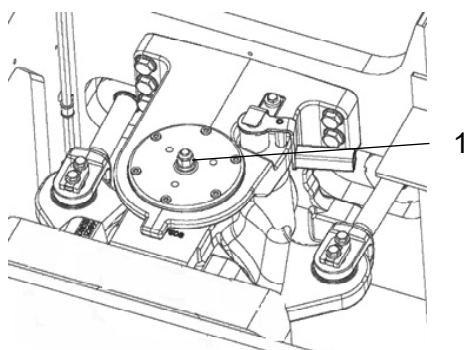


Fig. Enganche de dirección
1. Tuerca

Enganche de dirección - Apriete



Cuando el motor esté en marcha se prohíbe la presencia de personas junto a la dirección. Existe el riesgo de resultar aplastado al accionar la dirección. Desconecte el motor y active el freno de estacionamiento antes de comenzar cualquier trabajo de lubricación.

El par actual (Nm) debería ser de cuando la máquina está en posición recta.

M16	270 Nm
-----	--------

Mantenimiento - Cada 50 horas

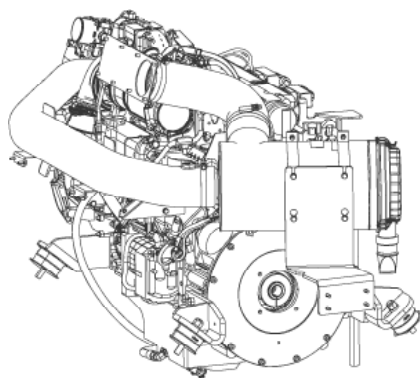
Cada 50 horas de funcionamiento (Semanal)



Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada. Apague el motor y aplique el freno de estacionamiento al realizar cualquier comprobación o ajuste del rodillo, a no ser que se indique lo contrario.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.

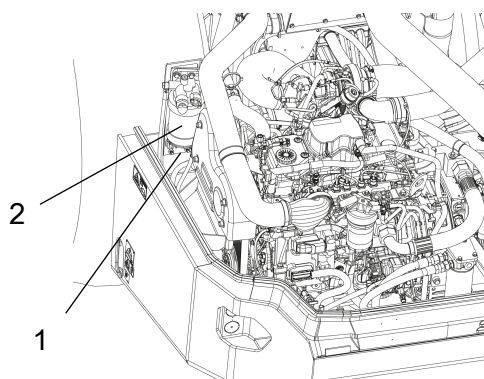
**Depurador de aire**

- Compruebe las mangueras y conexiones



Compruebe que las abrazaderas de los manguitos entre el cuerpo del filtro y el manguito de succión están apretadas y que los manguitos están intactos. Inspeccione el sistema completo de manguitos en la totalidad del motor.

Sustitúyalo si es necesario, ya que si las mangueras/acoplamientos están dañados podrían provocar daños graves en el motor.

**Pre-filtro de combustible - Drenaje**

Quitar el tapón de drenaje (1) que hay en la parte inferior del pre-filtro de combustible.

Con la ayuda de la bomba manual secundaria, asegurarse de que salen todos los sedimentos.

En cuanto salga solamente combustible limpio, apriete el tapón de drenaje.

Fig. Pre-filtro de combustible

- 1. Tapón de drenaje**
- 2. Bomba manual**

Mantenimiento - Cada 250 horas

Cada 250/750/1250/1750.... horas de funcionamiento (trimestralmente)



Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada. Apague el motor y aplique el freno de estacionamiento al realizar cualquier comprobación o ajuste del rodillo, a no ser que se indique lo contrario.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.

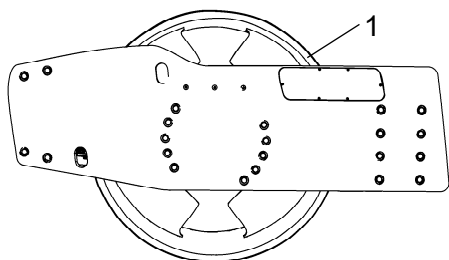


Fig. Lado izquierdo del tambor
1. Ranura

Cartucho del rodillo - Comprobación del nivel de aceite

Coloque el rodillo sobre un terreno llano con la ranura (1) del lado interno del tambor alineada con la parte superior del bastidor del tambor.

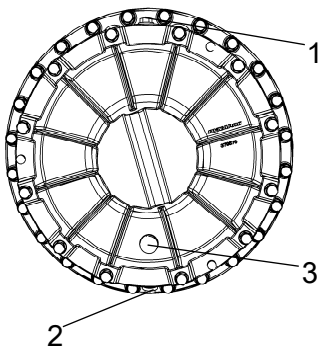


Fig. Lateral derecho del rodillo
1. Tapón de llenado
2. Tapón de drenaje
3. Mirilla

El nivel de aceite debería llegar hasta la mirilla (3).

Quite el tapón de llenado (1) y rellene, si es necesario, hasta que el nivel quede en el centro de la mirilla.

Limpie el tapón magnético de llenado (1) de residuos metálicos antes de volver a colocarlo.



Asegúrese de utilizar aceite Dynapac Drum Oil 1000 para los cartuchos.



No rellene en exceso - riesgo de sobrecalentamiento.

Repita ahora este procedimiento en el lado opuesto del tambor.

Cartucho del rodillo -limpieza del tornillo de ventilación

Limpie el orificio de ventilación del rodillo y el tornillo de ventilación (1). Es necesario que elimine el exceso de presión del orificio del interior del rodillo.

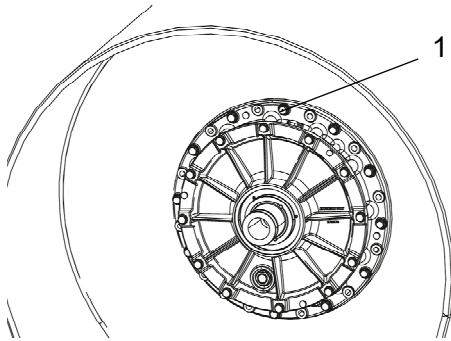


Fig. Rodillo
1. Tornillo de ventilación



Diferencial del eje trasero - Comprobar el nivel de aceite



Nunca trabaje bajo la apisonadora con el motor encendido. Estacione en una superficie plana. Bloquee las ruedas de manera segura.

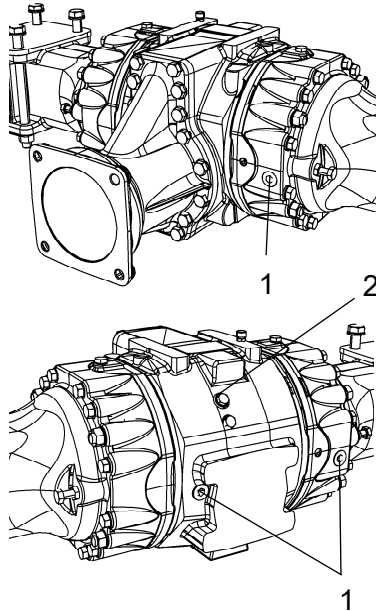


Fig. Control de nivel - caja del diferencial

- 1. Tapones de nivel (x 3)**
- 2. Tapón de llenado**

Limpie y quite los tapones de nivel (1) y compruebe que el nivel del aceite llega al extremo inferior de los agujeros de los tapones. Los tapones se encuentran en la parte delantera o trasera del eje trasero.

Si el nivel es bajo, quite el tapón de llenado (2) y rellene con aceite al nivel correcto. Utilice aceite para transmisiones, consulte las especificaciones de lubricante.

Limpie y vuelva a colocar el tapón.



Planetario del eje trasero - Comprobación del nivel de aceite

Coloque el rodillo de modo que el tapón de nivel (1) del engranaje planetario quede en la posición de las "nueve en punto" o las "tres en punto".

Limpie y retire el tapón de nivel (1) y compruebe que el nivel del aceite llega al extremo inferior del agujero del tapón. Llene con aceite hasta el nivel adecuado si éste es bajo. Utilice aceite de transmisión. Véase la especificación de lubricación.

Limpie y vuelva a ajustar el tapón.

Compruebe el nivel de líquido de la misma manera que en el otro planetario del eje trasero.

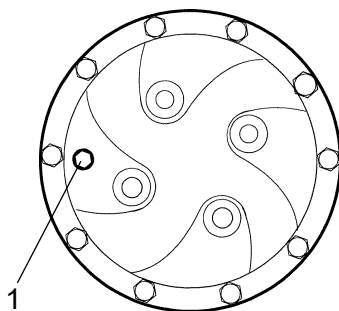


Fig. Comprobación del nivel - planetario

- 1. Nivel/Clavija de relleno**



Caja de engranajes del rodillo - Comprobación del nivel de aceite

Limpe el área alrededor del tapón de nivel (1) y retire el tapón.

Asegúrese de que el nivel de aceite llega al borde inferior del orificio del tapón.

Llene con aceite hasta el nivel adecuado si éste es bajo. Utilice el aceite de transmisión según la especificación de lubricación.

Limpe y vuelva a ajustar el tapón.

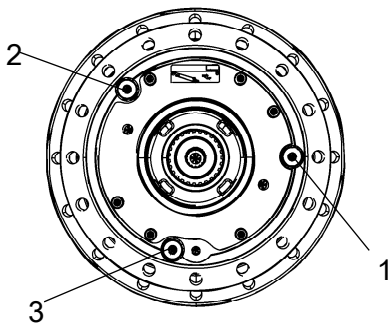


Fig. Comprobación del nivel de aceite - caja de engranajes del rodillo

1. Tapón de nivel
2. Tapón de relleno
3. Tapón de drenaje

Radiador - Comprobación/Limpieza

Compruebe que el aire pasa sin obstrucciones a través de los radiadores (1), (2) y (3).

Limpe los radiadores sucios con aire comprimido o un chorro de agua a alta presión.

Quite los dos tornillos (5) e incline el elemento del condensador hacia arriba.

Sople con aire a presión o dirija un chorro de agua directamente al refrigerador en dirección opuesta a la del aire de refrigeración.



Extreme las precauciones al utilizar un limpiador de alta presión: no sitúe la boquilla demasiado cerca del radiador.



Utilice gafas protectoras cuando trabaje con aire comprimido o con chorros de agua a alta presión.

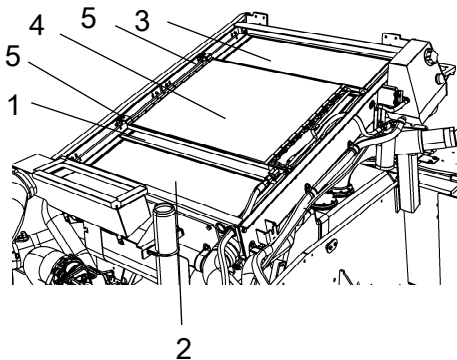


Fig. Compartimento del motor

1. Enfriador de agua
2. Intercooler
3. Enfriador de fluido hidráulico
4. Elemento del condensador AC (opcional)
5. Tornillos (x 2)

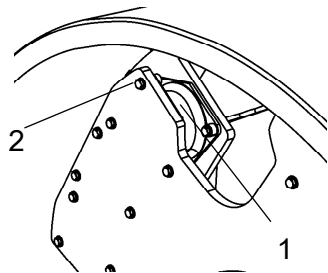


Fig. Tambor, lado de vibración
1. Elemento de goma
2. Tornillos de fijación

Elementos de caucho y tornillos de retención **- Comprobar**

Compruebe todos los elementos de caucho (1). Sustituya todos los elementos si más del 25% de uno de los lados del rodillo tienen grietas de más de 10-15 mm (0,4-0,6 pulgadas).

Compruebe con ayuda de la hoja de un cuchillo o de un objeto afilado.

Compruebe también que los fijadores de los tornillos (2) estén apretados.

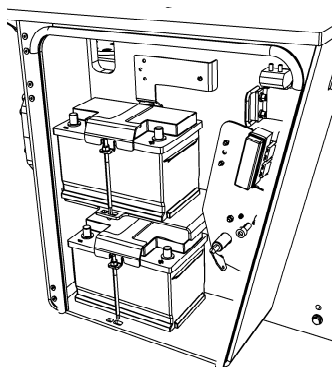


Fig. Baterías

Batería **- Comprobar estado**

Las baterías son estancas y no requieren mantenimiento.



Asegúrese de que no existe ninguna llama abierta en las proximidades cuando compruebe el nivel del electrolito. Cuando el alternador carga la batería se forma gas explosivo.



Quando desconecte la batería, desconecte siempre primero el cable negativo. Cuando conecte la batería, conecte siempre primero el cable positivo.

Los conectores de los cables deberán estar limpios y apretados. Los conectores de cables corroídos deberán limpiarse y engrasarse con vaselina a prueba de ácido.

Limpie la parte superior de la batería.

Aire acondicionado (opcional)

- Inspección

Inspeccione los manguitos y las conexiones del refrigerante y asegúrese de que no existen indicios de una película de aceite que podrían indicar fugas del refrigerante.

El refrigerante contiene un líquido de rastreo que permite detectar fugas usando una lámpara de UV. Si las zonas circundantes a las conexiones adquieren un color vivo, indicará que existe una fuga.

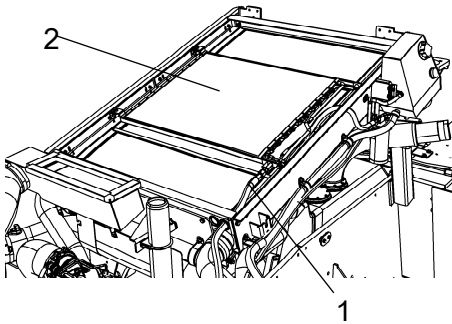


Fig. Aire acondicionado

1. Manguitos de refrigerante
2. Elemento del condensador



Control de temperatura automático (opcional)

- Inspección

Con la máquina en funcionamiento, abra la cubierta del motor y verifique a través del cristal transparente (1) que no se ven burbujas en el filtro de secado.

El filtro se encuentra a la derecha del borde delantero del compartimento del motor. Si al mirar por la mirilla se ven burbujas, indicará que el nivel de refrigerante es demasiado bajo. Si ocurre esto, detenga la unidad. La unidad podría sufrir daños si funciona con una cantidad insuficiente de refrigerante.

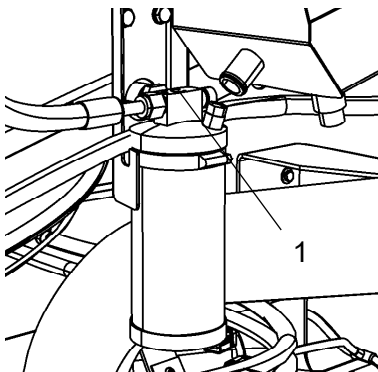


Fig. Filtro de secado

1. Cristal transparente

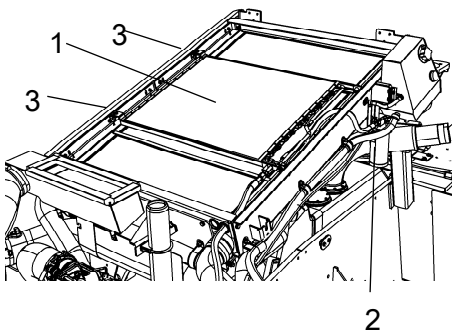


Fig. Compartimento del motor

1. Elemento condensador
2. Filtro de secado
3. Tornillos (x 2)

Si se produce una pérdida notable de capacidad de refrigeración, limpie el elemento del condensador (1) ubicado por encima de los enfriadores dentro del compartimento del motor.

Quite los dos tornillos (3) e incline el elemento del condensador (1) hacia arriba.

Limpie también la unidad de refrigeración de la cabina. Consulte la sección referente a 2000 horas de funcionamiento - mantenimiento del aire acondicionado.

Mantenimiento - Cada 500 horas

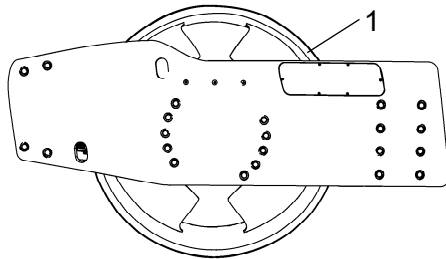
Cada 500/1500..... horas de funcionamiento
(semestralmente)



**Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada.
Apague el motor y aplique el freno de
estacionamiento al realizar cualquier
comprobación o ajuste del rodillo,
a no ser que se indique lo contrario.**



**Asegúrese de que haya buena ventilación
(extracción de aire) si el motor está operando en
interiores.
Riesgo de envenenamiento
por monóxido de carbono.**



**Fig. Lado izquierdo del tambor
1. Ranura**

**Cartucho del rodillo - Comprobación del nivel
de aceite**

Coloque el rodillo sobre un terreno llano con la ranura
(1) del lado interno del tambor alineada con la parte
superior del bastidor del tambor.

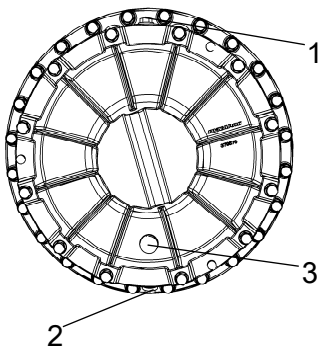


Fig. Lateral derecho del rodillo
 1. Tapón de llenado
 2. Tapón de drenaje
 3. Mirilla

El nivel de aceite debería llegar hasta la mirilla (3).

Quite el tapón de llenado (1) y rellene, si es necesario, hasta que el nivel quede en el centro de la mirilla.

Limpie el tapón magnético de llenado (1) de residuos metálicos antes de volver a colocarlo.



Asegúrese de utilizar aceite Dynapac Drum Oil 1000 para los cartuchos.



No rellene en exceso - riesgo de sobrecalentamiento.

Repita ahora este procedimiento en el lado opuesto del tambor.

Cartucho del rodillo -limpieza del tornillo de ventilación

Limpie el orificio de ventilación del rodillo y el tornillo de ventilación (1). Es necesario que elimine el exceso de presión del orificio del interior del rodillo.

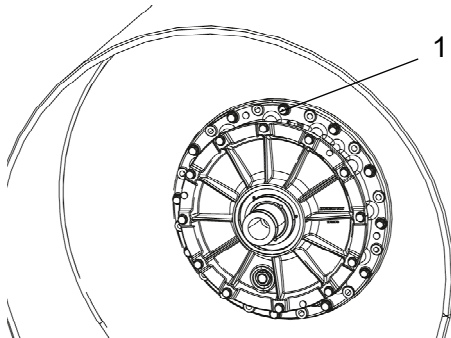


Fig. Rodillo
 1. Tornillo de ventilación



Depurador de aire

Comprobación - Cambio del filtro principal de aire



Cambie el filtro principal del depurador de aire cuando se ilumine la lámpara de advertencia en la pantalla con el motor diesel funcionando a plena potencia.

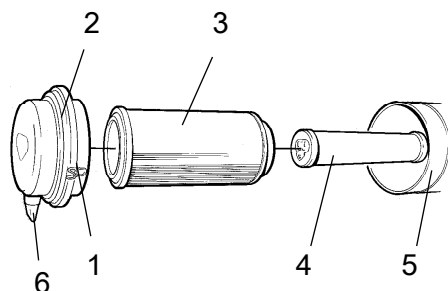


Fig. Filtro de aire
1. Clips de sujeción
2. Cubierta
3. Filtro principal
4. Filtro de reserva
5. Carcasa del filtro
6. Válvula anti-polvo

Suelte los clips de sujeción (1), saque la cubierta (2) y tire del filtro principal para sacarlo (3).

No retire el filtro de seguridad (4).

Limpie el filtro de aire del modo necesario, consulte la sección Filtro de aire - Limpieza

Al cambiar el filtro principal (3), introduzca un nuevo filtro y vuelva a colocar el filtro de aire realizando el mismo procedimiento en orden inverso.

Compruebe el estado de la válvula anti-polvo (6) y cámbiela si es necesario.

Al colocar de nuevo la cubierta, asegúrese de que la válvula anti-polvo está colocada hacia abajo.



Filtro de seguridad - Cambio

Cambie el filtro de reserva por uno nuevo cada dos sustituciones del filtro principal.

Para cambiar el filtro de seguridad (1), extraiga el filtro viejo de su soporte, inserte un filtro nuevo y vuelva a montar el depurador de aire en orden inverso.

Limpie el filtro de aire del modo necesario, consulte la sección Filtro de aire - Limpieza

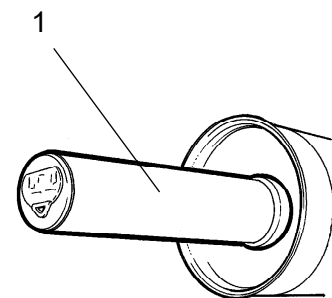
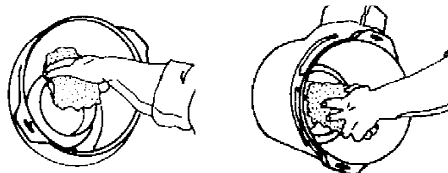


Fig. Filtro de aire
1. Filtro de seguridad

**Filtro de aire
- Limpieza**

Limpie ambos extremos del tubo de salida.

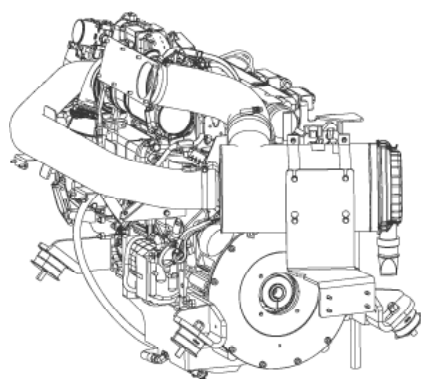


Borde interior del
tubo de salida.

Borde exterior del
tubo de salida.

Limpie el interior de la cubierta (2) y de la carcasa del filtro (5). Consulte la ilustración anterior.

Limpie también las dos superficies del tubo de salida, consulte la ilustración contigua.



Compruebe que las abrazaderas de los manguitos entre el cuerpo del filtro y el manguito de succión están apretadas y que los manguitos están intactos. Inspeccione el sistema completo de manguitos en la totalidad del motor.



Diferencial del eje trasero - Comprobar el nivel de aceite



Nunca trabaje bajo la apisonadora con el motor encendido. Estacione en una superficie plana. Bloquee las ruedas de manera segura.

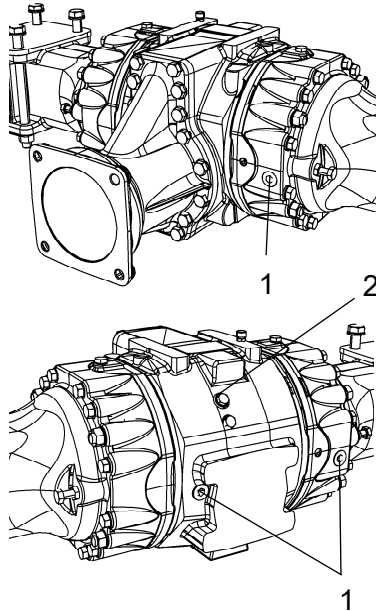


Fig. Control de nivel - caja del diferencial

- 1. Tapones de nivel (x 3)**
- 2. Tapón de llenado**

Limpie y quite los tapones de nivel (1) y compruebe que el nivel del aceite llega al extremo inferior de los agujeros de los tapones. Los tapones se encuentran en la parte delantera o trasera del eje trasero.

Si el nivel es bajo, quite el tapón de llenado (2) y rellene con aceite al nivel correcto. Utilice aceite para transmisiones, consulte las especificaciones de lubricante.

Limpie y vuelva a colocar el tapón.



Planetario del eje trasero - Comprobación del nivel de aceite

Coloque el rodillo de modo que el tapón de nivel (1) del engranaje planetario quede en la posición de las "nueve en punto" o las "tres en punto".

Limpie y retire el tapón de nivel (1) y compruebe que el nivel del aceite llega al extremo inferior del agujero del tapón. Llene con aceite hasta el nivel adecuado si éste es bajo. Utilice aceite de transmisión. Véase la especificación de lubricación.

Limpie y vuelva a ajustar el tapón.

Compruebe el nivel de líquido de la misma manera que en el otro planetario del eje trasero.

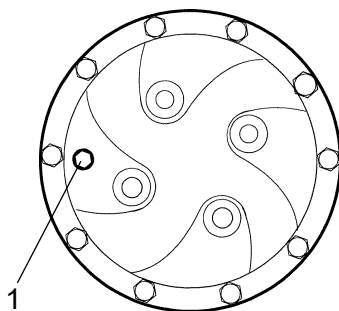


Fig. Comprobación del nivel - planetario

- 1. Nivel/Clavija de relleno**

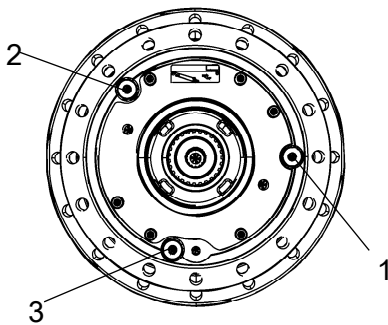


Fig. Comprobación del nivel de aceite - caja de engranajes del rodillo

1. Tapón de nivel
2. Tapón de relleno
3. Tapón de drenaje

Caja de engranajes del rodillo - Comprobación del nivel de aceite

Limpié el área alrededor del tapón de nivel (1) y retire el tapón.

Asegúrese de que el nivel de aceite llega al borde inferior del orificio del tapón.

Llene con aceite hasta el nivel adecuado si éste es bajo. Utilice el aceite de transmisión según la especificación de lubricación.

Limpié y vuelva a ajustar el tapón.

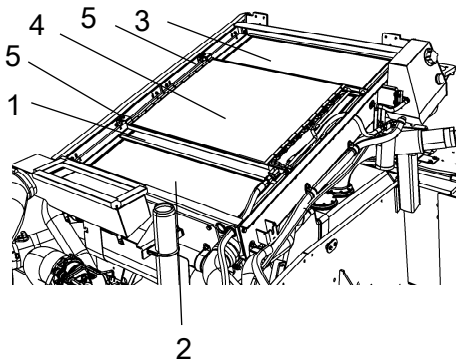


Fig. Compartimento del motor

1. Enfriador de agua
2. Intercooler
3. Enfriador de fluido hidráulico
4. Elemento del condensador AC (opcional)
5. Tornillos (x 2)

Radiador - Comprobación/Limpieza

Compruebe que el aire pasa sin obstrucciones a través de los radiadores (1), (2) y (3).

Limpié los radiadores sucios con aire comprimido o un chorro de agua a alta presión.

Quite los dos tornillos (5) e incline el elemento del condensador hacia arriba.

Sople con aire a presión o dirija un chorro de agua directamente al refrigerador en dirección opuesta a la del aire de refrigeración.



Extreme las precauciones al utilizar un limpiador de alta presión: no sitúe la boquilla demasiado cerca del radiador.



Utilice gafas protectoras cuando trabaje con aire comprimido o con chorros de agua a alta presión.

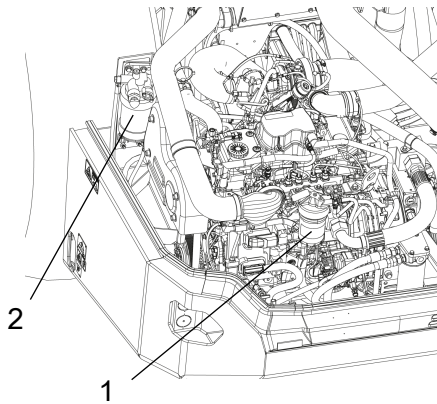


Fig. Compartimento del motor
1. Filtro de combustible
2. Pre-filtro de combustible

Filtro de combustible del motor - sustitución/limpieza



Coloque un contenedor debajo para recoger el combustible que se derrame al soltar el filtro.

Desmonte el filtro de combustible (1). El filtro es desechable y no se puede limpiar. Dépositelo en unas instalaciones destinadas a recoger este tipo de desechos.



Consulte el manual del motor donde se proporcionan instrucciones detalladas para la sustitución del filtro de combustible.

Desenroscar la parte inferior del pre-filtro de combustible (2), vaciar el agua y, a continuación, sustituir la unidad de filtro.

Arrancar el motor y comprobar que los filtros de combustible no presentan fugas.

Nota: debido a las exigencias de limpieza que rigen para el sistema de combustible, los nuevos filtros de combustible no deben, bajo ninguna circunstancia, llenarse de forma preliminar con combustible antes del montaje. Utilizar la bomba manual del pre-filtro de combustible para llenarlo desde el sistema de combustible de la máquina.

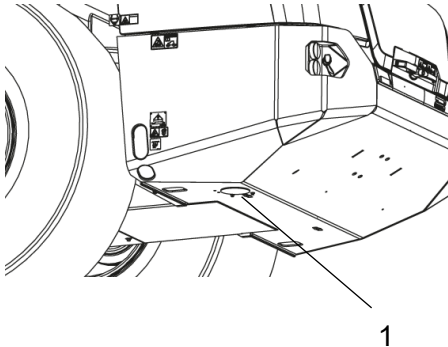
**Motor diesel - Cambio del aceite y del filtro**

Fig. Bastidor tractor
1. Tapón de la cubierta

El tapón de drenaje del aceite va montado con una manguera en el motor. Se encuentra en la parte inferior izquierda del bastidor tractor, en interior de un tapón de la cubierta (1).

La manguera trasera sirve para drenar el aceite, mientras que la delantera es para el agua del radiador.

Drene el aceite con el motor caliente. Coloque un recipiente con capacidad para 19 litros bajo el tapón de drenaje.

Cambie también el filtro de aceite del motor (2). Consulte el manual del motor.



Extreme las precauciones al drenar fluido y aceite caliente. Utilice guantes y gafas de protección.



Lleve el aceite usado y el filtro a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.

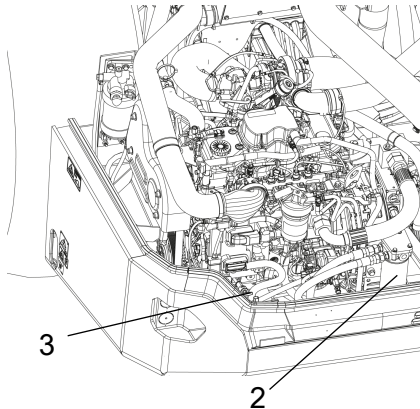


Fig. Compartimento del motor
2. Filtro de aceite
3. Varilla

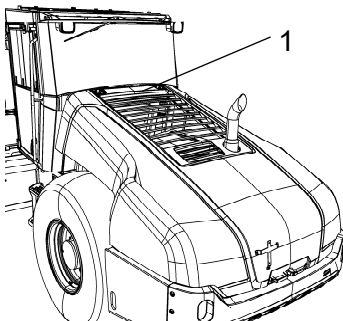
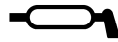
**Capucha, bisagras - Lubricación**

Fig. Capó
1. Bisagra

Lubrique las bisagras de la cubierta del motor (1) y los rieles de deslizamiento del asiento del operador con grasa, y las otras juntas y controles con aceite. Lubrique las bisagras de la cabina con grasa. Véase la especificación de lubricación.

**Cojinete del asiento - Lubricación**

Tenga en cuenta que la cadena es un elemento vital del mecanismo de la dirección.

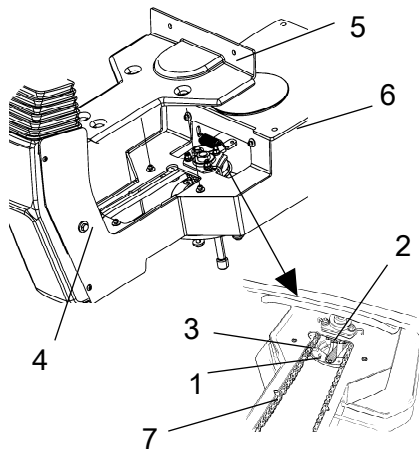


Fig. Cojinete del asiento

- 1. Boquilla de engrase**
- 2. Engranaje**
- 3. Cadena de dirección**
- 4. Tornillo de ajuste**
- 5. Cubierta**
- 6. Rieles deslizantes**
- 7. Marcado**

Quite la cubierta (5) para acceder a la boquilla de lubricación (1). Lubrique el cojinete del asiento del operario con tres golpes de grasa utilizando una pistola de engrase.

Limpie y engrase la cadena (3) entre el asiento y la columna de dirección.

Engrase asimismo los raíles de deslizamiento del asiento (6).

Si la cadena queda floja en el piñón (2), afloje los tornillos (4) y mueva la columna de dirección hacia delante. Apriete los tornillos y compruebe la tensión de la cadena.

No estire demasiado la cadena. La cadena se debe poder mover unos 10 mm (0,4 pulgadas) hacia el lado con el pulgar/dedo índice en la marca (7) en el bastidor del asiento. Coloque el cierre de la cadena en la parte inferior.



Si el asiento comienza a estar rígido al ajustarlo, deberá lubricarse con más frecuencia de la especificada aquí.

Mantenimiento - Cada 1000 horas

Cada 1000/3000... Horas de funcionamiento
(anual)



**Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada.
Apague el motor y aplique el freno de
estacionamiento al realizar cualquier
comprobación o ajuste del rodillo,
a no ser que se indique lo contrario.**



**Asegúrese de que haya buena ventilación
(extracción de aire) si el motor está operando en
interiores.
Riesgo de envenenamiento
por monóxido de carbono.**

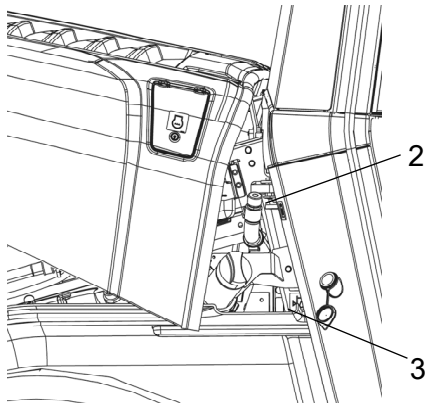
**Filtro hidráulico - Sustitución**

Fig. Depósito hidráulico
2. Tapa de llenado/filtro de purga
3. Mirilla

Levante el tapón de relleno / filtro aireador (2) situado en la parte superior del depósito para que pueda eliminarse el exceso de presión del depósito.

Asegúrese de que el filtro aireador (2) no está obstruido. El aire debe pasar sin obstruirse por el tapón en ambas direcciones.

Si se bloquea el paso en cualquier dirección, limpie el filtro con un poco de combustible diesel e introduzca aire comprimido hasta que se desbloquee, o sustituya el tapón por uno nuevo.



Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido.

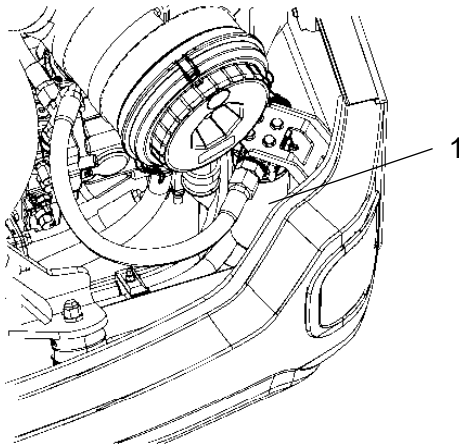


Fig. Compartimento del motor
1. Filtro de fluido hidráulico (x1).

Limpe el contorno del filtro de aceite.



Quite el filtro de aceite (1) y llévelo a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente. Se trata de un filtro de un sólo uso, que no puede limpiarse.



Asegúrese de no dejar el antiguo anillo de sellado el soporte del filtro, ya que podrían producirse fugas de aceite entre la junta nueva y la antigua.

Limpe cuidadosamente las superficies de sellado del soporte del filtro.

Aplicar una fina capa de líquido hidráulico nuevo en el sello del nuevo filtro. Enroscar el filtro manualmente.



En primer lugar deberá apretar el filtro hasta que el sello entre en contacto con la sujeción del filtro. A continuación, gírelo otra media vuelta. No apriete el filtro excesivamente ya que podría dañar la junta.

Arranque el motor y compruebe que no haya fugas de líquido hidráulico en el filtro. Compruebe el nivel de fluido a través de la mirilla (3) y rellene si es necesario.



Asegúrese de que la ventilación sea correcta (extracción de aire) si se hace funcionar el motor dentro de cualquier instalación. Riesgo de intoxicación por monóxido de carbono.



Cartucho del rodillo - Comprobación del nivel de aceite

Coloque el rodillo sobre un terreno llano con la ranura (1) del lado interno del tambor alineada con la parte superior del bastidor del tambor.

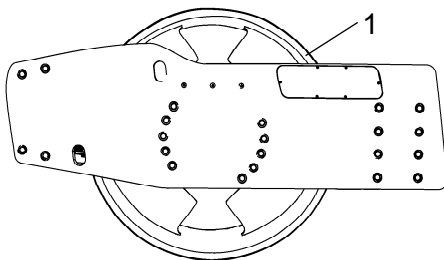


Fig. Lado izquierdo del tambor
1. Ranura

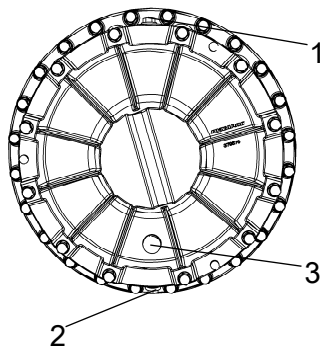


Fig. Lateral derecho del rodillo

1. Tapón de llenado
2. Tapón de drenaje
3. Mirilla

El nivel de aceite debería llegar hasta la mirilla (3).

Quite el tapón de llenado (1) y rellene, si es necesario, hasta que el nivel quede en el centro de la mirilla.

Limpie el tapón magnético de llenado (1) de residuos metálicos antes de volver a colocarlo.



Asegúrese de utilizar aceite Dynapac Drum Oil 1000 para los cartuchos.



No rellene en exceso - riesgo de sobrecalentamiento.

Repita ahora este procedimiento en el lado opuesto del tambor.

Cartucho del rodillo -limpieza del tornillo de ventilación

Limpie el orificio de ventilación del rodillo y el tornillo de ventilación (1). Es necesario que elimine el exceso de presión del orificio del interior del rodillo.

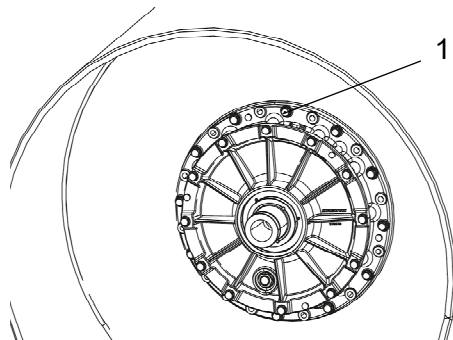


Fig. Rodillo

1. Tornillo de ventilación

Cartucho del tambor - Mirilla del nivel de aceite

Comprobar en ambos cartuchos del tambor.

Compruebe la mirilla del nivel de aceite y, si está dañada, sustitúyala por una nueva.

Al realizar el mantenimiento de las 2000 h. debería sustituirse si no se ha hecho anteriormente.

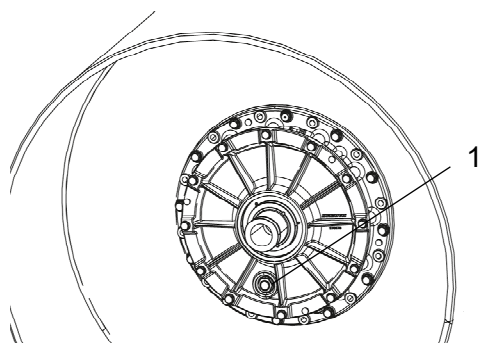


Fig. Tambor

1. Mirilla del nivel de aceite

**Depurador de aire****Comprobación - Cambio del filtro principal de aire**

Cambie el filtro principal del depurador de aire cuando se ilumine la lámpara de advertencia en la pantalla con el motor diesel funcionando a plena potencia.

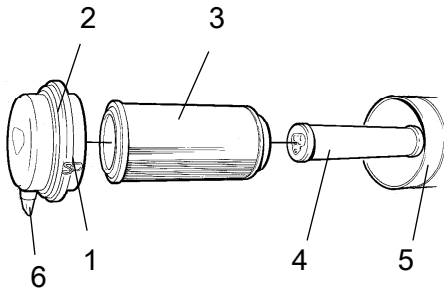


Fig. Filtro de aire
1. Clips de sujeción
2. Cubierta
3. Filtro principal
4. Filtro de reserva
5. Carcasa del filtro
6. Válvula anti-polvo

Suelte los clips de sujeción (1), saque la cubierta (2) y tire del filtro principal para sacarlo (3).

No retire el filtro de seguridad (4).

Limpie el filtro de aire del modo necesario, consulte la sección Filtro de aire - Limpieza

Al cambiar el filtro principal (3), introduzca un nuevo filtro y vuelva a colocar el filtro de aire realizando el mismo procedimiento en orden inverso.

Compruebe el estado de la válvula anti-polvo (6) y cámbiela si es necesario.

Al colocar de nuevo la cubierta, asegúrese de que la válvula anti-polvo está colocada hacia abajo.

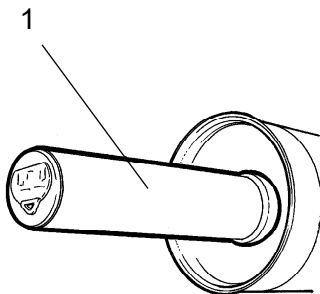
**Filtro de seguridad - Cambio**

Fig. Filtro de aire
1. Filtro de seguridad

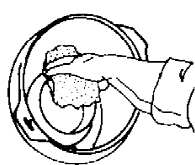
Cambie el filtro de reserva por uno nuevo cada dos sustituciones del filtro principal.

Para cambiar el filtro de seguridad (1), extraiga el filtro viejo de su soporte, inserte un filtro nuevo y vuelva a montar el depurador de aire en orden inverso.

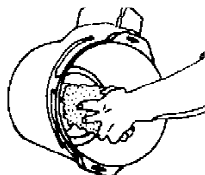
Limpie el filtro de aire del modo necesario, consulte la sección Filtro de aire - Limpieza

**Filtro de aire
- Limpieza**

Limpie ambos extremos del tubo de salida.



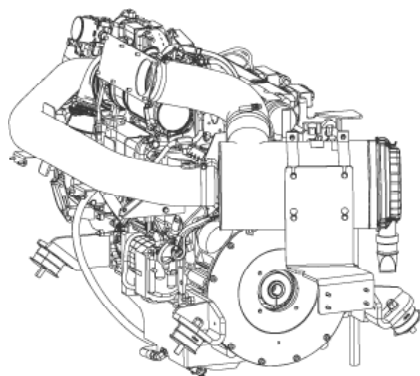
Borde interior del
tubo de salida.



Borde exterior del
tubo de salida.

Limpie el interior de la cubierta (2) y de la carcasa del filtro (5). Consulte la ilustración anterior.

Limpie también las dos superficies del tubo de salida, consulte la ilustración contigua.



Compruebe que las abrazaderas de los manguitos entre el cuerpo del filtro y el manguito de succión están apretadas y que los manguitos están intactos. Inspeccione el sistema completo de manguitos en la totalidad del motor.

**Diferencial del eje trasero - Cambio de aceite**

Nunca trabaje debajo de la apisonadora con el motor encendido. Aparque en una superficie horizontal. Bloquee las ruedas de manera segura.

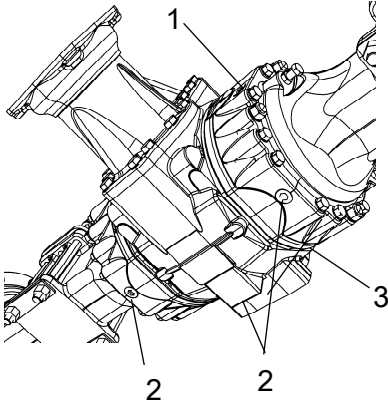


Fig. Eje trasero, lado inferior
1. Tapones de nivel/llenado
2. Tapones de drenaje (x 3)
3. Tapones de llenado



Entregue el aceite de drenaje para un tratamiento respetuoso con el medio ambiente.

Sustituya los tapones de drenaje y rellene con aceite nuevo hasta el nivel correcto. Vuelva a poner los tapones de nivel/relleno. Utilice el aceite de transmisión según la especificación de lubricación.

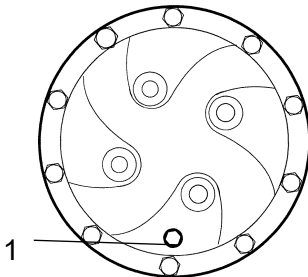
**Planetario del eje trasero - Cambio de aceite**

Fig. Planetario / posición de desagüe
1. Tapón

Situe la apisonadora con el tapón (1) en su posición más baja.

Limpie, desenrosque el tapón (1) y vacíe el aceite en un recipiente adecuado.
El volumen es aprox. de 1,85 litros (1,95 qts).



El aceite debe entregarse en una estación de reciclaje.

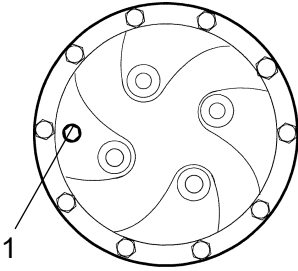


Fig. Planetario / posición de relleno
1. Tapón

Coloque el rodillo de modo que el tapón (1) del engranaje planetario quede en la posición de las "nueve en punto" o las "tres en punto".

Rellene con aceite hasta el extremo inferior del orificio de nivel. Utilice aceite de transmisión. Véase la especificación de lubricación.

Limpie y vuelva a ajustar el tapón.

Compruebe el nivel de líquido de la misma manera que en el otro planetario del eje trasero.



Caja de engranajes del rodillo - Cambio de aceite

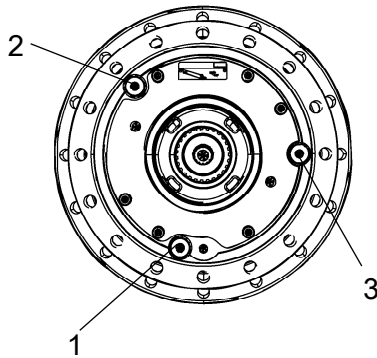


Fig. Caja de engranajes del rodillo
1. Tapón de drenaje
2. Tapón de relleno
3. Tapón de nivel

Limpie y desenrosque los tapones (1, 2 y 3) y vacíe el aceite en un recipiente adecuado, con capacidad para 5,0 litros (5,3 qts).

Vuelva a colocar el tapón de drenaje (1) y rellene con aceite hasta el tapón de nivel (3), tal y como se indica en "Caja de engranajes del tambor - Comprobación del nivel de aceite".

Utilice el aceite de transmisión según la especificación de lubricación.

Limpie y vuelva a colocar el tapón de nivel (3) y el tapón de relleno (2).

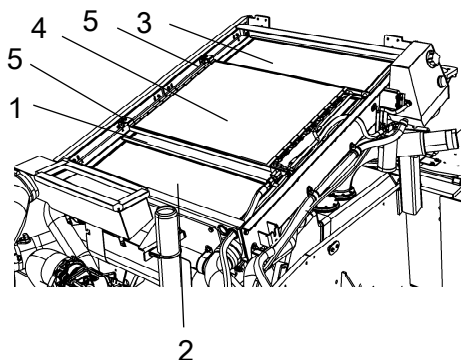


Fig. Compartimento del motor

- 1. Enfriador de agua
- 2. Intercooler
- 3. Enfriador de fluido hidráulico
- 4. Elemento del condensador AC (opcional)
- 5. Tornillos (x 2)

Radiador - Comprobación/Limpieza

Compruebe que el aire pasa sin obstrucciones a través de los radiadores (1), (2) y (3).

Limpie los radiadores sucios con aire comprimido o un chorro de agua a alta presión.

Quite los dos tornillos (5) e incline el elemento del condensador hacia arriba.

Sople con aire a presión o dirija un chorro de agua directamente al refrigerador en dirección opuesta a la del aire de refrigeración.



Extreme las precauciones al utilizar un limpiador de alta presión: no sitúe la boquilla demasiado cerca del radiador.



Utilice gafas protectoras cuando trabaje con aire comprimido o con chorros de agua a alta presión.

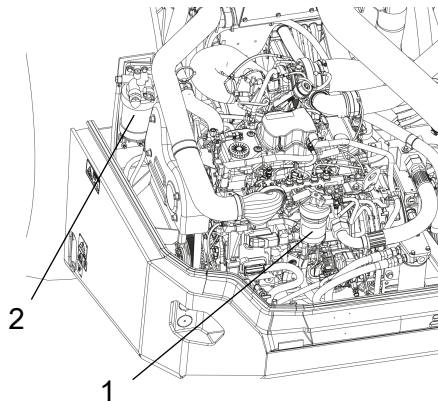


Fig. Compartimento del motor
1. Filtro de combustible
2. Pre-filtro de combustible

Filtro de combustible del motor - sustitución/limpieza



Coloque un contenedor debajo para recoger el combustible que se derrame al soltar el filtro.

Desmonte el filtro de combustible (1). El filtro es desechable y no se puede limpiar. Dépositelo en unas instalaciones destinadas a recoger este tipo de desechos.



Consulte el manual del motor donde se proporcionan instrucciones detalladas para la sustitución del filtro de combustible.

Desenroscar la parte inferior del pre-filtro de combustible (2), vaciar el agua y, a continuación, sustituir la unidad de filtro.

Arrancar el motor y comprobar que los filtros de combustible no presentan fugas.

Nota: debido a las exigencias de limpieza que rigen para el sistema de combustible, los nuevos filtros de combustible no deben, bajo ninguna circunstancia, llenarse de forma preliminar con combustible antes del montaje. Utilizar la bomba manual del pre-filtro de combustible para llenarlo desde el sistema de combustible de la máquina.

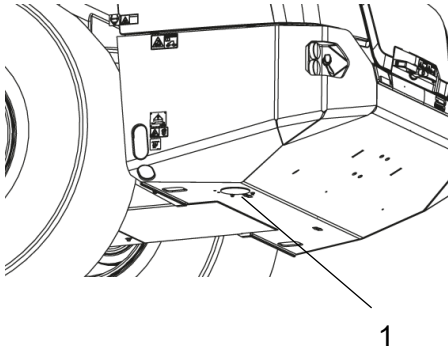
**Motor diesel - Cambio del aceite y del filtro**

Fig. Bastidor tractor
1. Tapón de la cubierta

El tapón de drenaje del aceite va montado con una manguera en el motor. Se encuentra en la parte inferior izquierda del bastidor tractor, en interior de un tapón de la cubierta (1).

La manguera trasera sirve para drenar el aceite, mientras que la delantera es para el agua del radiador.

Drene el aceite con el motor caliente. Coloque un recipiente con capacidad para 19 litros bajo el tapón de drenaje.

Cambie también el filtro de aceite del motor (2). Consulte el manual del motor.



Extreme las precauciones al drenar fluido y aceite caliente. Utilice guantes y gafas de protección.



Lleve el aceite usado y el filtro a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.

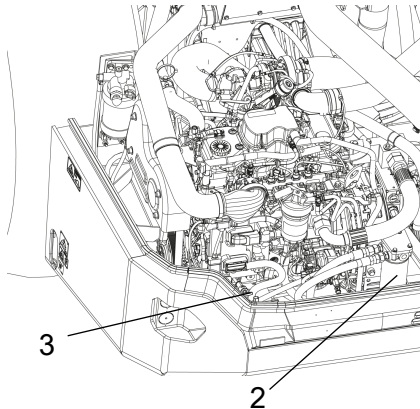
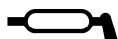


Fig. Compartimento del motor
2. Filtro de aceite
3. Varilla



Cojinete del asiento - Lubricación



Tenga en cuenta que la cadena es un elemento vital del mecanismo de la dirección.

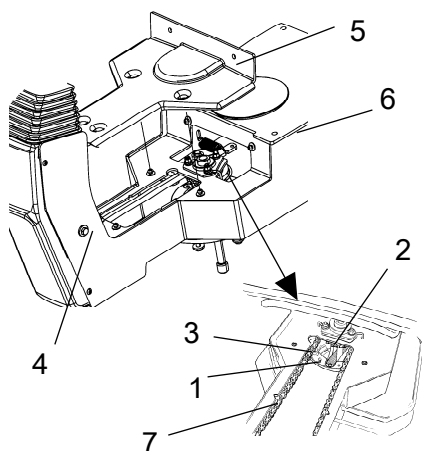


Fig. Cojinete del asiento

- 1. Boquilla de engrase
- 2. Engranaje
- 3. Cadena de dirección
- 4. Tornillo de ajuste
- 5. Cubierta
- 6. Rieles deslizantes
- 7. Marcado

Quite la cubierta (5) para acceder a la boquilla de lubricación (1). Lubrique el cojinete del asiento del operario con tres golpes de grasa utilizando una pistola de engrase.

Limpie y engrase la cadena (3) entre el asiento y la columna de dirección.

Engrase asimismo los raíles de deslizamiento del asiento (6).

Si la cadena queda floja en el piñón (2), afloje los tornillos (4) y mueva la columna de dirección hacia delante. Apriete los tornillos y compruebe la tensión de la cadena.

No estire demasiado la cadena. La cadena se debe poder mover unos 10 mm (0,4 pulgadas) hacia el lado con el pulgar/dedo índice en la marca (7) en el bastidor del asiento. Coloque el cierre de la cadena en la parte inferior.



Si el asiento comienza a estar rígido al ajustarlo, deberá lubricarse con más frecuencia de la especificada aquí.



Depósito hidráulico - Drenaje

El condensado del depósito hidráulico se drena a través del tapón de drenaje (1).

Drene la apisonadora después de que haya permanecido estacionaria durante un largo periodo de tiempo, por ejemplo, tras una noche entera. Drene del siguiente modo:

Retire el tapón (2).

Coloque un recipiente bajo el tapón.

Abra el tapón (1) y deje que salga cualquier resto de condensado.

Cierre el tapón de drenaje.

Vuelva a ajustar el tapón.

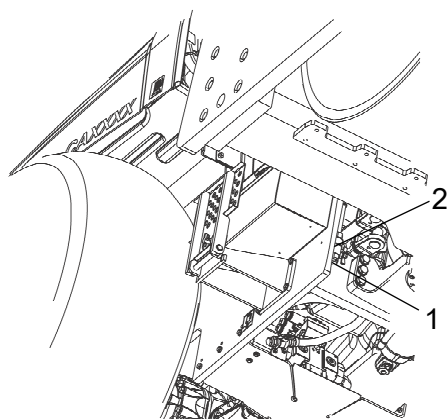


Fig. Lado inferior derecho de la máquina

- 1. Grifo de drenaje
- 2. Tapón



Depósito de combustible - Drenaje (opcional)

El agua y los sedimentos del tanque de combustible se eliminan a través del tapón de drenaje (1) de la parte inferior del tanque.



Tenga cuidado durante el drenaje. No deje caer el tapón ni cualquier otra cosa o se derramaría el combustible.

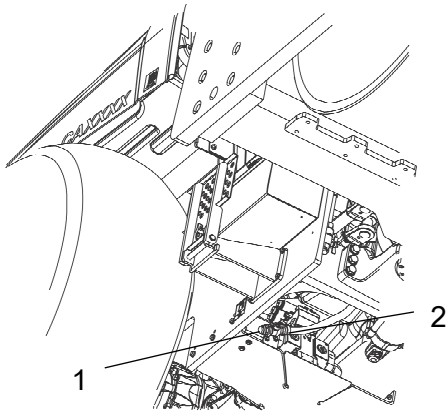


Fig. Lado inferior derecho de la máquina

- 1. Tapón de drenaje
- 2. Grifo de drenaje

Drene la apisonadora después de que haya permanecido estacionaria durante un largo periodo de tiempo, por ejemplo, tras una noche entera. El nivel de combustible debe ser lo más bajo posible.

Es recomendable que este lado de la apisonadora permanezca ligeramente más bajo, para que el agua y los sedimentos se depositen cerca del tapón de drenaje (1). Drene del siguiente modo:

Coloque un recipiente bajo el tapón (1).

Afloje el tapón de drenaje (1). A continuación, abra el grifo de drenaje (2) y drene el agua y los sedimentos hasta que sólo salga combustible diesel por el tapón. Cierre el grifo de drenaje y vuelva a atornillar el tapón.



Aire acondicionado (opcional)

Filtro de aire fresco - Cambio



Utilice una escalera para acceder al filtro (1). También se puede acceder a él a través de la ventana derecha de la cabina.

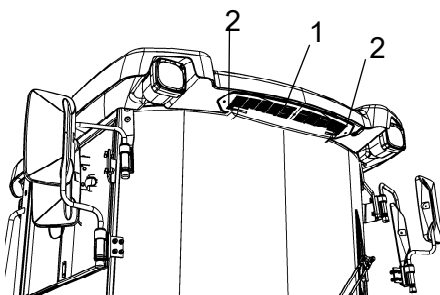


Fig. Cabina

- 1. Filtro de aire fresco (x 2)
- 2. Tornillos (x 3)

En la parte frontal de la cabina hay un filtro de aire (1).

Quite los tres tornillos (2) y la cubierta de protección.

Desmonte los dos filtros y sustitúyalos por unos nuevos.

Es posible que sea necesario cambiar los filtros con más frecuencia si la máquina trabaja en entornos polvorientos.

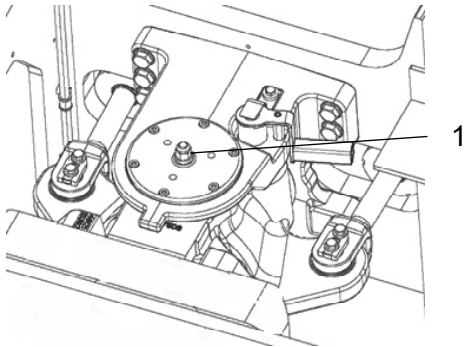


Fig. Enganche de dirección
1. Tuerca

Enganche de dirección - Apriete

Cuando el motor esté en marcha se prohíbe la presencia de personas junto a la dirección. Existe el riesgo de resultar aplastado al accionar la dirección. Desconecte el motor y active el freno de estacionamiento antes de comenzar cualquier trabajo de lubricación.

El par actual (Nm) debería ser de cuando la máquina está en posición recta.

M16	270 Nm
-----	--------

Mantenimiento - Cada 2000 horas

Cada 2000/4000 horas de funcionamiento
(cada dos años)



Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada. Apague el motor y aplique el freno de estacionamiento al realizar cualquier comprobación o ajuste del rodillo, a no ser que se indique lo contrario.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.

**Depósito hidráulico - Cambio de aceite**

Utilice un recipiente para recoger el líquido usado. El recipiente deberá poder contener al menos 60 litros (16 gal).



Tenga mucho cuidado cuando drene líquidos y aceite caliente. Utilice guantes y gafas de protección.

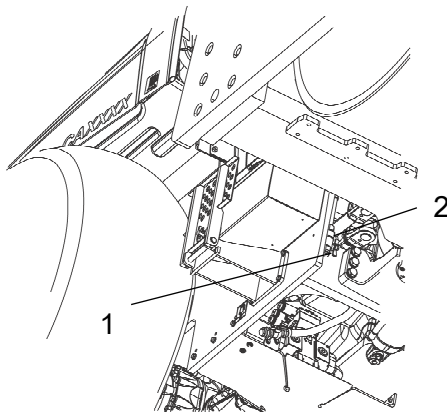


Fig. Parte inferior derecha de la máquina

- 1. Grifo de drenaje**
- 2. Tapón**

Coloque debajo del rodillo un recipiente adecuado como, por ejemplo, un barril vacío de aceite. El aceite comenzará a salir por el grifo de drenaje (1), cayendo al recipiente, al quitar el tapón (2) y abrir el grifo.



Guarde el aceite y llévelo a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.

Rellene con líquido hidráulico nuevo según las instrucciones del encabezamiento "Depósito hidráulico - Comprobar nivel del líquido". Sustituya al mismo tiempo los filtros de líquido hidráulico.

Arranque el motor diesel y ponga en funcionamiento los distintos sistemas hidráulicos.

Compruebe el nivel de líquido y rellene si es necesario.



Filtro hidráulico - Sustitución

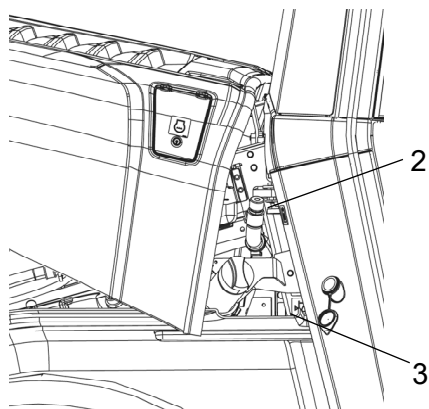


Fig. Depósito hidráulico
 2. Tapa de llenado/filtro de purga
 3. Mirilla

Levante el tapón de relleno / filtro aireador (2) situado en la parte superior del depósito para que pueda eliminarse el exceso de presión del depósito.

Asegúrese de que el filtro aireador (2) no está obstruido. El aire debe pasar sin obstruirse por el tapón en ambas direcciones.

Si se bloquea el paso en cualquier dirección, limpie el filtro con un poco de combustible diesel e introduzca aire comprimido hasta que se desbloquee, o sustituya el tapón por uno nuevo.



Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido.

Limpie el contorno del filtro de aceite.



Quite el filtro de aceite (1) y llévelo a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente. Se trata de un filtro de un sólo uso, que no puede limpiarse.



Asegúrese de no dejar el antiguo anillo de sellado el soporte del filtro, ya que podrían producirse fugas de aceite entre la junta nueva y la antigua.

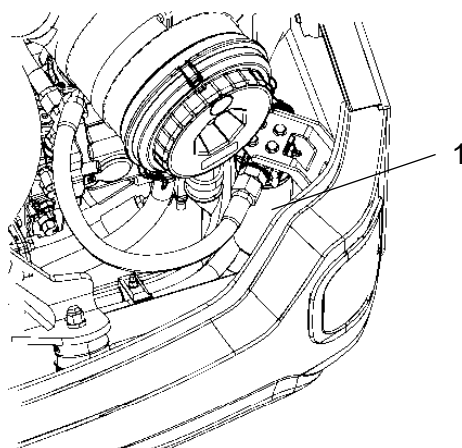


Fig. Compartimento del motor
 1. Filtro de fluido hidráulico (x1).

Limpie cuidadosamente las superficies de sellado del soporte del filtro.

Aplicar una fina capa de líquido hidráulico nuevo en el sello del nuevo filtro. Enroscar el filtro manualmente.



En primer lugar deberá apretar el filtro hasta que el sello entre en contacto con la sujeción del filtro. A continuación, gírelo otra media vuelta. No apriete el filtro excesivamente ya que podría dañar la junta.

Arranque el motor y compruebe que no haya fugas de líquido hidráulico en el filtro. Compruebe el nivel de fluido a través de la mirilla (3) y rellene si es necesario.



Asegúrese de que la ventilación sea correcta (extracción de aire) si se hace funcionar el motor dentro de cualquier instalación. Riesgo de intoxicación por monóxido de carbono.

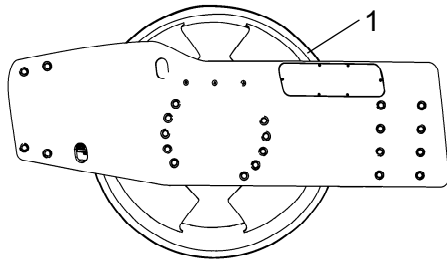
**Cartucho del tambor - Cambio de aceite**

Fig. Lado izquierdo del tambor
1. Ranura

Coloque el rodillo sobre un terreno llano con la ranura (1) del lado interno del tambor alineada con la parte superior del bastidor del tambor.

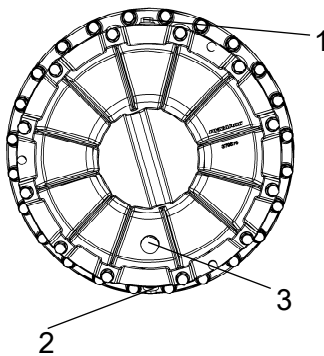


Fig. Lateral derecho del rodillo
1. Tapón de llenado
2. Tapón de drenaje
3. Mirilla

Coloque un recipiente que pueda contener 5 litros (1,32 gal) bajo el tapón de drenaje (2).



Extreme las precauciones al drenar el aceite (caliente o no) del tambor. Utilice guantes y gafas de protección.



Guarde el aceite y llévelo a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.

Limpie y retire el nivel / tapón de relleno (1) y el tapón de drenaje (2).

Deje que se vacíe todo el aceite. Coloque el tapón de drenaje y rellene con el aceite sintético según las instrucciones de "Cartucho del rodillo- comprobación del nivel de aceite".



Asegúrese de utilizar aceite Dynapac Drum Oil 1000 para los cartuchos.

Ahora repita el proceso en el otro lado.

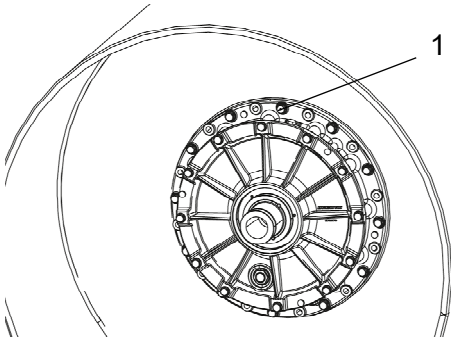


Fig. Rodillo
1. Tornillo de ventilación

Cartucho del rodillo -limpieza del tornillo de ventilación

Limpe el orificio de ventilación del rodillo y el tornillo de ventilación (1). Es necesario que elimine el exceso de presión del orificio del interior del rodillo.

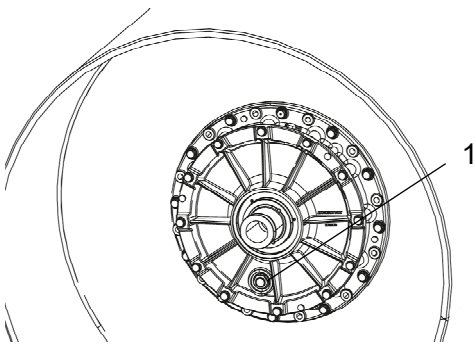


Fig. Tambor
1. Mirilla del nivel de aceite

Cartucho del tambor - Mirilla del nivel de aceite

Comprobar en ambos cartuchos del tambor.

Compruebe la mirilla del nivel de aceite y, si está dañada, sustitúyala por una nueva.

Al realizar el mantenimiento de las 2000 h. debería sustituirse si no se ha hecho anteriormente.



Depurador de aire

Comprobación - Cambio del filtro principal de aire



Cambie el filtro principal del depurador de aire cuando se ilumine la lámpara de advertencia en la pantalla con el motor diesel funcionando a plena potencia.

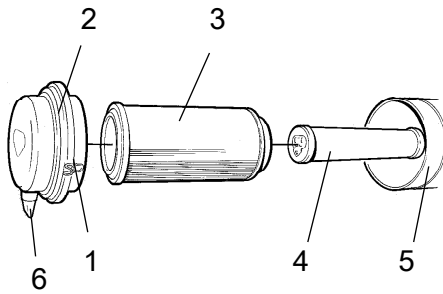


Fig. Filtro de aire
1. Clips de sujeción
2. Cubierta
3. Filtro principal
4. Filtro de reserva
5. Carcasa del filtro
6. Válvula anti-polvo

Suelte los clips de sujeción (1), saque la cubierta (2) y tire del filtro principal para sacarlo (3).

No retire el filtro de seguridad (4).

Limpie el filtro de aire del modo necesario, consulte la sección Filtro de aire - Limpieza

Al cambiar el filtro principal (3), introduzca un nuevo filtro y vuelva a colocar el filtro de aire realizando el mismo procedimiento en orden inverso.

Compruebe el estado de la válvula anti-polvo (6) y cámbiela si es necesario.

Al colocar de nuevo la cubierta, asegúrese de que la válvula anti-polvo está colocada hacia abajo.



Filtro de seguridad - Cambio

Cambie el filtro de reserva por uno nuevo cada dos sustituciones del filtro principal.

Para cambiar el filtro de seguridad (1), extraiga el filtro viejo de su soporte, inserte un filtro nuevo y vuelva a montar el depurador de aire en orden inverso.

Limpie el filtro de aire del modo necesario, consulte la sección Filtro de aire - Limpieza

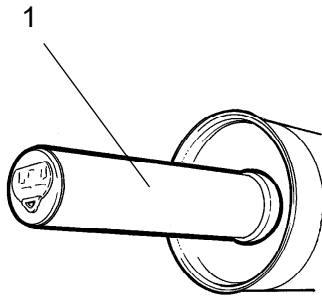
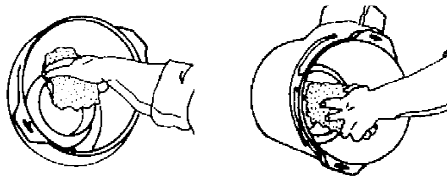


Fig. Filtro de aire
1. Filtro de seguridad



Filtro de aire - Limpieza

Limpie ambos extremos del tubo de salida.

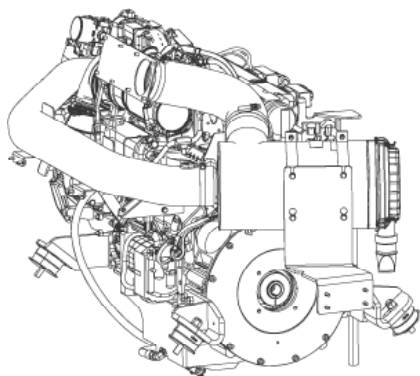


Borde interior del tubo de salida.

Borde exterior del tubo de salida.

Limpie el interior de la cubierta (2) y de la carcasa del filtro (5). Consulte la ilustración anterior.

Limpie también las dos superficies del tubo de salida, consulte la ilustración contigua.



Compruebe que las abrazaderas de los manguitos entre el cuerpo del filtro y el manguito de succión están apretadas y que los manguitos están intactos. Inspeccione el sistema completo de manguitos en la totalidad del motor.



Planetario del eje trasero - Cambio de aceite

Situe la apisonadora con el tapón (1) en su posición más baja.

Limpie, desenrosque el tapón (1) y vacíe el aceite en un recipiente adecuado.

El volumen es aprox. de 1,85 litros (1,95 qts).



El aceite debe entregarse en una estación de reciclaje.

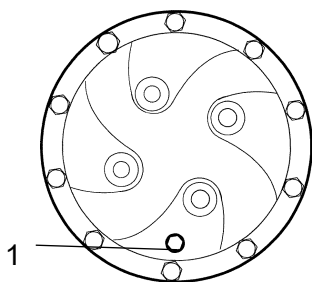


Fig. Planetario / posición de desagüe
1. Tapón

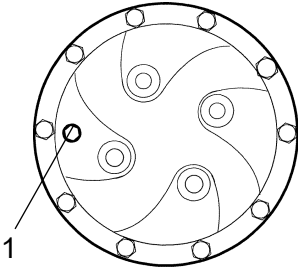


Fig. Planetario / posición de relleno
1. Tapón

Coloque el rodillo de modo que el tapón (1) del engranaje planetario quede en la posición de las "nueve en punto" o las "tres en punto".

Rellene con aceite hasta el extremo inferior del orificio de nivel. Utilice aceite de transmisión. Véase la especificación de lubricación.

Limpie y vuelva a ajustar el tapón.

Compruebe el nivel de líquido de la misma manera que en el otro planetario del eje trasero.



Diferencial del eje trasero - Cambio de aceite



Nunca trabaje debajo de la apisonadora con el motor encendido. Aparque en una superficie horizontal. Bloquee las ruedas de manera segura.

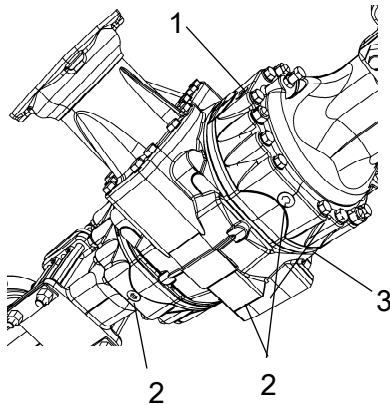


Fig. Eje trasero, lado inferior
1. Tapones de nivel/llenado
2. Tapones de drenaje (x 3)
3. Tapones de llenado

Limpie y quite los tres tapones de nivel/llenado (1) y (3), y los tres tapones de drenaje (2). Los tapones de nivel/llenado se encuentran en la parte delantera y trasera del eje y los de drenaje en el lado inferior y trasero. Drenar el aceite en un recipiente. El volumen aproximado es de 12,5 litros.



Entregue el aceite de drenaje para un tratamiento respetuoso con el medio ambiente.

Sustituya los tapones de drenaje y rellene con aceite nuevo hasta el nivel correcto. Vuelva a poner los tapones de nivel/relleno. Utilice el aceite de transmisión según la especificación de lubricación.



Caja de engranajes del rodillo - Cambio de aceite

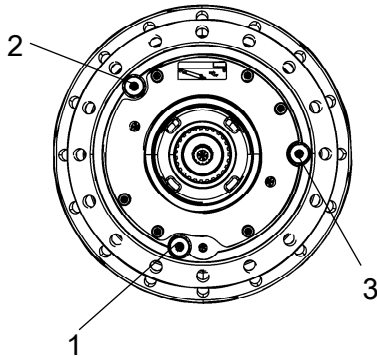


Fig. Caja de engranajes del rodillo
 1. Tapón de drenaje
 2. Tapón de relleno
 3. Tapón de nivel

Limpe y desenrosque los tapones (1, 2 y 3) y vacíe el aceite en un recipiente adecuado, con capacidad para 5,0 litros (5,3 qts).

Vuelva a colocar el tapón de drenaje (1) y rellene con aceite hasta el tapón de nivel (3), tal y como se indica en "Caja de engranajes del tambor - Comprobación del nivel de aceite".

Utilice el aceite de transmisión según la especificación de lubricación.

Limpe y vuelva a colocar el tapón de nivel (3) y el tapón de relleno (2).

Radiador - Comprobación/Limpieza

Compruebe que el aire pasa sin obstrucciones a través de los radiadores (1), (2) y (3).

Limpe los radiadores sucios con aire comprimido o un chorro de agua a alta presión.

Quite los dos tornillos (5) e incline el elemento del condensador hacia arriba.

Sople con aire a presión o dirija un chorro de agua directamente al refrigerador en dirección opuesta a la del aire de refrigeración.



Extreme las precauciones al utilizar un limpiador de alta presión: no sitúe la boquilla demasiado cerca del radiador.



Utilice gafas protectoras cuando trabaje con aire comprimido o con chorros de agua a alta presión.

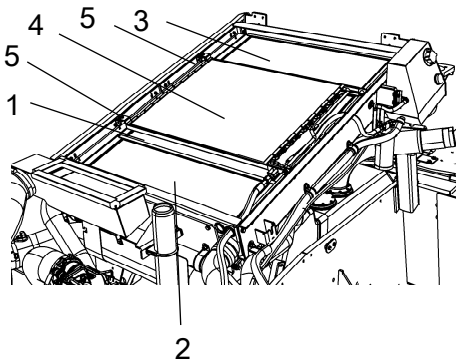


Fig. Compartimento del motor
 1. Enfriador de agua
 2. Intercooler
 3. Enfriador de fluido hidráulico
 4. Elemento del condensador AC (opcional)
 5. Tornillos (x 2)

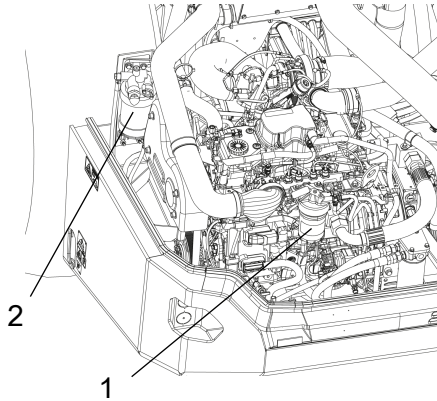


Fig. Compartimento del motor
1. Filtro de combustible
2. Pre-filtro de combustible

Filtro de combustible del motor - sustitución/limpieza



Coloque un contenedor debajo para recoger el combustible que se derrame al soltar el filtro.

Desmonte el filtro de combustible (1). El filtro es desechable y no se puede limpiar. Dépositelo en unas instalaciones destinadas a recoger este tipo de desechos.



Consulte el manual del motor donde se proporcionan instrucciones detalladas para la sustitución del filtro de combustible.

Desenroscar la parte inferior del pre-filtro de combustible (2), vaciar el agua y, a continuación, sustituir la unidad de filtro.

Arrancar el motor y comprobar que los filtros de combustible no presentan fugas.

Nota: debido a las exigencias de limpieza que rigen para el sistema de combustible, los nuevos filtros de combustible no deben, bajo ninguna circunstancia, llenarse de forma preliminar con combustible antes del montaje. Utilizar la bomba manual del pre-filtro de combustible para llenarlo desde el sistema de combustible de la máquina.

**Motor diesel - Cambio del aceite y del filtro**

El tapón de drenaje del aceite va montado con una manguera en el motor. Se encuentra en la parte inferior izquierda del bastidor tractor, en interior de un tapón de la cubierta (1).

La manguera trasera sirve para drenar el aceite, mientras que la delantera es para el agua del radiador.

Drene el aceite con el motor caliente. Coloque un recipiente con capacidad para 19 litros bajo el tapón de drenaje.

Cambie también el filtro de aceite del motor (2). Consulte el manual del motor.

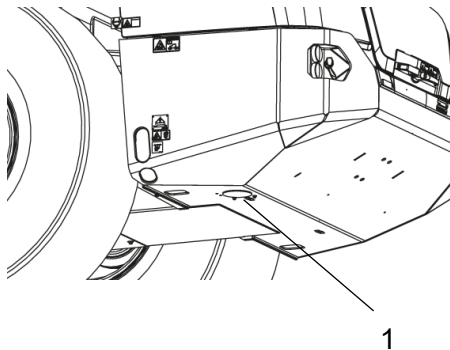


Fig. Bastidor tractor
1. Tapón de la cubierta



Extreme las precauciones al drenar fluido y aceite caliente. Utilice guantes y gafas de protección.



Lleve el aceite usado y el filtro a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.

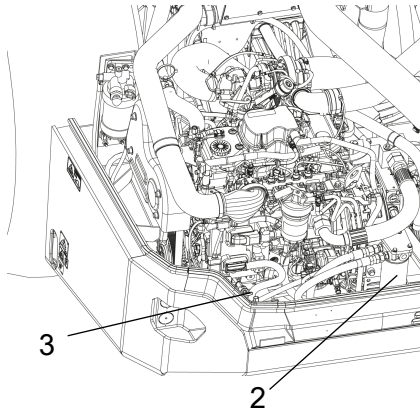
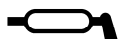


Fig. Compartimento del motor
2. Filtro de aceite
3. Varilla



Cojinete del asiento - Lubricación



Tenga en cuenta que la cadena es un elemento vital del mecanismo de la dirección.

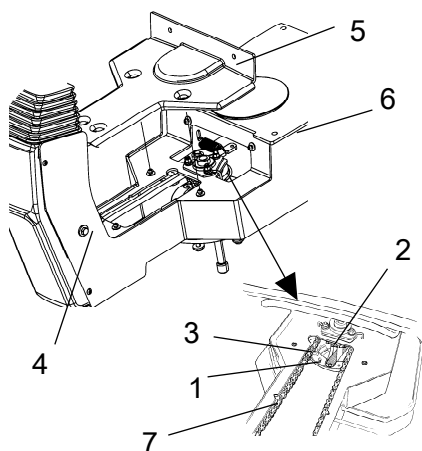


Fig. Cojinete del asiento

- 1. Boquilla de engrase
- 2. Engranaje
- 3. Cadena de dirección
- 4. Tornillo de ajuste
- 5. Cubierta
- 6. Rieles deslizantes
- 7. Marcado

Quite la cubierta (5) para acceder a la boquilla de lubricación (1). Lubrique el cojinete del asiento del operario con tres golpes de grasa utilizando una pistola de engrase.

Limpie y engrase la cadena (3) entre el asiento y la columna de dirección.

Engrase asimismo los raíles de deslizamiento del asiento (6).

Si la cadena queda floja en el piñón (2), afloje los tornillos (4) y mueva la columna de dirección hacia delante. Apriete los tornillos y compruebe la tensión de la cadena.

No estire demasiado la cadena. La cadena se debe poder mover unos 10 mm (0,4 pulgadas) hacia el lado con el pulgar/dedo índice en la marca (7) en el bastidor del asiento. Coloque el cierre de la cadena en la parte inferior.



Si el asiento comienza a estar rígido al ajustarlo, deberá lubricarse con más frecuencia de la especificada aquí.



Depósito hidráulico - Drenaje

El condensado del depósito hidráulico se drena a través del tapón de drenaje (1).

Drene la apisonadora después de que haya permanecido estacionaria durante un largo periodo de tiempo, por ejemplo, tras una noche entera. Drene del siguiente modo:

Retire el tapón (2).

Coloque un recipiente bajo el tapón.

Abra el tapón (1) y deje que salga cualquier resto de condensado.

Cierre el tapón de drenaje.

Vuelva a ajustar el tapón.

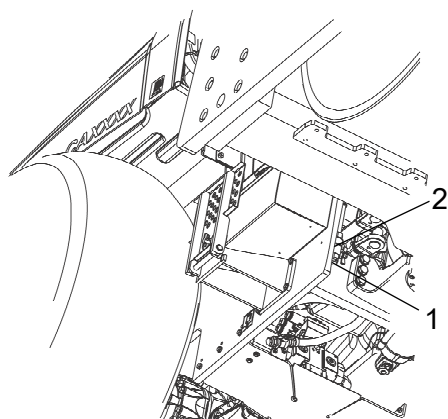


Fig. Lado inferior derecho de la máquina

- 1. Grifo de drenaje
- 2. Tapón

**Depósito de combustible - Drenaje (opcional)**

El agua y los sedimentos del tanque de combustible se eliminan a través del tapón de drenaje (1) de la parte inferior del tanque.



Tenga cuidado durante el drenaje. No deje caer el tapón ni cualquier otra cosa o se derramaría el combustible.

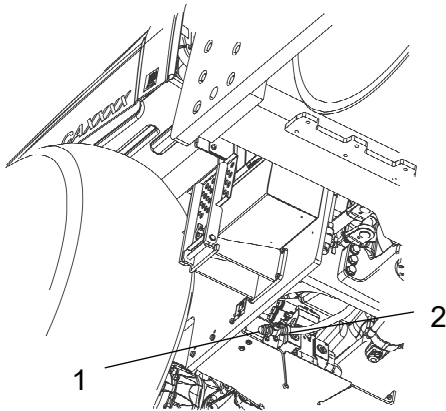


Fig. Lado inferior derecho de la máquina

- 1. Tapón de drenaje
- 2. Grifo de drenaje

Drene la apisonadora después de que haya permanecido estacionaria durante un largo periodo de tiempo, por ejemplo, tras una noche entera. El nivel de combustible debe ser lo más bajo posible.

Es recomendable que este lado de la apisonadora permanezca ligeramente más bajo, para que el agua y los sedimentos se depositen cerca del tapón de drenaje (1). Drene del siguiente modo:

Coloque un recipiente bajo el tapón (1).

Afloje el tapón de drenaje (1). A continuación, abra el grifo de drenaje (2) y drene el agua y los sedimentos hasta que sólo salga combustible diesel por el tapón. Cierre el grifo de drenaje y vuelva a atornillar el tapón.

**Aire acondicionado (opcional)****Filtro de aire fresco - Cambio**

Utilice una escalera para acceder al filtro (1). También se puede acceder a él a través de la ventana derecha de la cabina.

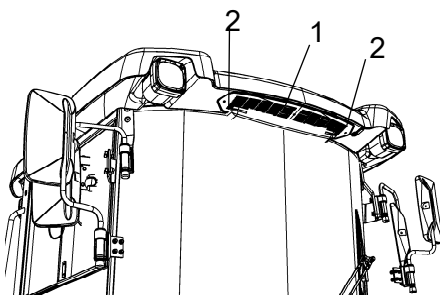


Fig. Cabina

- 1. Filtro de aire fresco (x 2)
- 2. Tornillos (x 3)

En la parte frontal de la cabina hay un filtro de aire (1).

Quite los tres tornillos (2) y la cubierta de protección.

Desmonte los dos filtros y sustitúyalos por unos nuevos.

Es posible que sea necesario cambiar los filtros con más frecuencia si la máquina trabaja en entornos polvorientos.

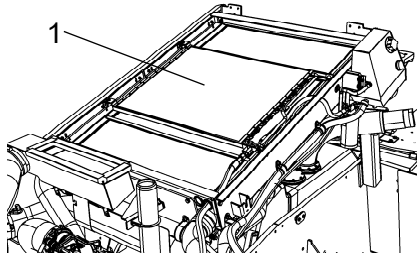


Fig. Compartimento del motor
1. Elemento del condensador

Control automático de la temperatura (opcional) - Revisión

Es necesario que se compruebe y se dé mantenimiento regularmente para asegurar el correcto funcionamiento a largo plazo.

Limpe el polvo del elemento del condensador (1) con aire comprimido. Limpe por debajo del mismo con aire comprimido.



El aire puede dañar los resaltes si es demasiado potente.



Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido.

Revise el condensador.

Filtro de secado- Comprobación

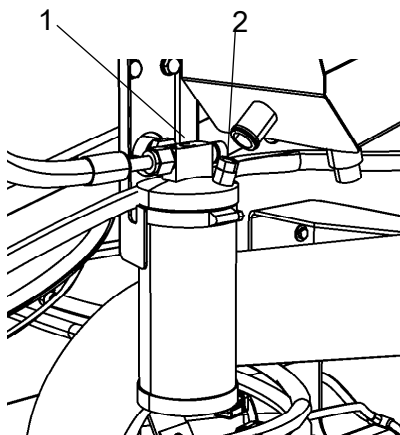


Fig. Filtro de secado del compartimento del motor
 1. Cristal transparente
 2. Indicador de humedad

Con la máquina en funcionamiento, abra la cubierta del motor y verifique a través del cristal transparente (1) que no se ven burbujas en el filtro de secado. Si se aprecian burbujas en el cristal transparente, significa que el nivel de refrigerante es demasiado bajo. En este caso, pare la máquina. La máquina puede dañarse si funciona con una cantidad de refrigerante insuficiente.

Compruebe el indicador de humedad (2) Debería estar azul. Si está beis, personal cualificado debería cambiar el cartucho de secado.



El compresor puede dañarse si la unidad funciona con una cantidad de refrigerante insuficiente.



No desconecte ni desmonte los acoplamientos de las tuberías.



El sistema de refrigeración va a presión. Si no maneja correctamente podría provocar daños personales graves.



El sistema contiene refrigerante a presión. Está prohibido liberar los refrigerantes a la atmósfera. Sólo personal cualificado puede manejar el circuito de refrigeración.

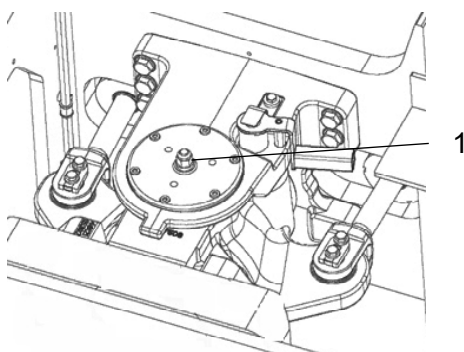


Fig. Enganche de dirección
 1. Tuerca

Enganche de dirección - Apriete



Cuando el motor esté en marcha se prohíbe la presencia de personas junto a la dirección. Existe el riesgo de resultar aplastado al accionar la dirección. Desconecte el motor y active el freno de estacionamiento antes de comenzar cualquier trabajo de lubricación.

El par actual (Nm) debería ser de cuando la máquina está en posición recta.

M16	270 Nm
-----	--------



Sustitución del filtro de la bomba de urea

La bomba de urea se encuentra en el lateral derecho de la máquina. Junto al depósito de urea.

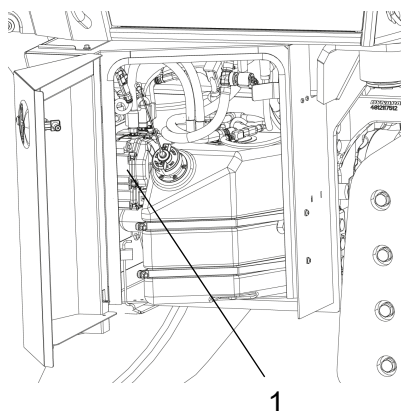
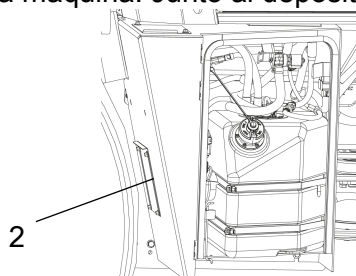


Fig. Espacio del depósito de urea
1. Bomba de urea

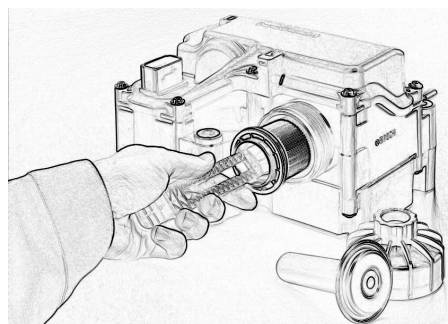


2. Escotilla de servicio (bomba de urea)

El filtro se encuentra en la parte inferior de la unidad.

Para acceder al filtro, abrir la tapa con una llave de tubo de 27 mm y retirar el filtro con la herramienta que se suministra con el filtro de repuesto.

Colocar el nuevo filtro y volver a montar la tapa apretándola con un par de apriete de 20 Nm.



Entregar el filtro a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.



Sustitución del filtro de aspiración del depósito de urea

depósito de urea se encuentra en el lateral derecho de la máquina.

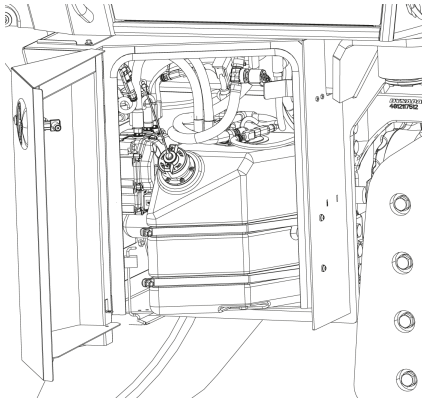


Fig. Espacio del depósito de urea

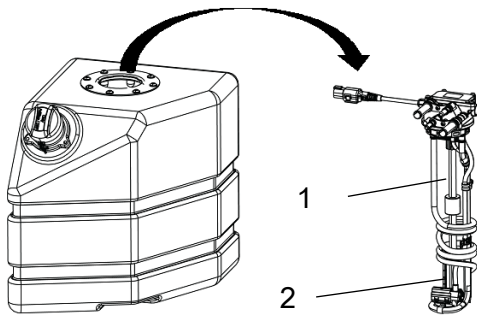


Fig. Depósito de urea
1. Unidad multifunción
2. Filtro de aspiración

Aflojar y retirar la unidad multifunción del depósito (1) y, a continuación, retirar el filtro de aspiración (2) que se encuentra en la parte inferior de la unidad.



Entregar el filtro a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.

Instalar un nuevo filtro de aspiración (2) y volver a instalar la unidad multifunción (1) en el depósito.

